



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

dinsdag
13-11-2001
14:15 uur

mardi
13-11-2001
14:15 heures

AGALEV-ECOLO	<i>Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
CD&V	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
FN	<i>Front National</i>
PRL FDF MCC	<i>Parti Réformateur libéral – Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement</i>
PS	<i>Parti socialiste</i>
PSC	<i>Parti social-chrétien</i>
SP.A	<i>Socialistische Partij Anders</i>
VLAAMS BLOK	<i>Vlaams Blok</i>
VLD	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VU&ID	<i>Volksunie&ID21</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties:</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications:</i>	
DOC 50 0000/000	<i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	DOC 50 0000/000	<i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
QRVA	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	QRVA	<i>Questions et Réponses écrites</i>
CRIV	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>	CRIV	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>
CRIV	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	CRIV	<i>Version Provisoire du Compte Rendu Intégral (sur papier vert)</i>
CRABV	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	CRABV	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
PLEN	<i>Plenum (witte kaft)</i>	PLEN	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
COM	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>	COM	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen:</i>	<i>Commandes:</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel.: 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél.: 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax: 02/549 82 74</i>	<i>Fax: 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail: alg.zaken@deKamer.be</i>	<i>e-mail: aff.generales@laChambre.be</i>

INHOUD

Berichten van verhindering	1
Regeling van de werkzaamheden	1
<i>Sprekers: Geert Bourgeois, Yves Leterme, voorzitter van de CD&V-fractie, Francis Van den Eynde, Guy Verhofstadt, eerste minister, Guy D'haeseleer</i>	

MONDELINGE VRAGEN	5
-------------------	---

Vraag van de heer Danny Pieters aan de eerste minister over "het werelderfgoed" (nr. 9313)	5
<i>Sprekers: Danny Pieters, Guy Verhofstadt, eerste minister, Joëlle Milquet, Raymond Langendries, voorzitter van de PSC-fractie</i>	

Vraag van mevrouw Joëlle Milquet aan de eerste minister over "het boordpersoneel van Sabena dat niet onder het sociaal plan valt en de ondertekening van de 'memory of understanding'" (nr. 9323)	7
<i>Sprekers: Joëlle Milquet, Rik Daems, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, Guy D'haeseleer, André Smets</i>	

Vraag van mevrouw Pierrette Cahay-André aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over "de werkloosheidsuitkering van bepaalde leden van het cabinepersoneel van het vroegere Sabena" (nr. 9321)	10
<i>Sprekers: Pierrette Cahay-André, Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid</i>	

Vraag van de heer Karel Van Hoorebeke aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over "de wedertewerkstelling van het personeel van Sabena" (nr. 9322)	12
<i>Sprekers: Karel Van Hoorebeke, Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid</i>	

Vraag van de heer Serge Van Overtveldt aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "het vliegverbod boven Brussel" (nr. 9324)	14
<i>Sprekers: Serge Van Overtveldt, Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer</i>	

Vraag van de heer Danny Pieters aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de maatregelen van de regering tot bestrijding van alcoholmisbruik" (nr. 9314)	16
<i>Sprekers: Danny Pieters, Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken,</i>	

SOMMAIRE

Excusés	1
Ordre des travaux	1
<i>Orateurs: Geert Bourgeois, Yves Leterme, président du groupe CD&V, Francis Van den Eynde, Guy Verhofstadt, premier ministre, Guy D'haeseleer</i>	

QUESTIONS ORALES	5
------------------	---

Question de M. Danny Pieters au premier ministre sur "le patrimoine mondial" (n° 9313)	5
<i>Orateurs: Danny Pieters, Guy Verhofstadt, premier ministre, Joëlle Milquet, Raymond Langendries, président du groupe PSC</i>	

Question de Mme Joëlle Milquet au premier ministre sur "le personnel navigant de la Sabena non pris en considération par le plan social et la signature du 'memory of understanding'" (n° 9323)	7
<i>Orateurs: Joëlle Milquet, Rik Daems, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, Guy D'haeseleer, André Smets</i>	

Question de Mme Pierrette Cahay-André à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur "l'indemnité de chômage pour certains membres du personnel de cabine de l'ex-Sabena" (n° 9321)	10
<i>Orateurs: Pierrette Cahay-André, Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de l'Emploi</i>	

Question de M. Karel Van Hoorebeke à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur "la remise au travail du personnel de la Sabena" (n° 9322)	12
<i>Orateurs: Karel Van Hoorebeke, Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de l'Emploi</i>	

Question de M. Serge Van Overtveldt à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "l'interdiction de survol de Bruxelles" (n° 9324)	14
<i>Orateurs: Serge Van Overtveldt, Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports</i>	

Question de M. Danny Pieters à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "les mesures prises par le gouvernement en vue de lutter contre la consommation abusive d'alcool" (n° 9314)	16
<i>Orateurs: Danny Pieters, Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation,</i>	

Volksgezondheid en Leefmilieu

Vraag van de heer Peter Vanhoutte aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "het wapenembargo tegen Afghanistan" (nr. 9315)

Sprekers: Peter Vanhoutte, Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken

Vraag van mevrouw Marie-Thérèse Coenen aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de Afghaanse vrouwen" (nr. 9316)

Sprekers: Marie-Thérèse Coenen, Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken

Vraag van de heer Paul Tant aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de financiering van een enig informaticaplatform voor de politiediensten" (nr. 9317)

Sprekers: Paul Tant, Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken

Samengevoegde vragen van
- de heer Geert Bourgeois aan de minister van Justitie over "de brieven van de Raad van de procureurs des Konings met betrekking tot de herstructurering van het openbaar ministerie" (nr. 9318)

- de heer Tony Van Parys aan de minister van Justitie over "de brief van de Raad van de procureurs des Konings" (nr. 9319)

- de heer Bart Laeremans aan de minister van Justitie over "de moeilijkheden met de procureurs" (nr. 9320)

Sprekers: Geert Bourgeois, Tony Van Parys, Bart Laeremans, Marc Verwilghen, minister van Justitie

Mededeling
Sprekers:

WETSONTWERPEN EN -VOORSTEL

Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 80, 471 en 472 van het Strafwetboek en artikel 90ter, § 2, 8°, van het Wetboek van Strafvordering (1342/1 tot 8)

- Wetsvoorstel van mevrouw Joke Schauvliege en de heren Jo Vandeurzen, Tony Van Parys en Servais Verherstraeten tot wijziging van het Strafwetboek en de wet op de verzachtende omstandigheden, wat sommige vormen van autodiefstal betreft (1414/1 en 2)

Algemene bespreking

Sprekers: Hugo Coveliers, rapporteur, **Joke Schauvliege**

Bespreking van de artikelen
Wetsontwerp betreffende de schadeloosstelling van de leden van de Joodse Gemeenschap van België voor hun goederen die werden geplunderd of achtergelaten tijdens de oorlog 1940-1945 (1379/1 tot 6)

de la Santé publique et de l'Environnement

Question de M. Peter Vanhoutte au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "l'embargo en matière d'armes à l'encontre de l'Afghanistan" (n° 9315)

Orateurs: Peter Vanhoutte, Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur

Question de Mme Marie-Thérèse Coenen au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "les femmes afghanes" (n° 9316)

Orateurs: Marie-Thérèse Coenen, Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur

Question de M. Paul Tant au ministre de l'Intérieur sur "le financement d'une plateforme informatique unique pour les services de police" (n° 9317)

Orateurs: Paul Tant, Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur

Questions jointes de
- M. Geert Bourgeois au ministre de la Justice sur "les lettres du Conseil des procureurs du Roi relatives à la restructuration du ministère public" (n° 9318)

- M. Tony Van Parys au ministre de la Justice sur "la lettre du Conseil des procureurs du Roi" (n° 9319)

- M. Bart Laeremans au ministre de la Justice sur "les difficultés concernant les procureurs" (n° 9320)

Orateurs: Geert Bourgeois, Tony Van Parys, Bart Laeremans, Marc Verwilghen, ministre de la Justice

Communication
Orateurs:

PROJETS ET PROPOSITION DE LOI

Projet de loi modifiant les articles 80, 471 et 472 du Code pénal et l'article 90ter, § 2, 8°, du Code d'instruction criminelle (1342/1 à 8)

- Proposition de loi de Mme Joke Schauvliege et MM. Jo Vandeurzen, Tony Van Parys et Servais Verherstraeten modifiant le Code pénal et la loi sur les circonstances atténuantes en ce qui concerne certaines formes de vols de voiture (1414/1 et 2)

Discussion générale

Orateurs: Hugo Coveliers, rapporteur, **Joke Schauvliege**

Discussion des articles
Projet de loi relatif au dédommagement des membres de la communauté juive de Belgique pour leurs biens spoliés ou délaissés pendant la guerre 1940-1945 (1379/1 à 6)

Sprekers: Fred Erdman

Wetsontwerp betreffende de bijdrage van België
aan de zevende wedersamenstelling van de
werkmiddelen van het Aziatische
Ontwikkelingsfonds (1380/1 en 2)

30

Algemene bespreking

30

Spreker: Jef Tavernier, rapporteur

Bespreking van de artikelen

30

Inoverwegingneming van voorstellen

31

Spreker: Gerolf Annemans, voorzitter van de
VLAAMS BLOK-fractie

Urgentieverzoek

31

Spreker: Pieter De Crem

Vragen tot spoedbehandeling door de regering

32

Mededeling van de voorzitter over de schriftelijke
vragen

32

Urgentieverzoek (voortzetting)

33

Vragen tot spoedbehandeling door de regering
(voortzetting)

33

Sprekers: Tony Van Parys, Jef Tavernier,
Yves Leterme, voorzitter van de CD&V-
fractie, **Hugo Coveliers**, voorzitter van de
VLD-fractie, **Marc Verwilghen**, minister van
Justitie, **Fred Erdman**

NAAMSTEMMINGEN

36

Moties ingediend tot besluit van de interpellaties
van:

36

- de heer Josy Arens over "de crisis in de
veeteelt" (nr. 955)

- de heer Philippe Collard over "de crisis in de
veeteelt" (nr. 960)

Sprekers: Josy Arens, Els Van Weert, Karel
Van Hoorebeke

Moties ingediend tot besluit van de interpellaties
van:

37

- de heer Tony Van Parys over "een akkoord
betreffende de spijtoptantenregeling" (nr. 971)

- de heer Bart Laeremans over "een akkoord
betreffende de spijtoptanten en het stemrecht
voor vreemdelingen" (nr. 973)

Moties ingediend tot besluit van de interpellatie
van de heer Bart Laeremans over "het
onderzoeksrapport inzake het verband tussen
etnische afkomst en criminaliteit" (nr. 974)

38

Sprekers: Bart Laeremans, Geert
Bourgeois, Fred Erdman

Moties ingediend tot besluit van de interpellaties
van:

40

- de heer Yves Leterme over "de stand van zaken
met betrekking tot de oprichting van een nieuwe
luchtvaartmaatschappij" (nr. 986)

- de heer Francis Van den Eynde over "het
eventuele faillissement van Sabena" (nr. 977)

- de heer Lode Vanoost over "Sabena" (nr. 980)

Orateurs: Fred Erdman

Projet de loi relatif à la contribution de la Belgique
à la septième reconstitution des ressources du
Fonds asiatique de Développement (1380/1 et 2)

30

Discussion générale

30

Orateur: Jef Tavernier, rapporteur

Discussion des articles

30

Prise en considération de propositions

31

Orateur: Gerolf Annemans, président du
groupe VLAAMS BLOK

Demande d'urgence

32

Orateur: Pieter De Crem

Demandes d'urgence du gouvernement

32

Communication du président sur les questions
écrites

32

Demande d'urgence (continuation)

33

Demandes d'urgence du gouvernement
(continuation)

33

Orateurs: Tony Van Parys, Jef Tavernier,
Yves Leterme, président du groupe CD&V,
Hugo Coveliers, président du groupe VLD,
Marc Verwilghen, ministre de la Justice, **Fred**
Erdman

VOTES NOMINATIFS

36

Motions déposées en conclusion des
interpellations de:

36

- M. Josy Arens sur "la crise dans l'élevage bovin"
(n° 955)

- M. Philippe Collard sur "la crise dans l'élevage
bovin" (n° 960)

Orateurs: Josy Arens, Els Van Weert, Karel
Van Hoorebeke

Motions déposées en conclusion des
interpellations de:

37

- M. Tony Van Parys sur "un accord concernant
l'instauration d'un régime pour les repentis"
(n° 971)

- M. Bart Laeremans sur "un accord concernant
les repentis et le droit de vote des étrangers"
(n° 973)

Motions déposées en conclusion de l'interpellation
de M. Bart Laeremans sur "le rapport d'une étude
sur le lien entre origine ethnique et criminalité"
(n° 974)

38

Orateurs: Bart Laeremans, Geert Bourgeois,
Fred Erdman

Motions déposées en conclusion des
interpellations de:

40

- M. Yves Leterme sur "la situation en ce qui
concerne la création d'une nouvelle compagnie
aérienne" (n° 986)

- M. Francis Van den Eynde sur "la faillite
éventuelle de la Sabena" (n° 977)

- M. Lode Vanoost sur "la Sabena" (n° 980)

- de heer Raymond Langendries over "Sabena" (nr. 983)
- mevrouw Marie-Thérèse Coenen over "het faillissement van Sabena" (nr. 985)

Sprekers: Yves Leterme, voorzitter van de CD&V-fractie, **Raymond Langendries**, voorzitter van de PSC-fractie, **Francis Van den Eynde, Marie-Thérèse Coenen**

- M. Raymond Langendries sur "la Sabena" (n° 983)
- Mme Marie-Thérèse Coenen sur "la faillite de la Sabena" (n° 985)

Orateurs: Yves Leterme, président du groupe CD&V, **Raymond Langendries**, président du groupe PSC, **Francis Van den Eynde, Marie-Thérèse Coenen**

Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 80, 471 en 472 van het Strafwetboek en artikel 90ter, § 2, 8°, van het Wetboek van Strafvordering (1342/7)	44
Wetsontwerp betreffende de bijdrage van België aan de zevende wedersamenstelling van de werkmiddelen van het Aziatische Ontwikkelingsfonds (1380/1)	44
Regeling van de werkzaamheden	44
BIJLAGE	47
STEMMINGEN	47
DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN	47
INTERNE BESLUITEN	50
COMMISSIES	50
SAMENSTELLING	50
INTERPELLATIEVERZOEKEN	50
Ingekomen	50
VOORSTELLEN	50
Inoverwegingneming	50
TOELATING TOT DRUKKEN	51
MEDEDELINGEN	52
COMMISSIES	52
VERSLAGEN	52
REGERING	53
INGEDIENDE WETSONTWERPEN	53
Verslag	53
UITGAVEN GEDAAN BUITEN DE BEGROTING	53
OVERGEZONDEN ONTWERP VAN KONINKLIJK BESLUIT	54
ALGEMENE UITGAVENBEGROTING 2000 EN 2001	54
ARBITRAGEHOF	54
ARRESTEN	54
PREJUDICIËLE VRAGEN	57
RESOLUTIES	58
EUROPEES PARLEMENT	58

Projet de loi modifiant les articles 80, 471 et 472 du Code pénal et l'article 90ter, § 2, 8°, du Code d'instruction criminelle (1342/7)	44
Projet de loi relatif à la contribution de la Belgique à la septième reconstitution des ressources du Fonds asiatique de Développement (1380/1)	44
Ordre des travaux	44
ANNEXE	47
VOTES	47
DETAIL DES VOTES NOMINATIFS	47
DECISIONS INTERNES	50
COMMISSIONS	50
COMPOSITION	50
DEMANDES D'INTERPELLATION	50
Demandes	50
PROPOSITIONS	50
Prise en considération	50
AUTORISATION D'IMPRESSION	51
COMMUNICATIONS	52
COMMISSIONS	52
RAPPORTS	52
GOUVERNEMENT	53
DEPOT DE PROJETS DE LOI	53
Rapport	53
DEPENSES FAITES EN MARGE DU BUDGET	53
PROJET D'ARRETE ROYAL TRANSMIS	54
BUDGET GENERAL DES DEPENSES 2000 ET 2001	54
COUR D'ARBITRAGE	54
ARRETS	54
QUESTIONS PREJUDICIELLES	57
RESOLUTIONS	58
PARLEMENT EUROPEEN	58

PLENUMVERGADERING**SÉANCE PLÉNIÈRE**

van

du

DINSdag 13 NOVEMBER 2001

MARDI 13 NOVEMBRE 2001

14:15 uur

14:15 heures

De vergadering wordt geopend om 14.15 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.
La séance est ouverte à 14.15 heures par M. Herman De Croo, président.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering:
Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance:
Magda Aelvoet, Guy Verhofstadt.

De **voorzitter**: De vergadering is geopend.
La séance est ouverte.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.
Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Berichten van verhindering
Excusés

François Bellot, Marc Van Peel, wegens ziekte / pour raison de santé;
Jacques Lefevre, Bart Somers, wegens ambtsplicht / pour obligation de mandat;
Jaak Van den Broeck, wegens begrafenis / pour funérailles;
Pierre Chevalier, Willy Cortois, met zending buitenslands / en mission à l'étranger;
Jef Valkeniers, buitenslands / à l'étranger;
Magda De Meyer, AWEPA;
Anne Barzin, Philippe Collard, verhinderd / empêché.

01 Regeling van de werkzaamheden**01 Ordre des travaux**

01.01 Geert Bourgeois (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, zoals u weet heb ik een verzoek tot interpellatie van de premier over de tegenspraak binnen de regering en haar gebrek aan daadkracht in de plenaire vergadering ingediend. Ministers zeggen openlijk dat zij afstand nemen van regeringsverklaringen. Omdat ik denk dat er bij de publieke opinie heel wat vragen rijzen, heb ik u bij urgentie gevraagd een interpellatie hierover toe te staan. Ik denk dat het tot de traditie van dit Huis behoort dat bij het voorvallen van zulke zaken een debat wordt gehouden op de plaats waar dat moet, met name hier in de federale Kamer.

01.01 Geert Bourgeois (VU&ID): J'ai déposé une demande d'interpellation pour interroger le premier ministre à propos des dissensions croissantes au sein du gouvernement. Je demande l'urgence. Le Règlement nous permet en effet d'organiser un débat en urgence si suffisamment de membres soutiennent cette demande.

Mijnheer de voorzitter, ofschoon u pas morgen een vergadering met de fractievoorzitters hebt, vraag ik u toch – ook omdat de premier nu aanwezig is – vandaag bij urgentie een interpellatie te mogen houden.

Het Reglement van de Kamer staat immers toe dat dit hier in de plenaire vergadering kan gebeuren.

01.02 De voorzitter: Ik heb eenzelfde verzoek gekregen van de heer Leterme.

01.03 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, haast en spoed zijn zelden goed. Namens mijn fractie sluit ik mij aan bij het verzoek van de heer Bourgeois. Ook wij hebben een dringend interpellatieverzoek ingediend. De redenen daartoe liggen voor de hand. Bestaat er op dit ogenblik nog wel een regering? Wij stellen immers vast hoe grensverleggend er wordt omgesprongen met de al dan niet bestaande regeringsloyauteit. Onmiddellijk na de Ministerraad geven ministers een communiqué uit tegen de regering en de premier legt verklaringen af die niet worden onderschreven door belangrijke componenten van zijn meerderheid.

Het land wordt geconfronteerd met grote problemen en uitdagingen. Het is daarom belangrijk dat de regering een coherente ploeg vormt die een krachtadig beleid voert. De gebeurtenissen van de laatste uren, dagen en weken tonen aan dat deze meerderheid over onvoldoende cohesie en daadkracht beschikt om dit beleid te voeren. Deze mankementen stralen af op de eerste minister en daarom steunen wij het verzoek van de heer Bourgeois om hierover bij urgentie een debat te voeren.

01.04 De voorzitter: Heren, u kent de regels. Volgens artikel 90.6 kan de spoedbehandeling aan een interpellatie worden toegekend als dit wordt gesteund door een vijfde van de Kamer, zijnde 30 leden. Volgens het Reglement moet die interpellatie óf de dag zelf gebeuren, als de regering akkoord is, óf in de loop van de week. Na advies te hebben gevraagd aan de Kamer kan de voorzitter het interpellatieverzoek doorverwijzen naar de commissie of naar de plenaire vergadering.

Ik heb daarover net enkele woorden gewisseld met de premier. Hij is na de eerste vraag helaas niet langer beschikbaar in de plenaire vergadering, maar hij zal morgen in de commissie aanwezig zijn om die twee interpellaties te beantwoorden. Dit lijkt mij conform artikel 90.6 van het Reglement.

01.05 Geert Bourgeois (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik dank u dat u hierover reeds met de premier hebt gesproken en dat u verwijst naar het Reglement. Het gaat hier echter over een urgente aangelegenheid waarvan de leden van de Kamer niet elke dag gebruikmaken en waarvan wij zeker nooit misbruik maken. Ik ken het Reglement ook, maar ik vind het jammer dat de premier, nu hij hier is, toch niet ter onzer beschikking staat, al is het uiteraard mogelijk dat hij een dwingende agenda heeft.

Mijnheer de voorzitter, mijnheer de premier, ik stel voor dat als de premier morgen beschikbaar is, wij conform het Reglement beslissen om de interpellatie toch in de plenaire vergadering te houden. Ik denk dat dit meer recht doet aan de inhoud ervan. Mijnheer de voorzitter, u zegt voortdurend – en terecht – dat u de voorzitter bent van alle 150 leden van de Kamer. U weet dat dit een aangelegenheid is die het gewone interpellatieverzoek overstijgt. Het gaat hier immers over de samenhang binnen de regering.

01.03 Yves Leterme (CD&V): J'ai déposé une demande d'interpellation similaire. Mon groupe se joint à la demande de M. Bourgeois. En fait, disposons-nous encore d'un gouvernement? Le pays doit faire face à des problèmes importants et la majorité manque de cohésion pour que le débat puisse être véritablement mené.

01.04 Le président: La demande d'urgence doit être soutenue par un cinquième de la Chambre. Après cette question, le premier ministre ne sera plus disponible mais il pourra répondre demain matin en commission. Cela me paraît être conforme à l'article 90, 6° du Règlement qui prévoit qu'une interpellation urgente doit être développée dans la semaine en séance plénière ou en commission.

01.05 Geert Bourgeois (VU&ID): Nous n'abusons jamais de cette procédure. Si le premier ministre est disponible demain, il serait préférable de développer l'interpellation en séance plénière. Cette interpellation le mérite.

Uit signalen die de mensen krijgen, blijkt dat er op tal van beleidsterreinen discussie is tussen ministers en partijvoorzitters van de meerderheid die hun collega's uit andere partijen kapittelen. Deze interpellatie verdient geheel in de traditie van deze Kamer in plenaire vergadering te worden gehouden.

01.06 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wil vooraf melden dat ik vanmorgen reeds een interpellatie had laten agenderen in de commissie voor de Binnenlandse Zaken. Deze interpellatie werd om betwistbare formele redenen door de eerste minister geweigerd, ingaand tegen een beslissing van de Conferentie van Voorzitters. Dat versterkt natuurlijk de indruk dat de eerste minister het Parlement ontvlucht om geen antwoord te moeten geven op deze vragen.

Wat het al dan niet deze namiddag houden van de interpellatie betreft, heb ik geen bericht gekregen van beperkte beschikbaarheid van de eerste minister. Wij hebben zoals steeds het overzicht gekregen. Daarop staat dat de eerste minister ter beschikking is van het Parlement, wat natuurlijk evident is. Een gunstige wind laat mij nu weten dat de eerste minister straks verhinderd zou zijn wegens een persconferentie. Ik vind dat dit geen geldig argument is. Het Parlement gaat voor. Ik dring er dan ook op aan dat we deze dringende interpellaties wel degelijk vandaag in plenaire vergadering kunnen behandelen.

01.07 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik wil mij namens mijn fractie aansluiten bij dit verzoek. Ik krijg zo stilaan de indruk dat Europese verplichtingen door deze regering gebruikt worden als vluchtheuvel, om te kunnen ontsnappen aan vragen in het Parlement. Het respect voor het Parlement wordt met de dag kleiner. Ik meen dat daar paal en perk aan moet worden gesteld.

01.08 De voorzitter: (...) ook vandaag de plenaire zitting heeft laten plaatsvinden. U weet om welke reden dat gebeurd is. Ten tweede, als de interpellaties morgenochtend in een ruime zaal, naar ik aanneem de Europazaal, kunnen worden gehouden, dan meen ik dat dit moet kunnen. Dat is mijn overtuiging.

01.09 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, de regering en de meerderheid kunnen natuurlijk een beroep doen op het Reglement. Ik zou echter voor de publieke opinie graag vernemen wat de eerste minister verhindert om deze namiddag te antwoorden op vragen die niet alleen bij de oppositie maar bij heel de bevolking leven.

01.10 Eerste minister Guy Verhofstadt: Mijnheer de voorzitter, mijn

01.06 Yves Leterme (CD&V): Ce matin, j'avais l'intention de développer une interpellation en commission de l'Intérieur. Cette interpellation a été retranchée de l'ordre du jour parce que le premier ministre ne désirait pas répondre à mes questions.

Or, je n'ai pas été informé d'une éventuelle indisponibilité du premier ministre au cours de cet après-midi. Il me revient qu'il souhaiterait donner une conférence de presse. Accorde-t-il plus d'importance à cela qu'à ses obligations à l'égard du Parlement?

01.07 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Je voudrais me joindre à la demande de MM. Leterme et Bourgeois. J'ai de plus en plus l'impression que le gouvernement considère que son rôle européen est plus important que l'obligation qui lui incombe de rendre des comptes au Parlement.

01.08 Le président: Pour des raisons que vous connaissez, la séance plénière de jeudi a été avancée d'un jour et se tient donc aujourd'hui. Il me semble que la solution trouvée, qui consiste à permettre aux députés de développer leurs interpellations demain dans une salle spacieuse, en l'occurrence la salle européenne, est plus qu'acceptable.

01.09 Yves Leterme (CD&V): Pour l'opinion publique, j'aimerais tout de même savoir, abstraction faite du Règlement de la Chambre, ce qui peut empêcher le premier ministre de répondre hic et nunc à cette question.

01.10 Guy Verhofstadt, premier

agenda is vol. Ik heb een heleboel afspraken, zowel in binnenlands verband als in verband met de Europese Unie. Ik was pas deze namiddag op de hoogte van het interpellatieverzoek van de heer Leterme. Ik sta morgenvroeg tot zijn beschikking.

Wat de heer Van den Eynde gezegd heeft, is trouwens niet juist. Ik was vanochtend aanwezig in de commissie voor de Binnenlandse Zaken en ik heb er geantwoord op de interpellaties van de heer Annemans. Morgenochtend ben ik ter beschikking om de interpellaties van de heren Leterme en Bourgeois te beantwoorden, overeenkomstig artikel 90, § 6, tweede lid van het Reglement.

ministre: Mon emploi du temps est rempli car je dois honorer certaines obligations nationales et d'autres en rapport avec l'Union européenne. Je n'ai appris que cet après-midi que l'interpellation concernée me serait adressée et, demain matin, je me tiendrai à votre disposition pour répondre conformément au Règlement de la Chambre.

01.11 Geert Bourgeois (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik wil nog een paar opmerkingen maken. Ik dacht dat de eerste minister in het kader van zijn Europese agenda verhinderd was. Mijnheer de eerste minister, als er een plenaire zitting is, kunt u gevorderd worden. Dat is de regel van het parlementaire spel. U wist van mijn interpellatie sedert 10 november. Ik heb mijn interpellatieverzoek op 10 november ingediend, maar ik weet niet wanneer de diensten van de Kamer het u overgezonden hebben. Hoe dan ook, u bent hier en u wordt toch geacht op elk moment te kunnen spreken over de stand van zaken binnen de regeringsmeerderheid.

01.11 Geert Bourgeois (VU&ID): La présence du premier ministre peut être requise pour une séance plénière. Ma demande remonte au 10 novembre. Je me demande quelles obligations du premier ministre priment son obligation d'être présent à la Chambre?

Mijnheer de voorzitter, ik hoor net enkele collega's terecht opmerken dat, als één en ander morgen plaatsvindt, dit de agenda van de commissies verstoort. Er is vandaag een plenaire vergadering en ik hoor dat er geen imperatieve Europese agenda is. Ik zie dan ook niet in welke andere agenda imperatief zou kunnen zijn of zou kunnen primeren.

01.12 De voorzitter: Mijnheer Bourgeois, dit werd zo vastgelegd.

01.13 Geert Bourgeois (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, dit is nu eenmaal een zaak van het Parlement. Af en toe wordt een agenda wegens urgente zaken gewijzigd.

01.14 De voorzitter: Ik houd mij aan het Reglement. De heer Tant, die het Reglement heel goed kent, heeft bevestigend geknikt toen ik het aanhaalde, zij het misschien niet in de letterlijke bewoordingen. Er zijn twee urgente interpellaties. De ene dateert van vandaag, de andere van gisteren. Ik moet bekennen dat het Parlement niet meer heeft vergaderd. Ik heb ze aanstonds overgezonden aan de eerste minister, ergens aan het einde van de voormiddag. (*Protest*) De zaak is zeer eenvoudig.

01.14 Le président: J'ai transmis ce matin les demandes d'interpellations au premier ministre. Je vous renvoie de nouveau à l'article 90, 6°, du Règlement. Si les interpellations sont développées demain matin en commission, le prescrit réglementaire sera respecté.

Mijnheer Van den Eynde, artikel 90, paragraaf 6, van het Reglement geldt niet wanneer de eerste minister zegt dat hij niet stante pede kan antwoorden. Het Reglement bepaalt verder dat de interpellatie binnen de week moet plaatsvinden. Gelet op het feit dat deze week een speciale week is, aangezien er donderdag geen vergaderingen plaatsvinden, stel ik voor om de interpellaties morgen te laten doorgaan in de bevoegde commissie, om 10 uur in de Europazaal.

01.15 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, vooraleer de heer Tavernier naar gewoonte namens de groene fractie de doofpot aanreikt en de regering ter hulp snelt, wil ik toch volgende opmerking maken. Het is van belang dat we vandaag kunnen vaststellen dat, zonder uitleg te geven over de reden van zijn verhindering – voor

01.15 Yves Leterme (CD&V): Le premier ministre ne fournit aucune explication sur les motifs de son indisponibilité.

zover die zou opwegen tegen het recht van het Parlement – de eerste minister het Reglement van de Kamer moet gebruiken om te vluchten voor zijn verantwoordelijkheid ten opzichte van de publieke opinie door uitleg te geven over de toestand van zijn meerderheid.

01.16 **Guy D'haeseleer** (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, vorige week heb ik samen met een aantal collega's tijdens het vragenuurtje een vraag gesteld over het sociale begeleidingsplan van Sabena.

01.16 **Guy D'haeseleer** (VLAAMS BLOK): Je souhaiterais revenir sur les questions que nous avons souhaité poser la semaine dernière en séance plénière concernant le plan d'accompagnement social pour la Sabena.

01.17 **De voorzitter:** Dat komt straks aan bod.

01.18 **Guy D'haeseleer** (VLAAMS BLOK): Een minuutje.

01.19 **De voorzitter:** Ik beslis, mijnheer D'haeseleer. De heer Danny Pieters heeft nu het woord voor zijn vraag. Ik zal straks antwoorden op uw vraag in verband met de procedure.

01.19 **Le président:** Nous évoquerons cette question tout à l'heure! Il est temps de passer aux questions orales.

Mondelinge vragen

Questions orales

02 **Vraag van de heer Danny Pieters aan de eerste minister over "het werelderfgoed" (nr. 9313)**

02 **Question de M. Danny Pieters au premier ministre sur "le patrimoine mondial" (n° 9313)**

02.01 **Danny Pieters** (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, meer dan een half jaar geleden nam deze Kamer unaniem een resolutie aan in verband met de bescherming van het werelderfgoed. Dit gebeurde naar aanleiding van de vernietiging in Afghanistan van een aantal gebouwen die tot het werelderfgoed behoorden. Spijtig genoeg is Afghanistan sindsdien in de aandacht gekomen om andere redenen. Toen al was duidelijk dat het belang van die resolutie schuilde in de oproep aan de regering om initiatieven te nemen inzake het internationaal strafbaar stellen en het vervolgen van aanslagen op het werelderfgoed.

Mijnheer de eerste minister, ondertussen zijn meer dan zes maanden verstreken en hebben wij niets vernomen van initiatieven die door de regering terzake werden genomen. In het kader van het Europees voorzitterschap zou het nochtans nuttig zijn om terzake initiatieven te ontplooien. Wellicht kunt u ons informeren over alle stappen die de regering wel heeft ondernomen om uitvoering te geven aan deze resolutie.

02.02 **Eerste minister Guy Verhofstadt:** Mijnheer de voorzitter, ik heb een volledige lijst bij van de verschillende initiatieven die door de regering zijn genomen in het kader van de vraag die door de heer Pieters werd gesteld.

Wat het veroordelen van het vernielen van de beelden door de Taliban betreft, kan ik u meedelen dat wij onder het Zweedse voorzitterschap een verklaring hebben uitgegeven samen met de Europese Unie. Parallel met deze verklaring heeft de Belgische regering aan de Belgische ambassadeur de opdracht gegeven een

02.01 **Danny Pieters** (VU&ID): Il y a six mois, le Parlement a adopté à l'unanimité une proposition de résolution concernant la protection du patrimoine mondial à la suite de la destruction de statues en Afghanistan. La partie la plus importante de cette résolution demandait au gouvernement de prendre les initiatives nécessaires concernant la pénalisation et la poursuite de ces actes sur le plan international, également dans le cadre de la présidence européenne. Quelles démarches le gouvernement a-t-il entreprises pour exécuter cette résolution?

02.02 **Guy Verhofstadt**, premier ministre: Lorsque la destruction des statues en Afghanistan a été rendue publique, la Belgique, conjointement avec la présidence suédoise de l'époque, avait rédigé une déclaration européenne. Parallèlement, le gouvernement belge a entrepris un certain nombre d'actions: des mesures

actie te ondernemen bij de Taliban. Er zijn stappen ondernomen in Islamabad.

Er werden stappen gezet in Islamabad in Pakistan, waar wij contact hebben opgenomen met het regime. Vervolgens heeft ook de ambassadeur zich rechtstreeks tot de minister van Buitenlandse Zaken van het Taliban-regime gewend. Dat zijn de twee politieke acties die door België werden ondernomen.

Ten tweede, uw tweede vraag behandelde een mogelijk internationaal mechanisme ter bestraffing en ter vervolging van misdrijven tegen het werelderfgoed, waarvan de gerechtelijke behandeling vergelijkbaar zou kunnen zijn met die van misdaden tegen de menselijkheid. Wij moeten daarin toch altijd onderscheid blijven maken. Misdaden tegen de menselijkheid zijn uiteraard tegen mensen gericht. Genocide is niet hetzelfde als wat wij hier meemaken. Wij hebben wel een initiatief genomen. Het departement van Buitenlandse Zaken heeft de permanente vertegenwoordiger bij de Unesco opdracht gegeven om steun te verlenen aan een werkgroep die nu bezig is met het onderzoeken van het mogelijk in de toekomst wereldwijd vervolgbaar en strafbaar stellen van misdrijven tegen het werelderfgoed met het oog op politieke doeleinden. Die werkgroep is thans binnen de Unesco bezig te onderzoeken welk initiatief van strafbaarstelling zou kunnen worden ontwikkeld.

02.03 Danny Pieters (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, blijkbaar was er toch veel lawaai, want over het eerste heb ik helemaal geen vraag gesteld. Blijkbaar was u er op papier op voorbereid om daar ook een antwoord op te geven. Mijn vraag ging wel over het internationaal strafbaar stellen van aantastingen van het werelderfgoed. Ik neem er met vreugde kennis van dat men toch het minimum minimorum heeft gedaan, met name het aanspreken van de permanente vertegenwoordiger bij de Unesco. Toch zou het mogelijk moeten zijn dat als het Parlement dit belangrijk genoeg vindt om hierover een resolutie goed te keuren met eenparigheid van stemmen, men zich iets krachtiger zou inspannen dan door enkel een briefje te sturen naar de permanente vertegenwoordiger met de boodschap dat het Parlement iets heeft besloten en de vraag om dat op te volgen. Dat is toch zowat uw antwoord.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

02.04 Le président: Mme Milquet a demandé à pouvoir poser sa question plus tôt. C'est exact?

02.05 Joëlle Milquet (PSC): Monsieur le président, je voudrais poser une question au premier ministre.

02.06 Le président: Il était prévu que vous la posiez à M. Daems...

02.07 Raymond Langendries (PSC): Monsieur le président, vous n'avez pas entendu ce que le premier ministre vient de dire. Il vient de

diplomatiques ont été prises à Islamabad, capitale du Pakistan, d'où des contacts ont été noués avec le régime des Talibans par l'intermédiaire de notre ambassadeur.

Dans l'intervalle, le ministère des Affaires étrangères a chargé notre représentant permanent auprès de l'UNESCO de soutenir les travaux du groupe de travail mis sur pied afin de permettre la création d'un instrument juridique international dont l'objectif serait de sanctionner les crimes perpétrés contre le patrimoine mondial.

02.03 Danny Pieters (VU&ID): Je me réjouis d'apprendre que le représentant permanent auprès de l'UNESCO a été informé de la situation, mais j'estime que nous pourrions nous impliquer davantage. Il s'agit véritablement du strict minimum.

02.04 De voorzitter: Mevrouw Milquet, u heeft gevraagd uw vraag bij het begin van de vergadering te mogen stellen.

02.05 Joëlle Milquet (PSC): Ik heb zowel gevraagd een vraag aan de eerste minister te mogen stellen als dat in het begin van de vergadering te mogen doen.

02.07 Raymond Langendries (PSC): De eerste minister heeft

faire usage de son droit de transférer la question de Mme Milquet à M. Daems. Le premier ministre a le droit de transférer les questions délicates à son ministre compétent.

zopas aan mevrouw Milquet geantwoord dat hij de heer Daems heeft gelast haar vraag te beantwoorden. Hij heeft inderdaad het recht netelige vragen aan een andere minister door te spelen.

02.08 Le président: Mme Milquet va donc poser la question à M. Daems.

02.09 Raymond Langendries (PSC): Mme Milquet va poser une question au premier ministre - qui a transféré celle-ci à M. Daems - en présence du premier ministre. C'est tout à fait étonnant.

02.09 Raymond Langendries (PSC): Dat is een absurde situatie: de heer Daems zal in de plaats van de eerste minister antwoorden, ook al is die in de zaal aanwezig!

02.10 Le président: M. Daems, venez. Je n'y comprends plus rien.

02.11 Raymond Langendries (PSC): Moi, je commence à comprendre. On est en train de manipuler beaucoup de choses ici, monsieur le président, y compris la capacité de poser les bonnes questions aux bonnes personnes.

03 Question de Mme Joëlle Milquet au premier ministre sur "le personnel navigant de la Sabena non pris en considération par le plan social et la signature du 'memory of understanding'" (n° 9323)

03 Vraag van mevrouw Joëlle Milquet aan de eerste minister over "het boordpersoneel van Sabena dat niet onder het sociaal plan valt en de ondertekening van de 'memory of understanding'" (nr. 9323)

(La réponse sera donnée par le ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques chargé des Classes moyennes)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties belast met Middenstand)

03.01 Joëlle Milquet (PSC): Monsieur le président, permettez-moi de m'interroger, d'une part, sur la manière dont le gouvernement règle les réponses aux questions des parlementaires et, d'autre part, sur la façon dont le parlement organise son travail. D'autant plus que ma question porte sur la déclaration du premier ministre de mercredi dernier. Je vais dès lors la poser à M. Daems puisque le premier ministre n'a pas cru bon de me répondre directement. Cela m'étonne fortement.

03.01 Joëlle Milquet (PSC): Ik plaats vraagtekens bij de manier waarop de regering de mondelinge vragen beantwoordt, maar ook bij de regeling van de werkzaamheden in het Parlement. Verwijzend naar wat de eerste minister vorige woensdag in de commissie heeft gezegd, stel ik vast dat een nieuwe vennootschap werd opgericht.

Je me réfère au texte que le premier ministre nous a livré en commission mercredi dernier.

D'une part, le premier ministre nous annonce la création d'une nouvelle société, alors que la faillite vient d'être prononcée et qu'il me semble que le projet en question devait recevoir l'aval des curateurs. Nous connaissons la méthode Coué visant à dire que la faillite la plus dramatique que connaît notre pays devient presque une ode optimiste à la logique du privé. Nous pouvons tout de même nous en étonner.

De eerste minister verklaarde tevens dat op dat moment een *memory of understanding* ondertekend was door vijftien deelnemers, die vandaag nog maar met z'n twaalfen zouden zijn.

D'autre part, le premier ministre nous annonce qu'un memorandum of understanding a été signé mercredi dernier par un total de 15 groupes participants (dans les textes, seulement 12 sociétés se seraient engagées). On nous annonce ensuite, toujours avec le même optimisme éclatant, que la nouvelle société est créée, et que les vols

Wanneer de eerste minister woensdag verklaart dat dinsdag een *memory of understanding* werd ondertekend, maar de

commenceront le lendemain (ils n'ont en fait commencé que samedi).

Compte tenu du fait qu'un memorandum of understanding a prétendument été signé mercredi, que par ailleurs, les jours qui ont suivi, les 15 sociétés affirmaient que rien n'était sûr, que les conseils d'administration devaient encore se réunir, qu'on apprend que ce mémorandum a en fait été signé après, je voudrais savoir si c'est par excès d'optimisme ou par volonté de tromper le parlement, que cela a été dit? A quelle date ce mémorandum a-t-il réellement été signé, car il semble, selon les informations dans la presse que ce jour-là, ce mémorandum n'avait pas été signé en tant que tel?

03.02 Rik Daems, ministre: Effectivement, le mémorandum dont vous faites état, a été signé par certaines personnes le mercredi 7 novembre. Nous avons demandé à MM. Davignon et Lippens de prendre la direction des choses afin de réunir des investisseurs privés qui puissent créer une plate-forme pour, éventuellement et dans le cas où les curateurs seraient d'accord, mettre sur pied une nouvelle compagnie à partir de la société DAT existante.

03.03 Joëlle Milquet (PSC): Je vous remercie pour cette réponse laconique mais j'aimerais avoir, s'il est vrai qu'il n'y a aucun problème de transparence, copie du document daté de mardi ainsi que la liste des entreprises – le nombre de 15 a été avancé – qui ont signé ce document car au fur et à mesure des différentes interviews et articles dans les médias, on se rend compte que les entreprises mettaient énormément de conditions, qu'elles ne se sentaient nullement engagées, que les conseils d'administration ne s'étaient pas réunis – étaient-elles habilitées à le faire?

Avons-nous la capacité d'interpeller dès demain en commission? J'aimerais qu'on ait demain la preuve de ce mémorandum signé avec la liste des 15 sociétés qui auraient signé. J'ai le sentiment que, mercredi dernier, tout a été présenté comme si l'affaire était dans le sac alors que le gouvernement n'avait même plus la capacité de dire qu'elle l'était étant donné que cela dépendait de la curatelle. En entendant les différents responsables et acteurs économiques du dossier, ils disent tout sauf qu'un mémorandum avait été signé par quinze personnes ce jour-là. Dès lors, je vous fais confiance que la preuve nous parviendra demain en commission.

03.04 Rik Daems, ministre: Madame Milquet, je pense que le caractère d'un memorandum of understanding est d'être un engagement qui dépend des décisions qui seront prises. Cela n'a rien d'extraordinaire, c'est une pratique normale dans le monde des affaires.

03.05 Joëlle Milquet (PSC): Certes, mais il faudrait en connaître le titre et la qualité juridique du papier signé. Le titre qu'on lui donne n'est peut-être pas du tout ce qu'il était.

betrokken bedrijven tegelijkertijd verklaren dat de onderhandelingen nog aan de gang zijn, dan lijkt het mij zonneklaar dat de *memory* later werd ondertekend. Hoe zit het daarmee nu precies?

03.02 Minister Rik Daems: Op 7 november werd een *memory of understanding* ondertekend, en de heren Lippens en Davignon werden verzocht bedrijven die eventueel zouden willen investeren in de toekomstige luchtvaartmaatschappij, om de tafel te brengen.

03.03 Joëlle Milquet (PSC): Kunnen wij een kopie krijgen van het document dat dinsdag ondertekend werd, en van de lijst van bedrijven die het ondertekend hebben? Ik heb de indruk dat de uitspraken van de regering haaks staan op de verklaringen van de bedrijven waarvan verondersteld wordt dat ze de *memory of understanding* hebben ondertekend.

03.04 Minister Rik Daems: Een *memory of understanding* is een verbintenis waarvan de naleving afhangt van beslissingen die nog moeten worden genomen. Het is een gebruikelijke praktijk in de zakenwereld.

03.05 Joëlle Milquet (PSC): Ik heb ernstige twijfels over de juridische waarde van dat document.

L'incident est clos.
Het incident is gesloten.

03.06 De voorzitter: Mijnheer D'haeseleer, hebt u een vraag? Minister Daems komt straks nog terug.

03.07 Guy D'haeseleer (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, vorige week heb ik samen met een aantal collega's voor het vragen uur een aantal vragen inzake het sociale begeleidingsplan van Sabena aan minister Onkelinx ingediend. U hebt de vragen doorverwezen naar de commissie die na de plenaire vergadering zou plaatsvinden, met de belofte dat minister Daems zowel als minister Onkelinx aanwezig zouden zijn.

03.07 Guy D'haeseleer (VLAAMS BLOK): La semaine dernière, je voulais, avec quelques collègues de la commission des Affaires sociales, interroger la ministre Onkelinx sur l'aspect social de la fermeture de la Sabena. Le président a renvoyé ces questions à la commission des Affaires sociales.

03.08 De voorzitter: Dat was mij inderdaad gesignaleerd.

03.09 Guy D'haeseleer (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, de commissie was rond 17.00 uur gepland. Na twee uur wachten is minister Daems, die in de Senaat was opgehouden, komen opdagen. Men had ons ondertussen reeds verwittigd dat minister Onkelinx om praktische redenen niet aanwezig kon zijn. De antwoorden die wij toen van minister Daems kregen, waren – zacht uitgedrukt – ruimschoots onvoldoende. Veel verduidelijkingen kregen wij niet, integendeel. Wij hebben ons daarover, en over de afwezigheid van minister Onkelinx, in de commissie voor de Sociale Zaken van deze voormiddag beklagd. Vanmorgen heeft minister Onkelinx gezegd dat zij wel degelijk bereid was om tijdens het vragen uur van vorige week de aan haar gerichte vragen te beantwoorden en dat zij u zelfs had meegedeeld dat zij onmogelijk aanwezig kon zijn op een commissievergadering die zou plaatsvinden na de plenaire vergadering.

03.09 Guy D'haeseleer (VLAAMS BLOK): Cette commission aurait dû entamer ses travaux à 17 heures et non à 19 heures, mais le ministre Daems était au Sénat. La ministre Onkelinx n'est, quant à elle, même pas apparue. Les réponses du ministre Daems ont été totalement insuffisantes. Nous sommes tous restés sur notre faim.

Mijnheer de voorzitter, wat heeft u beziel om deze vragen te schrappen? Ik denk dat wij ons door u hebben laten rollen. Het moet duidelijk zijn dat dit niet voor herhaling vatbaar is.

La ministre Onkelinx a déclaré ce matin en commission des Affaires sociales qu'elle était parfaitement disposée à répondre ce jour-là aux questions au cours de l'heure des questions en séance plénière et qu'elle avait averti le président qu'elle serait empêchée à l'issue de celle-ci. Le président De Croo nous a-t-il menti?

03.10 De voorzitter: Mijnheer D'haeseleer, u zegt een onwaarheid. Om 18.00 uur was minister Daems in de commissie aanwezig. Hij is daar drie uren gebleven. De reden dat hij een uur te laat was – wat ik betreurt – was het feit dat in de Senaat een gelijkaardig debat plaatsvond. Ik heb hem meermaals laten verwittigen. Ik heb ook naar minister Onkelinx laten zoeken. Het was in mijn ogen beter om, in de plaats van hier een debat van dertig minuten te voeren, onmiddellijk na de plenaire vergadering een ruim debat in de commissie te hebben. Dat debat heeft drie uur geduurd. Daarvan heb ik het bewijs in het verslag. Mijnheer D'haeseleer, minister Daems was om 18.01 uur in de commissie en is daar tot ongeveer 22.00 uur gebleven. Wat u zegt, klopt niet.

03.10 Le président: C'est une contre-vérité. Le ministre Daems était présent à 18h01 et il est resté trois heures. Il avait une heure de retard car un débat similaire se déroulait au Sénat. Je l'ai fait avertir et j'ai également fait chercher Madame Onkelinx.

03.11 Guy D'haeseleer (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, de vragen waren aan minister Onkelinx gericht. U had beloofd dat mevrouw Onkelinx in de commissie aanwezig zou zijn. Zij had u zelf gezegd dat zij onmogelijk aanwezig kon zijn na de plenaire vergadering.

03.11 Guy D'haeseleer (VLAAMS BLOK): Madame Onkelinx a déclaré qu'elle vous avait elle-même averti qu'elle ne pourrait être présente.

03.12 De voorzitter: Mevrouw Onkelinx was in de Senaat. Ik heb haar nog laten zoeken, maar zij was niet te vinden. Ik heb er dan ook op aangedrongen dat iemand aanwezig zou zijn. Ik vond het beter dezelfde dag een volwaardig debat te hebben waar men kan onderbreken en repliceren dan hier een georganiseerd, formeel debat te voeren. Dat was de reden.

03.12 Le président: Elle était au Sénat. J'ai cherché à la trouver. Il me semblait préférable de poursuivre le débat entre les membres, plutôt que de devoir organiser a posteriori un débat plus formel.

03.13 Le président: Monsieur Smets, avez-vous posé une question à Mme Onkelinx?

03.14 André Smets (PSC): La même question que celle que vient de poser mon collègue.

03.15 Le président: Et c'est à Mme Onkelinx que vous l'aviez posée?

03.16 André Smets (PSC): Mon collègue vient de faire un commentaire. Je suppose que je peux faire de même.

03.17 Le président: Est-ce au sujet de l'ordre du jour, monsieur Smets?

03.18 André Smets (PSC): Il s'agit de ce qui s'est passé la semaine dernière, monsieur le président.

03.19 Le président: Je vous demande d'attendre la fin de l'heure des questions.

03.20 André Smets (PSC): Monsieur le président, je ne vois pas pourquoi je ne pourrais pas poser la même question que le Vlaams Blok.

03.21 Le président: Vous n'avez pas posé de question, la semaine dernière.

03.22 André Smets (PSC): Monsieur le président, j'étais en commission de l'Infrastructure, la semaine dernière, et je confirme ce qui vient d'être dit: Nous avons eu la conviction d'avoir été "contournés". De toute façon, je préfère Mme Onkelinx à M. Daems. Au début de la réunion de commission, j'espérais que M. Daems ne viendrait pas parce que je pensais qu'il aurait eu la décence de démissionner. Quand on est responsable d'un tel séisme, on démissionne! D'autres ont démissionné pour beaucoup moins. J'ai eu l'occasion de le lui dire et je le confirme aujourd'hui en séance plénière. Je trouve indécent que M. Daems conserve son portefeuille ministériel.

03.22 André Smets (PSC): Ik sluit me aan bij de vorige spreker. Vorige week was ik aanwezig in de commissie voor de Infrastructuur. Het was onze stellige indruk dat men ons trachtte te ontwijken. Ik had liever mevrouw Onkelinx dan de heer Daems tijdens die vergadering begroet want na de aardschok waarvoor hij verantwoordelijk is bij Sabena, had hij ontslag moeten nemen.

03.23 Le président: Chacun a le droit d'avoir son avis ici.

04 Question de Mme Pierrette Cahay-André à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur "l'indemnité de chômage pour certains membres du personnel de cabine de l'ex-Sabena" (n° 9321)

04 Vraag van mevrouw Pierrette Cahay-André aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over "de werkloosheidsuitkering van bepaalde leden van het cabinepersoneel van het vroegere Sabena" (nr. 9321)

04.01 Pierrette Cahay-André (PRL FDF MCC): Monsieur le président, madame la ministre, chers collègues, certains membres du personnel de cabine de l'ex-Sabena viennent de se rendre compte qu'ils n'auront pas droit aux indemnités de chômage en raison du calcul des heures prestées. En effet, seules sont prises en considération les heures prestées en cours de vol et non lors des escales. C'est ainsi que le nombre d'heures de cette catégorie de personnel n'est pas suffisant pour bénéficier des allocations de chômage, en raison de la non-prise en compte des heures d'escale. Le plan social ne semble pas avoir prévu cette situation. Madame la ministre, que comptez-vous faire pour remédier à cette pénible situation?

04.02 Laurette Onkelinx, ministre: Monsieur le président, chers collègues, nous en avons déjà parlé ce matin en commission des Affaires sociales, au cours de laquelle nous avons eu l'occasion d'avoir un dialogue sur l'ensemble du plan social, tant sur la question posée par Mme Cahay que sur celle de M. Van Hoorebeke.

Pour ce qui est de la situation spécifique du personnel de cabine, la difficulté vient des contrats atypiques de ces personnes. Je vous donne deux exemples concrets. Certains contrats prévoient un travail comptant moins de 35 heures par semaine. Si ce contrat est qualifié, au sein de la Sabena, de contrat à temps plein, cela pose quelques difficultés dans le cadre de notre législation sociale. Deuxième exemple, le contrat du personnel de cabine qui travaille 3 jours par mois, à concurrence de 10 heures par jour, est considéré au sein de la Sabena comme un contrat à mi-temps mais n'est pas reconnu comme tel dans notre législation sociale.

Nous avons effectivement un plan social qui constitue une réponse pour l'ensemble des travailleurs de la Sabena. Vous savez que 90% des travailleurs de la Sabena, particulièrement les revenus les plus bas et les revenus moyens, vont recevoir plus que les indemnités légales. Nous travaillons pour l'instant sur ces contrats atypiques. La discussion se poursuit, notamment avec les organisations syndicales pour que ces personnes puissent notamment avoir accès aux indemnités de chômage alors qu'elles se trouvent dans une situation atypique par rapport à notre droit social.

04.03 Pierrette Cahay-André (PRL FDF MCC): Monsieur le président, je remercie la ministre pour sa réponse. Je constate que cette question a déjà été prise en considération. Je comprends combien il a été difficile d'avoir dû élaborer un plan social aussi rapidement et que des contrats de ce type n'aient forcément pas pu être pris en compte tout de suite.

04.01 Pierrette Cahay-André (PRL FDF MCC): Sommige leden van het cabinepersoneel van het vroegere Sabena zijn tot de vaststelling gekomen dat zij geen recht zullen hebben op werkloosheidsuitkeringen, omdat zij niet aan het vereiste aantal uren komen, aangezien de tijdens tussenlandingen gepresteerde uren niet in aanmerking worden genomen. Het sociaal plan lijkt met deze situatie geen rekening te hebben gehouden. Wat zal u ondernemen om deze pijnlijke toestand te verhelpen?

04.02 Minister Laurette Onkelinx: Wij hadden het er vanochtend nog over in de commissie voor de Sociale Zaken.

Het feit dat het cabinepersoneel over een atypische arbeidsovereenkomst beschikt, zorgt voor moeilijkheden. Sommige arbeidsovereenkomsten voorzien bijvoorbeeld in minder dan 35 werkuren per week maar de betrokken personeelsleden worden wel als voltijdse werknemers beschouwd. Anderen daarentegen werken slechts drie dagen per maand a rato van tien uur per dag, hetzij dertig uur in totaal, wat als een halftijdse job werd beschouwd door Sabena, wat echter niet het geval is voor ons klassiek sociaal recht.

Voor sommigen voorziet ons plan in méér dan de wettelijke vergoeding. Op dit ogenblik buigen wij ons over de situatie van de werknemers met een atypisch statuut.

04.03 Pierrette Cahay-André (PRL FDF MCC): Ik stel vast dat dit vraagstuk reeds behandeld werd en begrijp volkomen de moeilijkheid om rekening te houden met de uiteenlopende statuten. Toch wil ik de nadruk leggen op de noodzaak om aan dit probleem bijzondere aandacht te besteden.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

05 Vraag van de heer Karel Van Hoorebeke aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over "de wedertewerkstelling van het personeel van Sabena" (nr. 9322)

05 Question de M. Karel Van Hoorebeke à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur "la remise au travail du personnel de la Sabena" (n° 9322)

05.01 **Karel Van Hoorebeke** (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, in tegenstelling tot de vorige vraag is mijn vraag van meer algemene aard en betreft zowel het ontslag van het personeel in het algemeen als de wedertewerkstelling van de piloten.

Mevrouw de minister, het gelijkheidsbeginsel in ons rechtssysteem is erg belangrijk en bovendien worden de burgers er steeds gevoeliger voor. Dat blijkt trouwens uit het toenemend aantal vorderingen die aanhangig worden gemaakt voor het Arbitragehof dat specifiek oordeelt over de al dan niet schending van het gelijkheidsbeginsel.

Welnu, ik wou dit even toetsen aan de manier waarop het personeel dat werkloos werd ingevolge het faillissement van Sabena, wordt behandeld. Uit goede bron vernam ik dat bepaalde lijsten zouden zijn opgemaakt, hetzij door de heer Müller, hetzij door de vakbonden, die verband houden met de wijze waarop een bepaald gedeelte van het personeel al dan niet in dienst wordt gehouden na faillissement en ook opnieuw kan worden aangeworven. Hieromtrent bekam ik graag duidelijkheid want indien dat klopt, dan is dat uiteraard onaanvaardbaar.

In principe is het immers zo dat ingevolge faillissement, de curator beslist over het ontslag van de personeelsleden en nadien nagaat in welke mate er al dan niet personeel in dienst moet blijven om de continuïteit van het bedrijf te verzekeren. Als de curatoren hiertoe overgaan op basis van lijsten die hen worden bezorgd hetzij door de heer Müller – die deze lijsten zou hebben opgesteld – hetzij door de vakbonden, dan wordt het gelijkheidsbeginsel met voeten getreden. Dat zou absoluut onaanvaardbaar zijn.

In eerste instantie had ik graag vernomen of alle personeelsleden in dienst van Sabena – dus ook de heer Müller – op objectieve wijze en volgens objectieve criteria werden ontslagen. Werd de heer Müller wel degelijk ontslagen of werd hij stilzwijgend door de curatoren of door andere instanties in dienst gehouden?

Is het vervolgens juist dat er lijsten werden opgesteld, hetzij door de heer Müller, hetzij door de vakbonden, met betrekking tot het personeel dat in dienst moet worden gehouden om de continuïteit van het bedrijf te verzekeren?

Is het ten slotte juist dat dergelijke lijsten werden opgemaakt voor de wederindiensttreding van personeel bij het thans opnieuw aanwervend bedrijf DAT?

Ik kom thans tot het tweede luik van mijn vraag.

Mevrouw de minister, het is uiteraard belangrijk dat zoveel mogelijk personen opnieuw worden tewerkgesteld in onze actieve

05.01 **Karel Van Hoorebeke** (VU&ID): Le principe d'égalité prend, à juste titre, de plus en plus d'importance dans notre société, ce qui donne lieu à de nombreuses contestations devant la Cour d'Arbitrage.

Il me revient que soit M. Müller, soit les syndicats ont établi des listes mentionnant le nom des membres du personnel devant être conservés après la faillite de la Sabena pour assurer la continuité. En cas de faillite, le curateur décide normalement quelles personnes continuent à travailler. Cette décision doit être prise en toute autonomie et ne peut donc pas être prise en fonction de listes établies par les syndicats ou par les employeurs.

Tous les membres du personnel ont-ils effectivement été licenciés? M. Müller lui-même a-t-il par exemple été licencié?

Ces listes des membres du personnel pouvant continuer à travailler temporairement existent-elles réellement? Ce procédé n'est-il pas contraire au principe d'égalité?

Quel accord votre département a-t-il conclu concernant les pilotes? Pour que le plus grand nombre possible de pilotes puissent retravailler, ces derniers doivent travailler à temps partiel et chômer à temps partiel. Ils conservent ainsi leur licence.

welvaartsstaat waarvan sprake in uw regeringsverklaring. Ik meen dan ook dat het belangrijk is voor de piloten dat zij kunnen blijven vliegen om also hun licentie te behouden. Daarom zou een aantal piloten deeltijds worden tewerkgesteld en deeltijds werkloos blijven. Bestaat hieromtrent een akkoord met uw ministerie, mevrouw de minister? Immers, voor zover ik weet moet dit toch het gevolg zijn van een akkoord, aangezien men er niet kan voor kiezen deeltijds te worden tewerkgesteld en deeltijds werkloos te zijn zodra er voldoende tewerkstelling is en er opnieuw wordt aangeworven.

05.02 Laurette Onkelinx, ministre: Monsieur le président, comme le premier ministre et le ministre responsable, M. Daems, l'ont déjà confirmé, le jugement déclaratif de faillite ne concerne pas l'ensemble du personnel de la Sabena. Celui-ci fait plus de douze mille équivalents-temps plein; le jugement déclaratif de faillite concerne un peu plus de huit mille cent travailleurs en équivalents-temps plein. Toute une série de départements ne sont pas concernés par le jugement déclaratif de faillite. Il s'agit notamment de la DAT, de Sabena Technics et de quelques autres branches de Sabena. D'après les informations qui m'ont été communiquées, pour la branche de la Sabena qui est concernée par le jugement déclaratif de faillite, l'ensemble des préavis ont été envoyés. Comme vous l'avez dit, ce sont les curateurs qui prennent le relais et donc, notamment l'engagement d'une partie du personnel concerné par le jugement du déclaratif de faillite, pour certaines activités effectuées auparavant par la Sabena au profit y compris d'autres compagnies. Il s'agit des professions qui jouent sur le terrain de l'aéroport et qui doivent être présentes pour les autres compagnies.

La question centrale qui est régulièrement posée est la suivante: «A partir du moment où une partie du personnel – nous espérons que le nombre s'élèvera à plus de 3.000 membres – va être reprise à travers la nouvelle société, comment les engagements vont-ils se faire?»

Deux choses doivent être signalées. D'une part, il n'y a pas de participation de l'Etat dans cette nouvelle société. L'Etat n'est plus actionnaire public de cette nouvelle société. Celle-ci engage donc selon des règles qui lui sont propres. Nous n'avons théoriquement aucun droit de regard sur ce qu'une société de ce type, avec les investisseurs privés et avec l'intervention régionale, réalise. D'autre part, nous essayons, au moyen de contacts périphériques, que cette reprise se fasse d'une manière équitable et qu'elle respecte, non pas uniquement les pilotes, mais bien l'ensemble des membres du personnel. Nous travaillons pour que cette reprise se fasse non pas en fonction de critères d'exclusion mais sur base de critères objectifs transversaux. Il ne s'agit cependant que de contacts périphériques. Pour le reste, c'est une nouvelle société dans laquelle l'Etat n'est plus actionnaire public.

05.03 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, ik neem akte van uw antwoord. Het is juist dat u niet rechtstreeks betrokken bent bij DAT en bij de nieuwe aanwervingen die voor deze onderneming zullen gebeuren. Ik zou u toch willen vragen om vanuit de periferie – zoals u het zelf hebt uitgedrukt – de situatie te volgen. Er zijn aanwijzingen dat de gelijkwaardigheid niet wordt gerespecteerd. Men zou mensen heraanwerven op basis van lijsten die zijn opgemaakt door anderen dan de werkgever zelf. Hier rijst de vraag of dat gebeurt op basis van

05.02 Minister **Laurette Onkelinx**: Het vonnis waarbij Sabena failliet werd verklaard heeft slechts betrekking op 8.100 voltijdse equivalenten.

De ontslagaanzeggingen voor alle betrokken werknemers zijn verzonden. De curatoren nemen bepaalde activiteiten over.

De centrale vraag is hoe de nieuwe maatschappij een deel van het oude Sabena-personeel kan overnemen. De overheid zal geen aandeelhouder zijn van die nieuwe maatschappij en zal in theorie ten aanzien van die maatschappij over geen enkel controlerecht beschikken. Wij spannen ons in om via onze contacten in de marge ervoor te zorgen dat de overname billijk en op grond van objectieve, algemene criteria verloopt.

05.03 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Vous n'êtes effectivement pas directement concernée par la DAT et par les nouveaux engagements. Je vous demanderai toutefois de suivre ce problème avec une certaine distance dès lors que des éléments semblent indiquer que le

objectieve criteria.

Een ander probleem is het in dienst blijven van een aantal sabéniens in opdracht van de curator. Het is duidelijk dat niet de curatoren zelf beslissen, maar dat zij zich baseren op lijsten die zij waarschijnlijk van de heer Müller of de technische diensten hebben gekregen. Ook op dat terrein kunnen problemen rijzen omtrent de objectiviteit. Ik begrijp dat u daarover vandaag geen duidelijkheid kunt scheppen, maar ik wil u vragen om de situatie verder te volgen. Ik zal later nog een interpellatie over deze kwestie indienen. Het gelijkheidsbeginsel en de objectiviteit kunnen niet met voeten worden getreden.

Ik wou nog vragen of het probleem van de piloten is opgelost. Kunnen zij deeltijds werken en deeltijds werkloos zijn zodat zoveel mogelijk piloten aan de slag kunnen blijven en hun licenties kunnen behouden?

05.04 Laurette Onkelinx, ministre: Monsieur le président, je n'ai effectivement pas répondu à une question relative aux licences des pilotes.

Comme je l'ai déjà dit à l'occasion d'interpellations en dehors de cette enceinte, nous ne considérons pas que le travail concernant le volet social soit terminé.

A l'heure actuelle, nous avons un plan social général.

Comme je l'ai dit à Mme Cahay, nous travaillons sur des contrats atypiques mais nous travaillons aussi pour répondre à la situation dramatique dans laquelle sont plongés certains pilotes qui risquent de perdre leur licence si nous ne leur permettons pas de rester opérationnels en leur donnant accès à des simulateurs de vol. C'est donc avec leur collaboration que nous continuons à travailler afin d'apporter une réponse à un véritable problème.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

06 Question de M. Serge Van Overtveldt à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "l'interdiction de survol de Bruxelles" (n° 9324)

06 Vraag van de heer Serge Van Overtveldt aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "het vliegverbod boven Brussel" (nr. 9324)

06.01 Serge Van Overtveldt (PRL FDF MCC): Monsieur le président, madame la ministre, l'actualité d'hier et votre interview de ce matin m'ont donné envie de vous poser une question assez précise concernant le survol de Bruxelles-National.

Tout le monde connaît la situation géographique de l'aéroport et la densité de population autour de la capitale de l'Europe.

Depuis un certain nombre d'années, des précisions sont données quant aux possibilités de survol et surtout de décollage.

J'ai pu remarquer que des conditions très strictes étaient précisées et que certains endroits ne pouvaient pas être survolés.

Des dérogations sont données depuis un grand nombre d'années. Chacun aura sans doute déjà entendu parler du couloir Chabert.

principe d'égalité risque d'être compromis. Il est inadmissible de faire fi du principe d'égalité et de l'objectivité.

Le problème des pilotes est-il résolu? Peuvent-ils travailler à temps partiel et chômer à temps partiel tout en conservant leur licence?

05.04 Minister Laurette Onkelinx: Het werk is niet af. Er is een algemeen sociaal plan, maar wij werken ook nog aan een aantal andere cruciale vraagstukken, zoals onder meer het probleem van de vliegvergunningen die de piloten dreigen te verliezen.

06.01 Serge Van Overtveldt (PRL FDF MCC): Sinds een paar jaar worden er aanwijzingen gegeven voor mogelijke vluchten boven Brussel. Afwijkingen zijn mogelijk.

Op welke manier kan een afwijking toegestaan worden? Volgens welke criteria?

Je voudrais, madame la ministre, vous poser quelques questions très simples. Comment sont données ces dérogations? Sont-elles modifiées? Quelles sont les critères?

Au regard des événements actuels, je serais vraiment heureux si vous pouviez me répondre à ces questions, même si je suis parfaitement conscient que, compte tenu de la localisation de Bruxelles, il n'existe peut-être pas d'autres solutions.

06.02 Isabelle Durant, ministre: Monsieur le président, M. Van Overtveldt fait état de l'arrêté royal de 1958 qui organise, en principe, l'interdiction du survol de Bruxelles.

Pour être précise, l'article 1 de ce texte stipule qu'il y a interdiction du survol de Bruxelles. L'article 2 précise, quant à lui, indirectement, que les avions concernés sont ceux qui n'appartiennent pas à l'aviation commerciale. Autrement dit, l'interdiction ne concerne que la general aviation. Autrement dit, il ne s'agit pas d'un vrai texte d'interdiction puisque tous les vols commerciaux ou de ligne bénéficient systématiquement d'une dérogation. Telle est la situation d'un point de vue légal.

Pour le reste, il est normal que les riverains soient émus et aient peur au lendemain d'un accident d'aviation et a fortiori lorsque l'accident se produit dans une ville ou un lieu à forte densité de population.

Je voudrais dire ici, comme je l'ai déjà dit dans d'autres lieux, ce matin, qu'il est vrai que la situation de l'aéroport est telle que, dans 85% des cas, les décollages doivent avoir lieu vers Bruxelles. Vous savez, en effet, que les avions doivent s'envoler face aux vents et que les vents dominants nous obligent à décoller vers Bruxelles.

De plus, si par le passé Zaventem était moins peuplé, vous savez qu'aujourd'hui la ville s'est déplacée vers Zaventem et qu'on ne peut plus parler de zone non peuplée. Ainsi, la suppression de la route Chabert, qui a effectivement été supprimée au mois d'avril, a été problématique. Ainsi, si dans le passé, à peu près 70 avions pouvaient survoler quotidiennement Bruxelles de part en part durant le week-end, ils sont aujourd'hui interdits. Ces vols ont été déplacés. De même, la procédure que l'on appelle le grand tour de Brabant a été prolongée jusqu'à 6 heures du matin, la semaine, et jusqu'à 8 heures du matin, le dimanche.

Ces mesures avaient été prises pour des raisons liées aux nuisances sonores mais inmanquablement aussi aux questions de sécurité. J'ajoute que, dès la suppression de la route Chabert, les riverains des communes de Grimbergen, Meise, Vilvoorde et autres ont rapidement protesté quant au passage de ces avions au-dessus de leurs têtes alors qu'ils en avaient été protégés depuis 1974 durant les week-ends.

Mes objectifs jusqu'à présent ont été de veiller au développement économique de l'aéroport mais également à l'intérêt des riverains en termes de nuisances et de sécurité. A ce propos, les contraintes qui nous sont imposées sont l'impossibilité de concentrer des vols dans une même trajectoire, la direction des vents et la situation de l'aéroport. Toutefois, cela ne m'empêchera pas d'essayer de

06.02 Minister Isabelle Durant: Krachtens artikel 1 van het koninklijk besluit van 1958 geldt een vliegverbod boven een bepaald gedeelte van de Brusselse agglomeratie, maar bij artikel 2 wordt al meteen in een uitzondering voorzien voor legervliegtuigen en kleine luchtvaartuigen van de algemene luchtvaart.

Voor het overige maken de omwoners zich terecht zorgen. In 85 procent van de gevallen moet er bovendien afhankelijk van de windrichting worden opgestegen in de richting van Brussel, en het grondgebied van Zaventem is niet langer een dunbevolkte zone zoals vroeger.

Zodra die "Chabert-route" gewijzigd werd is het verzet van de buurtbewoners gerezen. We zijn in een toestand waar men aandacht moet hebben voor de veiligheid en het comfort van de bewoners. Ik wil maatregelen bevorderen om de dichtbevolkte buurten te beschermen.

promouvoir toutes les mesures et procédures qui permettent le mieux possible de ne pas exposer les zones les plus densément peuplées ou de les exposer de façon raisonnable en matière de sécurité. Des propositions en ce sens seront faites au-delà de la suppression de la route Chabert qui est demandée depuis fort longtemps et qui n'avait pas fait l'objet de beaucoup d'attention par le passé.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

07 Vraag van de heer Danny Pieters aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de maatregelen van de regering tot bestrijding van alcoholmisbruik" (nr. 9314)

07 Question de M. Danny Pieters à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "les mesures prises par le gouvernement en vue de lutter contre la consommation abusive d'alcool" (n° 9314)

07.01 Danny Pieters (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, eens te meer werden we er gisteren, door de Wereldgezondheidsorganisatie, aan herinnerd dat het alcoholmisbruik in ons land heel veel schade toebrengt.

We wisten reeds dat er vooral schade op menselijk vlak wordt toegebracht. Men moet alleen maar kijken naar het aantal verkeersongevallen dat te wijten is aan alcoholmisbruik. Het alcoholmisbruik brengt ook schade toe aan mensen: de wrakken in psychiatrische instellingen zijn door alcohol totaal vernietigd.

Ook in economische termen uitgedrukt kan schade worden vastgesteld. De schade door alcoholmisbruik wordt door de Wereldgezondheidsorganisatie geschat op 200 miljard per jaar. Het is niet zonder betekenis dat, wanneer men over alcoholmisbruik spreekt, men zich afvraagt welke spelbreker er aan het woord is. Ik meen echter dat deze problematiek wordt onderschat. Daarenboven wordt zij vaak in een eigenaardig perspectief voorgeschoteld met het argument dat er niet te veel moet worden gedaan aan softdrugs, vermits we toch aan alcohol gewoon zijn, waarmee we toch op een gezonde wijze leven. Dat is heel vaak niet het geval, ook al zijn de toestanden niet meer zoals bij het begin van de 20^{ste} eeuw. Toch is de toestand nog steeds even kritiek. Men hoeft slechts enkele cafés te bezoeken om vast te stellen welke wrakken men er aantreft, die grote sociaal-economische, maar vooral menselijke schade weerspiegelen.

De vraag is wat daaraan kan worden gedaan. Bestaat er een geconcentreerde actie? Worden de bestaande middelen tegen alcoholisme wel effectief aangewend? Worden de nodige sancties toegepast? Ik weet dat dit niet uw ressort is, maar die van de regering. Ik denk bijvoorbeeld aan het schenken van alcohol aan mensen die zich al in een duidelijk dronken toestand in cafés bevinden. Daar wordt niets aan gedaan.

Ook vanuit gezondheidsstandpunt, het consumentenstandpunt, zou het toch mogelijk moeten zijn op dat vlak een globaal actieplan te ontplooiën, los van de softdrugsproblematiek - die er eigenlijk los van staat, maar er steeds wordt aan verbonden, met de impliciete uitspraak dat alcohol geen zware problematiek is. De cijfers herinneren ons echter aan het aantal doden, en wrakken en nu zijn er ook de economische cijfers. Het gaat dus wel degelijk om een rampfenomeen.

07.01 Danny Pieters (VU&ID): L'OMS a rappelé hier les dommages énormes occasionnés par l'abus d'alcool dans notre pays, aussi bien sur le plan humain que sur le plan économique.

Souvent, le problème est sous-estimé et minimalisé.

Existe-t-il une action concertée? Les moyens sont-ils utilisés efficacement? Les mesures répressives sont-elles suffisantes?

07.02 Minister **Magda Aelvoet**: Mijnheer de voorzitter, collega's, uw vraag verheugt me, want in het federaal beleidsplan is dat precies een van onze stellingen.

Als we maar de cijfers kijken, dan stellen we vast dat de meeste doden op de eerste plaats te wijten zijn aan tabaksmisbruik en op de tweede plaats aan alcoholmisbruik. Dat zijn de twee belangrijkste fenomenen in het kader van de rechtstreekse beperking van het aantal doden.

Ik kom tot uw vraag. In de realiteit valt alles wat met preventie te maken heeft onder de Gemeenschappen. U bent trouwens de laatste die ik daarvan zal moeten overtuigen.

In het kader van het werk dat is opgestart naar aanleiding van de Drugsnota, werd de cel "gezondheidsbeleid" gevormd. Deze cel heeft al meermaals vergaderd en op dit ogenblik wordt gewerkt aan het punt "Uitwerking voor België" van het Europees actieplan "Alcohol 2001-2005".

Op federaal vlak wordt thans onderzocht wat er zou kunnen gebeuren op het vlak van reglementering van bepaalde nieuwe alcoholproducten, onder meer richting jeugd, namelijk de fameuze alcoholpops. Terzake wordt onderzocht wat op het vlak van labeling kan worden gedaan, want daaromtrent bestaat er heel wat misleidende informatie.

Er wordt ook gewerkt rond gescheiden aanbod, met stands bij jeugdactiviteiten en dergelijke meer. Dat werd al gestart. Er zijn uiteraard de wetten ter beteugeling van drankmisbruik enzovoort. De uitvoering ervan ligt bij andere verantwoordelijken, maar ook op dat vlak is er actie mogelijk. Ik weet dat in ieder geval op het vlak van "rijden onder invloed" volgend jaar door het kabinet van mevrouw Durant een actie zal worden gestart.

07.03 **Danny Pieters** (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, ik wens een aantal bemerkingen te maken op uw antwoord. Ten eerste, men verengt de problematiek al te veel tot het rijden onder invloed. Dronkenschap heeft ook andere rampzalige gevolgen. Denken we maar aan de cijfers van de Wereldgezondheidsorganisatie over dronkenschap op het werk en het compleet verworden tot wrak van mensen. Mevrouw de minister, aandacht voor deze problemen is misschien niet sympathiek. De problematiek steeds opnieuw verenigen tot het rijden onder invloed, laat veronderstellen dat men zich ladderzat mag drinken als men niet rijdt.

Mevrouw de minister, mocht u uw antwoord kunnen beluisteren, zou u kunnen vaststellen het bol staat van de intenties. De voorbije jaren heb ik echter moeten vaststellen dat er niets gebeurt om de alcoholproblematiek aan te pakken omdat de politieke moed ontbreekt om terzake maatregelen te nemen!

07.04 Minister **Magda Aelvoet**: Mijnheer de voorzitter, ik vereng de problematiek helemaal niet tot het rijden onder invloed. Ik heb beklemtoond dat de cel Drugsbeleid zich buigt over het globale actieplan "alcohol". Dit gaat over veel meer dan alleen gezondheid.

07.02 **Magda Aelvoet**, ministre: La plupart des décès sont dus à l'abus de tabac et d'alcool, dans cet ordre. La prévention de cet abus ressortit à la compétence des Communautés. Entre-temps, la cellule politique de santé s'est réunie plusieurs fois. Le plan d'action européen 2001-2005 est mis en œuvre au niveau national. Au niveau fédéral, nous envisageons les mesures possibles, notamment en ce qui concerne les alcopops.

07.03 **Danny Pieters** (VU&ID): La ministre ramène l'affaire à une question de conduite sous influence. Il s'agit de bien autre chose: l'abus d'alcool est source de déchéance et la consommation d'alcool au travail est source d'importants préjudices sur le plan économique. La ministre n'a pris aucune mesure ces dernières années car elle n'en a pas l'audace.

07.04 **Magda Aelvoet**, ministre: La cellule Politique en matière de drogues se penche sur l'ensemble du problème. Nous nous

Het plan zal eveneens aandacht hebben voor afwezigheden veroorzaakt door alcoholproblemen en voor reïntegratie. Ik heb eveneens gezegd dat de federale regering mogelijkheden onderzoekt om op te treden tegen "alcoholpops" bij de jeugd. Het is, mijns inziens, belangrijk te beginnen met de ontmoediging van gebruik van alcohol op jonge leeftijd.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

08 Vraag van de heer Peter Vanhoutte aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "het wapenembargo tegen Afghanistan" (nr. 9315)

08 Question de M. Peter Vanhoutte au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "l'embargo en matière d'armes à l'encontre de l'Afghanistan" (n° 9315)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister van Binnenlandse Zaken.)
(La réponse sera donnée par le ministre de l'Intérieur.)

08.01 Peter Vanhoutte (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, dat u antwoordt op een vraag gericht aan de minister van Buitenlandse Zaken toont aan dat de grenzen tussen buiten- en binnenland in de Europese Unie vervagen. Dat is een positief punt voor het Belgische voorzitterschap.

Mijnheer de minister, mijn vraag handelt over het wapenembargo dat de Europese Raad van 5 november 2001 heeft afgezwakt. De Europese Raad zegt dat alleen de Taliban in Afghanistan nog onder het embargo vallen. De Noordelijke Alliantie valt niet langer onder het embargo. Twee elementen zijn voor de groenen belangrijk. Ten eerste, de Europese gedragscode inzake wapenhandel. Deze code bepaalt dat men eveneens de gevolgen van de wapenleveranties moet onderzoeken. De situatie op het terrein evolueert immers bijzonder snel. We moeten de vraag durven stellen wat er met de wapens zal gebeuren als een ander regime de macht overneemt. Een tweede element heeft betrekking op de houding van België. Wat is de impact van de beperking van het embargo op de Belgische houding terzake? Graag krijg ik op deze twee aspecten een standpunt van de regering.

08.02 Minister Antoine Duquesne: Mijnheer de voorzitter, collega's, het spreekt voor zich dat de Europese Unie en een aantal van haar lidstaten regelmatige contacten hebben met de Noordelijke Alliantie. Het standpunt van de Europese Unie, dat de toekomstige regeling van Afghanistan een coalitie van de verschillende etnische groepen zou moeten zijn, werd door de Noordelijke Alliantie goed begrepen. De Noordelijke Alliantie deelt dit standpunt. Dit werd bevestigd door het recent gesloten akkoord met koning Zahir Shah van Pashtunse afkomst. Op lange termijn verwacht ik geen machtsovername door de Noordelijke Alliantie. Samen met de Verenigde Staten en de Verenigde Naties wil de Europese Unie ervoor zorgen dat de macht in Afghanistan niet wordt overgenomen door een enkele partij. Wat eventuele Belgische wapenleveranties aan Afghanistan betreft, zullen we, zoals dit reeds in het verleden het geval was, elke aanvraag behandelen volgens de bestaande wetgeving.

Onze wetgeving weerspiegelt namelijk de acht principes die men terugvindt in de Europese gedragscode inzake wapenuitvoer.

attachons aussi au problème des alcopops, qui s'adressent spécifiquement aux jeunes.

08.01 Peter Vanhoutte (AGALEV-ECOLO): Seuls les Talibans seraient encore visés par l'embargo en matière d'armes à l'encontre de l'Afghanistan. Nous devons nous demander ce qu'il va advenir des armes en Afghanistan si le régime des Talibans tombe. Quelle est l'attitude de la Belgique quant à un assouplissement, par le Conseil européen, de l'embargo en matière d'armes?

08.02 Antoine Duquesne, ministre: L'Union européenne entretient des contacts réguliers avec l'Alliance du Nord. L'UE estime que le régime de transition en Afghanistan devrait se composer de représentants de chacune des communautés du pays. L'Alliance a admis ce point de vue. Aucun parti ne pourra exercer à lui seul le pouvoir en Afghanistan.

Concernant la livraison d'armes, la procédure normale est respectée. Les huit principes fixés au niveau européen sont suivis à la lettre.

08.03 Peter Vanhoutte (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik wil uw antwoord aanvullen met een suggestie. Ik zou het op prijs stellen indien u aan uw collega onze bezorgdheid zou te kennen geven over de mogelijke verspreiding van vooral lichte wapens in de regio. Kunt u vragen om snel het initiatief te nemen tot de organisatie van een internationale ontwapeningsconferentie om de wapens zo snel mogelijk uit die regio te halen, net zoals in de Balkan en Macedonië gebeurd is?

08.03 Peter Vanhoutte (AGALEV-ECOLO): Le ministre devrait faire part à son collègue de notre préoccupation devant la dissémination des armes légères dans la région. Il faudrait désarmer au plus vite, à l'instar de ce qui s'est fait en Macédoine et au Kosovo.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

09 Question de Mme Marie-Thérèse Coenen au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "les femmes afghanes" (n° 9316)

09 Vraag van mevrouw Marie-Thérèse Coenen aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de Afghaanse vrouwen" (nr. 9316)

(La réponse sera fournie par le ministre de l'Intérieur.)
(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister van Binnenlandse Zaken.)

09.01 Le président: Madame Coenen, M. Michel se trouve en ce moment à New York et ne pourra pas répondre lui-même à votre question.

09.02 Marie-Thérèse Coenen (ECOLO-AGALEV): Monsieur le président, je sais que Mme Onkelinx fait un travail de conscientisation de tous les membres du gouvernement en termes de droit à l'égalité homme-femme. J'accepte tout à fait que le gouvernement en entier soit solidaire de cette question car elle mérite toute notre attention.

Le 11 novembre, monsieur le président, n'est pas uniquement la commémoration de l'Armistice.

09.03 Le président: Je le sais, madame Coenen, j'ai vécu la première journée internationale de la femme, voici bien longtemps lorsque j'étais ministre de l'Education nationale.

09.04 Marie-Thérèse Coenen (ECOLO-AGALEV): Monsieur le président, je ne dois donc pas faire votre éducation.

Le 11 novembre dernier a donc vu l'organisation de la journée des femmes en Belgique. A cette occasion, il y a eu énormément de rassemblements, des motions ont été votées, de soutien et de solidarité aux femmes afghanes. Elles sont doublement victimes: de la guerre et du régime taliban.

Aujourd'hui, ces femmes afghanes disent toute leur colère. En effet, dans toutes les réunions de préparation à la reconstruction de leur Etat, on fait appel à toutes les forces vives politiques, religieuses, économiques ou ethniques. Il n'y figure malheureusement aucune femme. Elles ne veulent pas non plus être les victimes de cette politique de reconstruction.

En ce sens, une charte des femmes circule et sera déposée à l'ONU. Dans la déclaration de Laeken figure aussi la volonté de faire apparaître cette préoccupation. Monsieur le ministre, le 3 juillet 2001, nous avons voté une résolution à la Chambre. Monsieur le président,

09.04 Marie-Thérèse Coenen (ECOLO-AGALEV): Ter gelegenheid van de vrouwendag in ons land, op 11 november, hebben bijeenkomsten plaatsgevonden en werden moties geformuleerd ter ondersteuning van de Afghaanse vrouwen, die het slachtoffer zijn van de Taliban en van de oorlog. Die vrouwen geven nu uiting aan hun woede omdat zij van elke deelname aan het beleid van wederopbouw in Afghanistan worden uitgesloten. Op 3 juli hebben wij een motie goedgekeurd. Wat onderneemt de regering om de inbreng van de vrouwen te ondersteunen?

je sais que vous appréciez que nos résolutions se concrétisent. J'interpelle donc le gouvernement et je demande très clairement ses intentions. Que fait-il? Via la présidence belge de l'UE, comment peut-il soutenir la participation des femmes à la politique de reconstruction de l'Afghanistan?

09.05 Antoine Duquesne, ministre: Monsieur le président, M. Michel m'a demandé de donner à Mme Coenen la réponse suivante dont je suis évidemment solidaire. Madame Coenen, cette préoccupation doit être partagée par tout le monde, non seulement en Belgique mais également en Europe.

Le sort des femmes en Afghanistan a toujours été un souci majeur de la présidence belge, bien avant que ne commence la crise actuelle suite aux attentats terroristes du 11 septembre. Il va de soi que cette question restera centrale pour nous au cours des semaines et des mois à venir lorsque de nouvelles autorités afghanes seront formées.

Dans la position de l'UE sur l'avenir de l'Afghanistan, il est précisé que le nouveau gouvernement devra notamment, outre sa légitimité interne auprès de tous les groupes ethniques et religieux, se montrer respectueux de la démocratie, des droits de l'homme et du droit humanitaire en général. Cette position, qui coïncide très largement avec celle des Nations Unies et des Etats Unis d'Amérique va être coulée en forme de droit international dans une résolution du Conseil de sécurité qui est en ce moment en cours de discussion à New York. La Belgique continuera d'exercer une vigilance toute spéciale à la condition de la femme en Afghanistan et à son amélioration substantielle.

09.06 Marie-Thérèse Coenen (ECOLO-AGALEV): Monsieur le président, monsieur le ministre, je crois que le débat n'est pas clos et qu'il continuera en commission des Affaires étrangères. Je voudrais encore attirer votre attention. En Belgique, les femmes ont participé très tard au processus de démocratie puisque le droit de vote leur a été octroyé en 1948 seulement. Dans le cas des femmes afghanes, nous devons être attentifs à leur participation au projet même de reconstruction de leur Etat. Il ne faut pas attendre qu'un gouvernement uniquement composé de religieux, de politiques qui excluent la femme afghane du champ politique et du champ de la société civile se mette en place. Dans les nouvelles règles qui seront édictées, il faut envisager des projets dans lesquels elles auraient leur place et aussi des projets ouverts sur le monde extérieur. Maintenant que tout est encore possible, il faut être attentif à la collaboration concrète des femmes à la reconstruction de l'Afghanistan. Les forces internationales peuvent soutenir ce courant de résistance des femmes à l'intérieur et à l'extérieur de leur pays.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

10 **Vraag van de heer Paul Tant aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de financiering van een enig informaticaplateau voor de politiediensten"** (nr. 9317)

10 **Question de M. Paul Tant au ministre de l'Intérieur sur "le financement d'une plateforme informatique unique pour les services de police"** (n° 9317)

10.01 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, in haar presentatie geeft mijn vraag de indruk veeleer

09.05 Minister **Antoine Duquesne**: Het lot van de vrouwen in Afghanistan is voor ons altijd een hoofdbekommernis geweest en zal dat ook blijven. Volgens het standpunt van de Europese Unie is het duidelijk dat de nieuwe Afghaanse autoriteiten, als zij eenmaal aan het bewind zijn, de democratie, de mensenrechten in het algemeen en de humanitaire rechten zullen moeten respecteren teneinde internationaal te worden erkend. Wat het internationaal recht betreft, werkt de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties momenteel aan een document. België zal nauwlettend blijven toezien op de verbetering van de situatie van de vrouwen in Afghanistan.

09.06 Marie-Thérèse Coenen (ECOLO-AGALEV): Die discussie is niet gesloten. Bij ons hebben de vrouwen pas laat aan het democratiseringsproces deelgenomen. Men moet dus voorkomen dat er in het kader van de wederopbouw naar wordt gestreefd de Afghaanse vrouwen uit de politieke besluitvorming uit te sluiten. De internationale gemeenschap kan de beweging van externe en interne weerstand van de Afghaanse vrouwen op een belangrijke manier ondersteunen.

10.01 Paul Tant (CD&V): La commission Dutroux a

technisch van aard te zijn.

Mijn vraag gaat echter over een van de essentiële punten van de aanbeveling van de commissie-Dutroux, met name een enig informaticasysteem dat ervoor moet zorgen dat de informatie waarover diverse politiediensten beschikken, behoorlijk kan worden uitgewisseld. Het gebrek daaraan was namelijk een van de oorzaken van de dood van een of verscheidene van de toen verdwenen kinderen.

Samen met de eerste minister hebt u nadrukkelijk verklaard dat de regering precies om die reden het informatiesysteem van de lokale politie heeft ontwikkeld. De regering is het engagement aangegaan om daarvan ook de prijs te betalen. Dat wordt trouwens bevestigd door het feit dat in de loop van 2001 voor de zogenaamd prioritaire gemeenten al een bedrag van 220 miljoen frank werd uitgetrokken voor servers die het moesten mogelijk maken dat die gemeenten of politiezones van het nieuwe informaticasysteem zouden kunnen gebruikmaken. Tot daar is alles in orde.

Tot onze verbazing vernemen wij dat de nodige 440 miljoen frank nodig om de andere gemeenten of politiezones te bedienen, geblokkeerd zou zijn door de Ministerraad. Volgens sommigen zou de uitbetaling van die bedragen zelfs uitgesteld zijn tot na 1 januari 2001.

Mijnheer de Minister, dit is volkomen onduidelijk. Dat zou immers betekenen dat u op 1 januari niet tot de implementatie van de zogenaamde geïntegreerde politie kunt overgaan, want een wezenlijk element van de integratie zou dan ontbreken. Mijn vragen zijn dus heel kort.

Ten eerste, is het juist dat het bedrag van 440 miljoen frank geblokkeerd is en wat is de oorzaak daarvan? Zo ja, hoe ziet u dan het beheer van de informatie die politiemensen via processen-verbaal samenbrengen. Immers, die processen-verbaal moeten worden geregistreerd, die dossiers moeten worden beheerd. Hoe zult u dat in dat eerste jaar na de integratie waarmaken?

Verder had ik nog een vraag willen stellen over ASTRID, het communicatiesysteem van de politie, ook al hebt u geen kans gehad om u daarop voor te bereiden. Op hetzelfde regeringsconclaaf zou 200 miljoen frank geschrapt zijn ten nadele van ASTRID. Dit zou kunnen betekenen dat de provinciale dispatching-systemen ook in het gedrang komen.

Last but not least: moet hieruit worden afgeleid dat de factuur nog maar eens naar de gemeenten wordt doorgeschoven?

10.02 **Antoine Duquesne**, ministre: Monsieur le président, je suis d'accord avec M. Tant sur un point, à savoir que l'information est essentielle pour les missions de police moderne. Il s'agit d'un investissement intelligent. L'uniformisation du système informatique est tout à fait essentielle.

Il n'est toutefois pas inutile qu'un député s'informe aussi correctement. Une décision a été prise et elle est en cours d'exécution par le gouvernement. En effet, l'engagement d'un montant de 220 millions était prévu en 2001 et 440 millions sont prévus pour 2002. Il n'y a pas

recommandé la mise en place d'une plate-forme informatique unique. L'absence d'un tel système est en effet une des circonstances ayant concouru à la mort des enfants disparus.

Les 440 millions de francs nécessaires pour équiper la plupart des communes de serveurs seraient bloqués. Il s'ensuit que la police intégrée ne pourrait pas être opérationnelle au 1^{er} janvier 2002. Cette information est-elle exacte? Pour quelle raison ce budget a-t-il été bloqué? Comment la police intégrée pourra-t-elle fonctionner après le 1^{er} janvier 2002 sans le réseau informatique unique?

En ce qui concerne ASTRID, un crédit de 200 millions de francs serait également supprimé, ce qui compromettrait l'avenir du dispatching provincial. Comment le ministre justifie-t-il cette décision?

10.02 **Minister Antoine Duquesne**: Ik ben het eens met de heer Tant: informatie is cruciaal voor een moderne politiedienst. Een uniformisering van de computersystemen is dan ook van wezenlijk belang. Er werd een beslissing genomen, en wij zullen die uitvoeren. Voor 2001 werd een bedrag van 220 miljoen

de raison que ces engagements ne soient pas mis en œuvre. Il peut bien sûr y avoir des problèmes de phasage car il y a, pour l'instant, une grande diversité de systèmes et l'uniformisation n'est pas chose aisée.

Entre-temps, aucun problème sérieux ne se pose cependant puisque l'on continue d'utiliser les systèmes existants. En tout cas, il ne peut être question d'imputer aux zones de police, et donc aux communes, des charges supplémentaires en matière de police. C'est tout le contraire qui se passe puisque les évaluations auxquelles nous procédons ont le mérite de révéler un certain nombre de surcoûts. Je fais des propositions au gouvernement pour qu'au moment de la mise en œuvre de cette réforme essentielle, l'on tienne compte au maximum des réalités qui sont constatées dans les 196 zones de police.

En ce qui concerne "ASTRID", il n'est pas question de remettre en cause le processus d'amélioration des communications, non seulement entre les services de police mais dans l'ensemble des services de secours. Comme vous le savez, les choses ont bien progressé dans la région de Gand. Les résultats sont positifs et nous poursuivrons la réforme selon le calendrier fixé.

10.03 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de minister, eigenlijk bent u een meester in het verpakken van boodschappen. U antwoordt bevestigend op de netelige vraag die ik u stel. Ik vraag u namelijk of de regering tegen het moment van de implementatie van de lokale politie, het mogelijk zal hebben gemaakt dat de euvels uit het verleden zich niet meer herhalen. U antwoordt doodleuk dat de regering niet het nodige gedaan zal hebben. Ze zal dat pas in de loop van 2002 doen, dus pas op het moment dat de implementatie van de geïntegreerde politie in de praktijk moet worden gebracht

Mijnheer de minister, u bent, ook door de optie die u hier vertolkt, persoonlijk verantwoordelijk voor het feit dat het informatiebeheer, waarvan iedereen weet hoe kreupel het is in dit land, op het ogenblik van de implementatie van de nieuwe politie, namelijk 1 januari 2002, in dezelfde toestand zal vertoeven als ten tijde van Dutroux. Ik hoop dat het u en het land bespaard blijft, maar het is uw reusachtige verantwoordelijkheid dat we slechts daar zullen staan en dat u eens te meer de implementatie van de lokale politie tot een lachertje maakt. U zegt dat we met een zelfde systeem verder moeten, maar u weet toch dat de systemen incompatibel zijn.

U weet dat de systemen van de gewezen rijkswacht en lokale politie niet met elkaar kunnen worden verbonden. We staan voor een ernstige zaak en daar kan toch wel meer voor gedaan worden.

10.04 De voorzitter: Mijnheer Tant, hou een korte repliek. U en ik zitten als voorzitters soms in dezelfde omstandigheden.

10.05 Antoine Duquesne, ministre: C'est précisément parce que je suis responsable avec le ministre de la Justice de la réforme que je ne dis pas n'importe quoi. Outre le fait qu'il faut essayer de s'informer correctement, il faut aussi écouter attentivement les réponses qui sont données. Il est évident que nous allons faire tout ce qui est nécessaire – et l'impossible s'il le faut – pour que la totalité du système ISLP soit installée en 2002. Cependant, un certain nombre

uitgetrokken, voor 2002 een bedrag van 440 miljoen.

Ik zie dus niet in waarom een en ander niet ten uitvoer zou worden gebracht, tenzij de fasering eventueel voor problemen zou zorgen.

De gemeenten zullen in geen geval opdraaien voor de extra politie-uitgaven, wel integendeel.

Wat het ASTRID-project betreft, wordt de organisatie van de politiediensten in geen geval opnieuw ter discussie gesteld, en wij zullen ons houden aan de vastgestelde kalender.

10.03 Paul Tant (CD&V): Le ministre admet que lorsque la police intégrée sera un fait, le gouvernement n'aura pas veillé à mettre en place une gestion efficace de l'information. Les systèmes de l'ancienne police et de l'ancienne gendarmerie sont incompatibles. Comment le ministre peut-il affirmer qu'on continuera à les utiliser?

10.05 Minister **Antoine Duquesne:** Wij zullen alles in het werk stellen opdat het ISLP-systeem in 2002 kan worden geïnstalleerd. Er zijn echter een reeks technische moeilijkheden.

de difficultés techniques très sérieuses se posent. Nous faisons l'impossible mais, étant donné la grande diversité des situations, il est possible que nous prenions du retard.

Si je n'étais pas un homme responsable et sérieux, je vous dirais n'importe quoi et je prétendrais que l'on peut faire des miracles en claquant dans les doigts. Je n'y crois pas. J'essaie d'œuvrer concrètement avec le ministre de la Justice afin que la décision soit exécutée dans de bonnes conditions.

Sans aucune démagogie, je vous dis que tous les systèmes d'échange d'informations sont essentiels en matière de lutte contre la criminalité. J'y travaille en Belgique, comme sur le plan international, mais je ne cherche pas un succès politique en la matière. J'essaie d'améliorer le fonctionnement de nos services de police, comme cela a été voulu par une très large majorité des parlementaires.

Als ik geen verantwoordelijkheidsgevoel had, zou ik u om het even wat hebben geantwoord. Zonder demagogisch te willen zijn, deel ik u mee dat in het kader van de criminaliteitsbestrijding alle systemen voor de uitwisseling van informatie van wezenlijk belang zijn.

10.06 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik vraag mij af waarin de demagogie bestaat van iemand die de minister eraan herinnert dat de nieuwe politie normaal op 1 januari 2001 een feit moest zijn. Na een jaar uitstel komt u melden dat "een wegend element", namelijk het informaticasysteem, nog een jaar op zich zal laten wachten. Ik vind dit een schande voor de hele regering. Hoe durft u het?

Mijnheer de minister, ik vraag mij af hoe mensen die zich van deze toestand bewust zijn de politiek en de verantwoordelijken in dit land beoordelen.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

10.06 Paul Tant (CD&V): Le 1er janvier 2001, la police intégrée aurait dû devenir réalité. Un an plus tard, nous apprenons que l'installation du réseau informatique indispensable au bon fonctionnement de la police intégrée sera encore reportée d'un an. C'est véritablement scandaleux!

11 Samengevoegde vragen van

- de heer Geert Bourgeois aan de minister van Justitie over "de brieven van de Raad van de procureurs des Konings met betrekking tot de herstructurering van het openbaar ministerie" (nr. 9318)
- de heer Tony Van Parys aan de minister van Justitie over "de brief van de Raad van de procureurs des Konings" (nr. 9319)
- de heer Bart Laeremans aan de minister van Justitie over "de moeilijkheden met de procureurs" (nr. 9320)

11 Questions jointes de

- M. Geert Bourgeois au ministre de la Justice sur "les lettres du Conseil des procureurs du Roi relatives à la restructuration du ministère public" (n° 9318)
- M. Tony Van Parys au ministre de la Justice sur "la lettre du Conseil des procureurs du Roi" (n° 9319)
- M. Bart Laeremans au ministre de la Justice sur "les difficultés concernant les procureurs" (n° 9320)

11.01 Geert Bourgeois (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik veronderstel dat de drie interpellanten het over dezelfde brief zullen hebben. Deze brief, ondertekend door 26 van de 27 procureurs, kwam door een gunstige wind op mijn bescheiden kantoortafel terecht. Eén van de procureurs heeft om evidente redenen niet mee getekend. De brief is in vele opzichten opmerkelijk, zelfs merkwaardig.

Ten eerste, stel ik vast dat de brief is gericht aan de eerste minister én aan de minister van Justitie. De procureurs weten blijkbaar het onderscheid te maken tussen le pays réel en le pays légal. Ze weten wie de ware minister van Justitie is, wie via de heer De Ruyver het justitiebeleid probeert te voeren, wie rechtstreeks intervenieert bij het

11.01 Geert Bourgeois (VU&ID): 26 des 27 procureurs ont signé un courrier adressé au premier ministre et au ministre de la Justice. Il est clair qu'ils connaissent les faits et gestes du gouvernement. Ils se plaignent du manque de concertation. La dernière réunion de concertation remonte au 10 octobre 2000 et leur lettre du 11 septembre dernier est restée sans réponse. L'augmentation salariale promise

college van procureurs-generaal en wie inlichtingen inwint bij een procureur des Konings. Zij passen zich vlug aan deze situatie aan.

Een tweede vaststelling is dat de procureurs hun beklag doen over het gebrek aan overleg. Zij zeggen dat zij de minister van Justitie op 10 oktober 2000 hebben ontmoet en alhoewel er was afgesproken dat er een geregeld contact zou zijn, is dat niet gebeurd. Zij beweren de minister op 11 september 2001 een brief te hebben gestuurd die evenwel onbeantwoord bleef.

Mijnheer de minister, ik weet dat u vanmorgen in uw beleidsnota zeer sterk de aandacht hebt gevestigd op 11 september 2001 als een echte cesuur, ook voor uw beleid. Of dat echter een reden is om brieven van die datum niet te beantwoorden, is een andere zaak.

Het gaat nochtans om niet onbelangrijke zaken, zoals de loonsverhoging. De procureurs schrijven dat deze verhoging hen door uw kabinetsmedewerkers, de heren Timperman en De Ruyver, was toegezegd. Nochtans lezen zij in de pers dat die loonsverhoging er niet komt. Het gaat om een managementfunctie waarvan zij lezen dat zij geen machtiging krijgen en dat er een rekenplichtige wordt aangesteld. Ook in de discussie over verticale of horizontale integratie worden de procureurs niet betrokken.

Mijnheer de voorzitter, ik wens nu iets minder diep in te gaan op de inhoudelijke aspecten, omdat wij daarover volgende week ongetwijfeld een debat kunnen voeren. Ik vermeld nu slechts enkele kleinere beschouwingen.

Mijnheer de minister, u hebt vanmorgen reeds gezegd dat er geen loonsverhoging voor de parketmagistraten komt. Deze verhoging kan ten vroegste worden ingevoerd bij herziene omstandigheden, in latere fasen, wanneer er voldoende geld is. Ook hebt u bevestigd dat de korpsoversten geen managementbevoegheid krijgen en dat er een rekenplichtige wordt aangesteld. De horizontale integratie voor fiscale, financiële en economische delicten, zoals uitgetekend in het Octopus-akkoord, wordt geannuleerd. Wederom heeft de PS haar slag thuis gehaald.

Mijnheer de minister, op beleidsmatig vlak zitten tal van zaken vast. Nu zien wij ook dat er een breuk is met het veld, met de procureurs die het beleid moeten uitvoeren.

Vindt u, mijnheer de minister, dat u in die omstandigheden kunt doorgaan? Kunt u in alle verantwoordelijkheid aan de bevolking – die inzake uw beleid duidelijke verwachtingen had – zeggen dat u uw beleid nog kunt voortzetten? Kunt u uw beloften nog waarmaken, nu het grootste deel van de legislatuur al is verstreken?

11.02 Tony Van Parys (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, de brief van de procureurs des Konings, ondertekend door de opperprocureur, de heer Dejemeppe, is toch wel een bijzonder zwaar incident. Deze brief is van bijzonder belang omdat de procureurs zonder meer hun medewerking aan de minister van Justitie opzeggen.

Dat is natuurlijk geen alledaags feit. Bovendien zeggen zij eigenlijk twee zaken: ten eerste, het laatste overleg met de Raad van de

ne se fera pas, on désignera un comptable en lieu et place de la fonction de management annoncée pour le chef de corps et l'intégration horizontale reste également lettre morte. Le PS a obtenu gain de cause.

Le ministre peut-il poursuivre comme si de rien n'était alors qu'il est incapable de tenir ses promesses?

11.02 Tony Van Parys (CD&V): La lettre des procureurs du Roi constitue un incident grave car les procureurs mettent un terme à leur collaboration avec le ministre de la Justice.

Ils affirment que la dernière concertation remonte au 10

procureurs dateert van 10 oktober 2000; ten tweede, de toezegging in verband met de loonsverhoging wordt niet nagekomen. Mijnheer de voorzitter, u zult de authenticiteit van de documenten kunnen nagaan. Mijnheer de minister, ik meen dat dit incident de moeite waard is. De heer Bourgeois heeft gelijk. Het is zeer de vraag in welke mate een minister van Justitie die geconfronteerd wordt met het opzeggen van de medewerking door de procureurs nog kan functioneren. In de nieuwe politieke cultuur zou men daaruit zijn conclusies trekken. Ik heb intussen echter net als de heer Bourgeois begrepen dat de nieuwe politieke cultuur vandaag helemaal geen realiteit is.

Mijnheer de minister, via persberichten heb ik vernomen dat de procureurs des Konings hun loyaliteit hebben toegezegd onder twee voorwaarden. Ten eerste, moet er overleg komen over het Stappenplan in verband met de managementverantwoordelijken en de dossiercoördinatoren. Ten tweede, moeten er concrete engagementen komen in verband met de betere verloning. Mijn heel concrete vraag is of er overleg komt met de procureurs des Konings over het Stappenplan. Zal het Stappenplan dan ook worden aangepast aan het overleg? Welke concrete toezeggingen doet u de procureurs in verband met de loonsverhoging? Zal men vanaf 2002 die loonsverhoging geleidelijk aan in realiteit omzetten? Zal op deze manier, mits het vervullen van de voorwaarden, de loyaliteit van de procureurs des Konings opnieuw in ere worden hersteld?

11.03 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de minister, wij hebben u van bij het begin van deze regering gewaarschuwd dat u als minister van Justitie de parketten stiefmoederlijk behandelt en dat zij schromelijk verwaarloosd worden. Dit is nochtans het zenuwcentrum van de bestrijding van de criminaliteit. Het onvermijdelijke is intussen gebeurd. Er is een fatale breuk tussen de minister van Justitie en degenen die normaal de trouwste bondgenoten zijn van de minister van Justitie, de procureurs, de mensen die voor de handhaving van de rechtsstaat zorgen. Dit is ongezien en in een normaal land zou dit tot heel belangrijke gevolgtrekkingen leiden. Daar zou zo iets fataal zijn voor een minister van Justitie. Het is dan ook tekenend dat de procureurs hun beklag in eerste instantie bij de eerste minister doen en bij zijn medewerker, Brice De Ruyver. Blijkbaar zien zij in hen meer een minister van Justitie dan in u. Inhoudelijk gaat het in belangrijke mate om de pecunia, de verloning. De regering, zowel u als de eerste minister, heeft zeer verregaand haar belofte verbroken. Daarnaast gaat het natuurlijk ook om veel diepere conflicten. Het gaat om de werking van de parketten die bijna onmogelijk is geworden. De parketten hebben veel te weinig administratieve ondersteuning en veel te weinig ondersteuning inzake informatica. Ook de onderlinge verbinding met de politie laat te wensen over. Daar komt nog bij dat zij nu voor een verticale integratie staan waarvan zij – naar mijn mening terecht – vrezen dat die zal leiden tot een totale verlamming en blokkering van hun werking. Het federale parket zal daardoor in de mogelijkheid verkeren om alle interessante dossiers naar zich toe te halen.

Dit zal ook leiden tot een grotere greep van de partijpolitiek op de werking van het parket.

Mijnheer de minister, wat zult u concreet antwoorden op de diverse vragen over onder meer de loonsverhoging? Wat zult u doen in verband met de verticale integratie? Zult u ervoor zorgen dat

octobre 2000. Par ailleurs, l'augmentation salariale promise serait suspendue.

Les procureurs ont promis leur loyauté à condition qu'une concertation soit organisée concernant le plan par étapes et que des engagements soient pris concernant l'augmentation salariale. Comment le ministre compte-t-il satisfaire à ces deux conditions?

11.03 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Dès l'entrée en fonction de ce gouvernement, nous avons dénoncé le fait que l'on se désintéressait du sort des parquets. Aujourd'hui, la rupture entre les procureurs et le ministre de la Justice est consommée. Leurs plaintes concernent dans un premier temps la rémunération mais également le fonctionnement déficient des parquets ainsi que l'intégration verticale, qui risque de bloquer le fonctionnement des parquets et de renforcer l'influence des partis politiques.

Quelle réponse le ministre pense-t-il donner à ces différentes questions? Veillera-t-il à dégager les moyens nécessaires pour que les parquets puissent fonctionner correctement avant de procéder à l'intégration verticale?

voldoende mensen en middelen ter beschikking wordt gesteld van de parketten zodat zij eindelijk naar behoren en modern kunnen werken vooraleer die integratie wordt doorgevoerd? Zult u ervoor zorgen dat het federaal parket goed werkt vooraleer de verticale integratie wordt doorgevoerd? Zoniet komt er een totale chaos.

11.04 Minister **Marc Verwilghen**: Mijnheer de voorzitter, ik kan natuurlijk begrijpen dat de interpretatie van de brief die door de informele raad van de procureurs des Konings is gericht aan de premier en mijzelf, bij u verschillende reacties uitlokt. Deze brief werd niet ondertekend door 26 van de 27 procureurs des Konings maar door één procureur des Konings, namelijk de procureur van Brussel, die voorzitter is van de informele raad.

Waarom gebruik ik de term "informele raad"? Stricto sensu bestaat deze raad van de procureurs des Konings niet omdat dit artikel van de Octopus-hervorming tot op heden niet werd uitgevoerd. Dit is de wil van de wetgever. Ondertussen zijn er in verschillende werkgroepen contacten geweest waarbij werd gepoogd terzake duidelijkheid te creëren.

Waarom schrijven de procureurs des Konings deze brief? Zij doen dit grosso modo om twee redenen. De eerste en voornaamste reden is degene die ze in het begin van hun brief citeren. Zij zouden namelijk hebben vernomen dat de horizontalisering van het openbaar ministerie met een economisch, financiële en sociale sectie zou worden toevertrouwd aan de arbeidsauditeur. Waar haalt men deze nonsens vandaan? Dit is nooit de stelling geweest van de minister van Justitie en zij wisten dit ook. Zij weten ook dat ik voorstander ben van de conclusies van de werkgroep-Morlet. Deze werkgroep vergadert deze namiddag en ook de procureurs des Konings zullen op deze vergadering aanwezig zijn. Dit wijst er duidelijk op dat zij wel degelijk willen werken aan een verticalisering van het openbaar ministerie.

De vraag kan worden gesteld waarom er geen vergaderingen plaatsvonden. Op 10 oktober 2000 vond een vergadering plaats die een fiasco is gebleken. Dit wordt ook erkend door de raad van de procureurs des Konings. Dit heeft die procureurs er niet van weerhouden om in een aantal werkgroepen mee te werken. Zij blijven overigens nog steeds bereid om die medewerking te verlenen ook als het gaat om een regeling voor de spijtoptanten. Op dat vlak bestaan er volgens mij voldoende garanties die zij vorige week vrijdag hebben ontvangen op het kabinet van Justitie.

Een tweede element heeft betrekking op het inbouwen van een overleg met de procureurs des Konings in het Stappenplan. Het toekennen aan een korpsoverste van een ondersteuning in zijn management is een uitdrukkelijk verzoek van de procureurs des Konings. Op dat vlak zullen zij als het ware op hun wenken worden bediend. Er zal met hen worden overlegd om het profiel te beschrijven van de persoon die rekenplichtig is en verantwoording kan afleggen, wat voor een procureur niet mogelijk is.

Met betrekking tot de weddeschalen en de verloning voor procureurs en substituten werd ook een opmerking gemaakt.

In tweede instantie hebben zij opmerkingen gemaakt bij de weddeschaal en de verloning die voor procureurs en substituten moet

11.04 **Marc Verwilghen**, ministre: La lettre a été signée par un seul procureur du Roi, président du conseil informel. Ce conseil ne fonctionne pas encore, ce qui est conforme à la volonté du législateur.

Une première explication à l'existence de la lettre serait mon appui à l'organisation horizontale du ministère public sous la direction des auditeurs du travail. Il n'en est rien. Je soutiens toujours les conclusions du groupe de travail Morlet. Une deuxième raison est l'introduction de la concertation par les procureurs du Roi dans le plan en plusieurs phases.

L'augmentation de traitement est en effet suspendue. Je reprendrai la discussion à ce sujet lorsque la situation économique redeviendra positive et lorsqu'il sera possible de procéder par phases.

En attendant la proposition de loi concernant la verticalisation, je discuterai avec les procureurs des compétences de gestion et de l'adaptation des échelles barémiques.

worden gehanteerd. U weet dat de eerste minister zich terzake heeft geëngageerd. Hij heeft dat trouwens aangekondigd. Ik heb dat gesteund, wetende dat wij een gezamenlijke houding aannamen. Nadien is men daarop moeten terugkomen om redenen die u genoegzaam bekend zijn. Ik heb inderdaad toegezegd dat wij de discussie zullen voeren met betrekking tot deze mogelijkheid, maar mits twee voorwaarden. De eerste is dat de economische toestand moet hernemen en dat weten de procureurs. Daarvoor wachten wij op de resultaten van de begrotingscontrole.

De procureurs des Konings hebben gevraagd om dit gefaseerd, dus in verschillende onderdelen ter discussie te brengen. Ik weet dat in die omstandigheden de zogenaamde opzeg tot samenwerking die, als men de brief goed leest, enkel en alleen betrekking heeft op de werkgroepen, ondertussen zonder voorwerp is geworden en dat de gesprekken die hebben plaatsgegrepen wel degelijk de nodige vruchten hebben afgeworpen. Ik heb gisteren aan de procureurs des Konings gezegd dat, in afwachting van de inwerkingtreding van het wetsvoorstel met betrekking tot de verticalisering van het openbaar ministerie – waarin trouwens ook het artikel van de officiële erkenning van de Raad is opgenomen –, ik ondertussen met hun bureau verder overleg zal plegen over de twee materies die hen aanbelangen, te weten de managementondersteuning aan de ene zijde en de remunerering of de weddenschalen voor het ambt van procureur aan de andere zijde.

11.05 Geert Bourgeois (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, volgens mijn informatie hebben zesentwintig procureurs de brief onderschreven. Het exemplaar dat u hebt werd ondertekend door de heer Dejemeppe. Dat klopt. Ik heb de informatie dat zesentwintig van de zevenentwintig hebben getekend. Hij schrijft u trouwens namens de raad of het bureau. U noemt de raad informeel en daarin hebt u wettelijk gezien gelijk, maar dat heeft u niet belet om met de raad ook te overleggen. U hebt op 10 oktober 2000 overleg gehad. Het heeft u ook niet belet om vorige week te zeggen dat u formeel advies zou vragen aan de raad van procureurs over het wetsontwerp inzake spijtoptanten, precies omdat dit de eis was van de PS en om uit een beleidsimpasse te geraken.

U vraagt zich af waar zij die informatie halen. Was er wat overleg geweest, dan zou er misschien geen misverstand zijn gegroeid. U hebt niet rechtstreeks geantwoord op mijn vraag, maar uit uw antwoord begrijp ik impliciet dat u doorgaat. Ik wil er alleen op wijzen dat er naast het vertrouwen van de actoren op het veld ook nog zo iets is als het vertrouwen van de bevolking in de rechtsstaat. De tijd dringt, de klok tikt. De afrekening komt op het einde van de legislatuur.

11.06 Tony Van Parys (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, wij zullen op de voet volgen of de engagementen worden nageleefd. De minister heeft gezegd dat over het stappenplan overleg wordt gepleegd met de procureurs des Konings. De inhoud van de ondersteuning van de parketten zal op basis daarvan worden bekeken en dat betekent dat de teksten die wij vanmorgen hebben besproken opnieuw op de helling staan. Wij zullen die moeten herbekijken. Verder komt er inderdaad een loonsverhoging voor de procureurs des Konings. Ik zou heel precies willen weten binnen welke termijn en in welke begroting, zodat wij het precieze engagement kennen.

11.05 Geert Bourgeois (VU&ID): D'après mes informations, vingt-six procureurs ont adhéré au contenu de ce courrier. Le ministre qualifie ce conseil d'informel, mais il s'est quand même concerté avec lui le 10 octobre 2000 et lui a également demandé son avis au sujet du règlement relatif aux repentis. Donc, le ministre persiste. Toutefois, il doit tenir compte de la baisse de confiance de la population dans l'Etat de droit.

11.06 Tony Van Parys (CD&V): Le ministre dit que le plan stratégique fait l'objet d'une concertation avec les procureurs et qu'il y aura bientôt une augmentation salariale. Quand celle-ci interviendra-t-elle et à quel budget sera-t-elle imputée?

La réforme du ministère public était annoncée depuis longtemps.

Ten slotte is er nog iets dat mij van het hart moet. Wij staan voor een heel belangrijke hervorming van het openbaar ministerie. Wij hebben twee jaar verloren, wachtend op de zogenaamde horizontale integratie van het openbaar ministerie. Nu blijkt dat de integratie van de arbeidsauditoraten in het parket niet zal plaatsgrijpen en dat er evenmin een sociaal-economisch financieel parket komt. Mijn vraag is wanneer wij nu eindelijk wat er nog van overblijft, met name de verticale integratie, in dit Parlement zullen kunnen bespreken. Wanneer u vanmorgen in de commissie voor de Justitie hebt gezegd dat alles wat werd geïnvesteerd in Justitie geen resultaat heeft gehad, heeft dit natuurlijk te maken met het feit dat de hervorming van het openbaar ministerie achterwege is gebleven.

Ik smeed u om het Octopus-akkoord uit te voeren en voor nieuwjaar uw wetsontwerp houdende de integratie van de parketten-generaal en de parketten van de procureur des Konings in het Parlement in te dienen, zodat wij ten minste deze opdracht in deze legislatuur kunnen vervullen. Mijnheer de minister, dat is het enige wat u nog rest. Wanneer er zal worden afgerekend, zult u hopelijk kunnen zeggen dat ten minste dit kleine onderdeel van het Octopus-akkoord is uitgevoerd.

11.07 De voorzitter: Mijnheer Laeremans, u bent een voorbeeld van tijdbeheersing. Toon dit nogmaals aan.

11.08 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik beschouw dat als een compliment.

Mijnheer de minister, wij hebben u inzake de pecunia reeds vorige week ondervraagd en u bent vandaag even vaag gebleven als vorige week. Er komt wellicht een loonsverhoging, maar het is nog niet duidelijk wanneer, hoe ze gespreid wordt, enzovoort. Dat blijft allemaal onduidelijk.

Inzake de verticale integratie blijf ik bij mijn standpunt. Ik waarschuw ervoor - ik zit terzake op dezelfde lijn als de procureurs - dat men niet te snel kan gaan om een totale blokkering van de werking van de parketten te vermijden. In tegenstelling tot de vorige spreker meen ik niet dat dit voor nieuwjaar moet gebeuren. Men moet op dit vlak meer overleg met de procureurs hebben. Bovendien moet er voor de realisatie van de verticale integratie gezorgd worden dat de parketten voldoende middelen hebben op het vlak van informatica en administratieve ondersteuning om hun werk het hoofd te kunnen bieden. Voorts moet het federaal parket eerst kunnen inwerken voor de verticale integratie ingang vindt. Ik hoop dat dit zeker niet voor of kort na nieuwjaar zal worden gerealiseerd.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

12 Mededeling

12 Communication

12.01 De voorzitter: De minister van Justitie heeft vandaag het verslag van mevrouw van San over de criminaliteit en criminalisering van allochtone jongeren in België ingediend. Dit rapport is omvangrijk. Ik zal het ten behoeve van de leden van de commissie aan de voorzitter van de commissie voor de Justitie overhandigen op het

Cependant, l'auditorat du travail ne sera pas incorporé dans le parquet et le ministre ne créera pas non plus de parquet chargé spécialement des questions sociales, économiques et financières. Le ministre se doit au minimum de réaliser cette partie-là de l'accord octopartite et d'adresser au Parlement, avant le Nouvel An, le projet sur l'intégration verticale.

11.08 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Le ministre est demeuré extrêmement vague sur l'augmentation salariale. La verticalisation du ministère public ne doit pas être trop rapide, sous peine de paralyser le fonctionnement des parquets. Les parquets doivent d'abord disposer des moyens nécessaires. J'espère donc que cette verticalisation ne va pas intervenir avant ou peu après la nouvelle année.

ogenblik dat ik ook de Franse vertaling ervan in mijn bezit heb. De minister van Justitie zegt dat de Franse tekst spoedig aan de Kamer zal worden overgezonden.

Aussitôt que les textes seront en ma possession, je vous les ferai parvenir pour en faire l'usage idoine.

Wetsontwerpen en -voorstel

Projets et proposition de loi

13 Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 80, 471 en 472 van het Strafwetboek en artikel 90ter, § 2, 8°, van het Wetboek van Strafvordering (1342/1 tot 8)

- Wetsvoorstel van mevrouw Joke Schauvliege en de heren Jo Vandeurzen, Tony Van Parys en Servais Verherstraeten tot wijziging van het Strafwetboek en de wet op de verzachtende omstandigheden, wat sommige vormen van autodiefstal betreft (1414/1 en 2)

13 Projet de loi modifiant les articles 80, 471 et 472 du Code pénal et l'article 90ter, § 2, 8°, du Code d'instruction criminelle (1342/1 à 8)

- Proposition de loi de Mme Joke Schauvliege et MM. Jo Vandeurzen, Tony Van Parys et Servais Verherstraeten modifiant le Code pénal et la loi sur les circonstances atténuantes en ce qui concerne certaines formes de vols de voiture (1414/1 et 2)

Algemene bespreking

Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

13.01 **Hugo Coveliers**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, ik verwijs grotendeels naar het schriftelijk verslag, al gaat het hier in feite over de gelijkschakeling, wat de strafmaat betreft, van carjacking of homejacking waarbij het slachtoffer wordt verplicht de sleutel af te geven. Het gaat dus om afpersen en niet om afnemen.

Het voorstel van mevrouw Schauvliege kwam grotendeels overeen met het ontwerp en beide documenten werden samen behandeld.

Ten slotte werd het ontwerp unaniem goedgekeurd.

13.01 **Hugo Coveliers**, rapporteur: Le projet à l'examen tend à assimiler le car jacking au home jacking. Une proposition de Mme Schauvliege sur le même sujet a pu être intégrée dans le projet de loi. Celui-ci a été adopté à l'unanimité.

13.02 **Joke Schauvliege** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, wij trokken ons wetsvoorstel in omdat het in het wetsontwerp van de minister kon worden geïntegreerd via amendering.

13.02 **Joke Schauvliege** (CD&V): Nous avons retiré notre proposition parce que le contenu de celle-ci a été intégré dans le projet par voie d'amendement.

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)
Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen

Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1342/7)**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(1342/7)**

Het wetsontwerp telt 5 artikelen.
Le projet de loi compte 5 articles.

*Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.*

*De artikelen 1, 2, 3, 4, met tekstverbeteringen, en 5 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1, 2, 3, 4, avec corrections de texte et 5 sont adoptés article par article.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

14 Wetsontwerp betreffende de schadeloosstelling van de leden van de Joodse Gemeenschap van België voor hun goederen die werden geplunderd of achtergelaten tijdens de oorlog 1940-1945 (1379/1 tot 6)

14 Projet de loi relatif au dédommagement des membres de la communauté juive de Belgique pour leurs biens spoliés ou délaissés pendant la guerre 1940-1945 (1379/1 à 6)

14.01 Fred Erdman (SP.A): Mijnheer de voorzitter, ik vraag u om dit wetsontwerp terug naar de commissie te verwijzen. Ik weet dat de regering in laatste instantie nog een amendement zou willen indienen met betrekking tot de wijze van onderhandeling van het protocol. De minister van Justitie kan dit eventueel bevestigen. Het lijkt mij dan ook de beste oplossing om het ontwerp, zoals afgesproken, op de agenda van de commissie van Justitie van morgenochtend te plaatsen zodat het volgende week in de plenaire vergadering kan worden behandeld.

14.01 Fred Erdman (SP.A): En tant que président de la commission de la Justice, je demande que ce projet soit renvoyé en commission car le gouvernement dépose un amendement portant sur la manière dont le protocole est négocié.

14.02 De voorzitter: Het wetsontwerp wordt terug naar de commissie verzonden.

14.02 Le président: Le projet de loi est renvoyé en commission.

15 Wetsontwerp betreffende de bijdrage van België aan de zevende wedersamenstelling van de werkmiddelen van het Aziatische Ontwikkelingsfonds (1380/1 en 2)

15 Projet de loi relatif à la contribution de la Belgique à la septième reconstitution des ressources du Fonds asiatique de Développement (1380/1 et 2)

Algemene bespreking Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

15.01 Jef Tavernier, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, ik verwijs naar het schriftelijk verslag.

15.01 Jef Tavernier, rapporteur: Je me réfère à mon rapport écrit.

De **voorzitter:** Vraagt nog iemand het woord? *(Nee)*
Quelqu'un demande-t-il encore la parole? *(Non)*

De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1380/1)**
Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(1380/1)**

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.
Le projet de loi compte 2 articles.

*Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.*

*De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

16 **Prise en considération de propositions**

16 **Inoverwegingneming van voorstellen**

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Mme Marie-Thérèse Coenen et M. Lode Vanoost ont aussi déposé une proposition visant à instituer une commission d'enquête parlementaire chargée d'examiner les causes et responsabilités dans l'échec des tentatives d'alliances internationales et dans la faillite de la Société anonyme belge de navigation aérienne (SABENA) (n° 1506/1).

Mes chers collègues, vous vous rappelez que la semaine dernière, un document n'avait pas été traduit et nous avons pourtant pris la proposition en considération. Je viens de donner mon accord pour la traduction et l'impression. Mais il faut être équitable sans que cela crée un précédent.

Mevrouw Marie-Thérèse Coenen en de heer Lode Vanoost hebben een voorstel ingediend tot instelling van een parlementaire onderzoekscommissie belast met het onderzoek naar de oorzaken van en de verantwoordelijkheden in het mislukken van de internationale alliantiepogingen en het faillissement van de Belgische naamloze vennootschap tot exploitatie van het luchtverkeer (Sabena).

Wij zaten vorige week met een probleem dat verband hield met het ontbreken van de vertaling van een voorstel. Ik heb mijn akkoord gegeven voor de vertaling van dit voorstel. Ik denk dat wij het in overweging kunnen nemen zonder dat dit een precedent schept.

16.01 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, het bestaan of de creatie van een precedent hangt niet af van de intentie – die verbaal wordt geuit – dat het geen precedent zou zijn. Het blijft een precedent. Ik neem akte van uw woorden, maar het blijft een precedent.

16.02 De voorzitter: Nee, ik zal u het voorbeeld geven van de paddestoel. Alle paddestoelen zijn eetbaar, sommige maar eenmaal.

16.03 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, een voorstel is niet giftig. Wij blijven leven; het blijft een precedent.

16.04 De voorzitter: Pas d'observation? (*Non*) La prise en considération est adoptée.

16.04 De voorzitter: Geen bezwaar? (*Nee*) De inoverwegingneming is aangenomen.

Urgentieverzoek Demande d'urgence

16.05 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik vraag de

16.05 Pieter De Crem (CD&V):

urgentie voor mijn wetsvoorstel.

Je demande l'urgence pour la proposition de loi n° 1504 de MM. Daniël Vanpoucke, Paul Tant et de moi-même créant une "dotation fédérale spéciale" pour couvrir le surcoût que doivent supporter les communes dans le cadre de la réforme des services de police.

16.06 De voorzitter: Het gaat om document 1504/1. Ik kom daar binnen een paar ogenblikken toe.

17 Vragen tot spoedbehandeling door de regering

17 Demandes d'urgence du gouvernement

De regering heeft de spoedbehandeling gevraagd in toepassing van artikel 40 van het Reglement tijdens de indiening van volgende wetsontwerpen:

1. wetsontwerp tot vervanging van artikel 43quiquies van en tot invoeging van artikel 66 in de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken (nr. 1459/1);
2. wetsontwerp betreffende een regeling voor de bescherming van bedreigde getuigen (nr. 1483/1).

Le gouvernement a demandé l'urgence conformément à l'article 40 du Règlement lors du dépôt des projets de loi suivants:

1. projet de loi remplaçant l'article 43quiquies de et insérant l'article 66 dans la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire (n° 1459/1);
2. projet de loi réglant la protection des témoins menacés (n° 1483/1).

Ik stel u voor om ons over deze vragen tot spoedbehandeling over enkele ogenblikken uit te spreken.
Je vous propose de nous prononcer sur ces demandes d'urgence dans quelques instants.

18 Communication du président sur les questions écrites

18 Mededeling van de voorzitter over de schriftelijke vragen

18.01 Le président: Depuis le début de cette législature, je suis très attentif à ce problème. J'ai écrit 9 lettres aux différents ministres pour les inciter à éponger leur arriéré. Les ministres Reynders et Verwilghen ont eu la chance de recevoir deux lettres complémentaires. Cela fait donc 11 (+ 8 de cette année-ci). J'ai donc écrit 19 lettres au nom du parlement et dans certains cas, je ne remarque aucune amélioration sensible. En ce qui me concerne, cela suffit.

18.01 De voorzitter: Van bij het begin van deze zittingsperiode heeft de Kamervoorzitter grote aandacht besteed aan de tijdige beantwoording van de schriftelijke vragen door de ministers omdat de vragen een wezenlijk onderdeel van het controlerecht en de controletaak van het Parlement vormen. Regelmatig werd de stand van zaken medegedeeld in de plenaire vergaderingen en werden ministers met achterstand aangeschreven en vermaand. Zo schreef de Kamervoorzitter in het jaar 2000 niet minder dan negen brieven naar de ministers om hen aan te manen de opgelopen achterstand in te halen. Minister Reynders en minister Verwilghen kregen zelfs twee extra brieven toegestuurd. Dit jaar werden reeds acht brieven naar de ministers geschreven.

Ik weet dat de ministers met heel wat vragen veel moeite hebben. Ik Les ministres ont disposé de plus

wil beklemtonen dat 30,5% van de vragen aan de minister van Financiën onbeantwoord bleven, 9,7% van de vragen aan de minister van Binnenlandse Zaken, 11% van de vragen aan de minister van Justitie, 11% van de vragen aan de heer Picqué, 7,3% van de vragen aan de heer Daems, 7,2% van de vragen aan mevrouw Durant, 6,1% van de vragen aan de heer Vandenbroucke, 5,7% van de vragen aan de heer Michel, 4,3% van de vragen aan mevrouw Neyts, 3,3% van de vragen aan mevrouw Onkelinx, 3,3% van de vragen aan de heer Flahaut, 2,9% des questions à M. Vande Lanotte.

J'aimerais féliciter MM. Van den Bossche, Boutmans, Deleuze et Verhofstadt qui n'ont aucun retard. Je ne vais plus écrire, je vais prendre des mesures. Je voudrais que les collègues du gouvernement en soient pleinement conscients. Au nom du parlement, je demande une réponse correcte aux questions parlementaires écrites, et ce dans les délais.

de deux ans pour éponger leur arriéré, mais selon les chiffres que le président de la Chambre communique aujourd'hui, il apparaît clairement qu'en ce qui concerne certains départements, aucune amélioration n'a été constatée. Des mesures s'imposent donc. Le président de la Chambre envisage dès lors de mettre en œuvre des propositions selon lesquelles les questions écrites qui n'ont pas reçu de réponse dans les délais prescrits, seraient transformées en questions orales.

Deze maatregelen moeten ertoe leiden dat de betrokken ministers eindelijk maatregelen treffen om de opgelopen achterstand weg te werken zodat het Parlement zijn grondwettelijke controletaak naar behoren zou kunnen vervullen.

19 Urgentieverzoek (voortzetting)

19 Demande d'urgence (continuation)

De **voorzitter**: Collega's, we behandelen het urgentieverzoek van de heer De Crem. De heer De Crem vraagt de urgentie voor een wetsvoorstel dat hij samen met de heren Vanpoucke en Tant heeft ingediend. Het wetsvoorstel (nr. 1504/1) strekt tot oprichting van een bijzonder federale dotatie tengevolge van de meerkosten voor de gemeenten in het kader van de politiehervorming.

Ik stel voor dat we stemmen met zitten en opstaan.

Er wordt overgegaan tot de stemming bij zitten en opstaan.

Il est procédé au vote par assis et levé.

Het resultaat is niet duidelijk.

Nous allons donc procéder au vote nominatif.
Wij zullen dus overgaan tot de naamstemming.

(Stemming/vote 1)		
Ja	52	Oui
Nee	65	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	119	Total

Par conséquent, l'urgence est rejetée.
Bijgevolg wordt de urgentie verworpen.

20 Vragen tot spoedbehandeling door de regering (voortzetting)

20 Demandes d'urgence du gouvernement (continuation)

20.01 Tony Van Parys (CD&V): Mijnheer de voorzitter, de CD&V-fractie is het niet eens met de spoedbehandeling van het wetsontwerp over het gebruik van talen in gerechtszaken (nr. 1459/1). Ik ben ervan

20.01 Tony Van Parys (CD&V): Nous n'appuyons pas la demande du gouvernement visant à faire

overtuigd dat geen enkele Vlaamse fractie daarmee akkoord kan gaan. Dat wetsontwerp is namelijk een eenzijdige bevoordeling van Franstalige dossiers en de Franstalige magistraten. Wie enig inzicht heeft in dat wetsontwerp, kan onmogelijkheid de urgentie ervan aanvaarden. Bovendien druist de spoedbehandeling in tegen de afspraken met de voorzitter van de commissie voor de Justitie. De urgentie was niet vooropgesteld; de spoedbehandeling van het andere wetsontwerp wel.

traiter dans l'urgence le projet de loi sur l'emploi des langues en matière judiciaire. Aucun groupe politique flamand ne devrait d'ailleurs approuver ce projet qui privilégie de manière flagrante les francophones et qui est contraire aux accords conclus en commission de la Justice.

20.02 De voorzitter: Ik zal twee stemmingen organiseren. Ik zal eerst laten stemmen over het urgentieverzoek van de regering inzake het wetsontwerp tot vervanging van artikel 43quinquies van en tot invoeging van artikel 66 in de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

20.03 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, ter informatie wil ik het volgende vragen. De spoedbehandeling kan door de regering worden gevraagd op basis van artikel 40 van het Reglement van de Kamer. Jammer genoeg meen ik dat dergelijke urgentie automatisch wordt toegekend.

20.03 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): L'urgence est automatiquement accordée dans de tels cas.

20.04 De voorzitter: Dat klopt niet. Dat gebeurt overeenkomstig artikel 80 van de Grondwet.

20.04 Le président: Certes, mais en l'espèce, c'est l'article 77 de la Constitution qui est d'application.

20.05 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, wij hebben vroeger voorgesteld om over een urgentieverzoek te laten stemmen.

20.06 De voorzitter: Er is een verschil tussen artikel 77 en artikel 78 van de Grondwet. Hetzelfde voorval deed zich voor met het wetsontwerp van minister Durant twee weken geleden.

Aanvankelijk was het een aangelegenheid bedoeld in artikel 78 van de Grondwet, bij de definitieve indiening van het ontwerp werd het een aangelegenheid bedoeld in artikel 77 van de Grondwet. Mijnheer Tavernier, u hebt gelijk de vraag te stellen maar u vergist zich.

Wij stemmen bij zitten en opstaan over het urgentieverzoek van de regering in verband met het wetsontwerp op het gebruik der talen in gerechtszaken.

*Het urgentieverzoek voor het wetsontwerp nr. 1459/1 wordt bij zitten en opstaan verworpen.
La demande d'urgence pour le projet de loi n° 1459/1 est rejetée par assis et levé.*

Vervolgens stemmen wij over het wetsontwerp betreffende een regeling voor de bescherming van bedreigde getuigen (nr. 1483/1).

U hebt het woord in verband met het tweede wetsontwerp, mijnheer Leterme.

20.07 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wil de politieke moed van collega Coveliers onderstrepen en hem daarvoor gelukwensen.

20.07 Yves Leterme (CD&V): J'admire le courage politique de M.Coveliers qui a été le seul à défendre l'urgence.

20.08 Hugo Coveliers (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik stel vast dat de meerderheid van de Kamer deze aangelegenheid niet als urgent

20.08 Hugo Coveliers (VLD): Si on ne considère pas que ce projet

beschouwt. Ik neem dan ook aan dat er geen vragen meer zullen worden gesteld over de achterstand in het Brusselse gerecht.

est urgent, il ne faudra plus jamais se lamenter au sujet de l'arriéré au sein de la justice bruxelloise.

20.09 De voorzitter: Wij gaan nu over tot de stemming bij zitten en opstaan over het urgentieverzoek van de regering inzake het wetsontwerp betreffende een regeling voor de bescherming van bedreigde getuigen.

*Het urgentieverzoek voor het wetsontwerp nr. 1483/1 wordt bij zitten en opstaan verworpen.
La demande d'urgence pour le projet de loi n° 1483/1 est rejetée par assis et levé.*

20.10 Minister Marc Verwilghen: Mijnheer de voorzitter, ik kan alleen maar vaststellen dat de Kamer met betrekking tot twee wetsontwerpen die door de regering als zeer dringend werden aanzien, ofwel de urgentie niet heeft aanvaard, ofwel dat men uw aankondiging niet au sérieux heeft genomen. Ik weet niet hoe dit moet worden geïnterpreteerd. Het eerste ontwerp heeft tot doel het hoofd te bieden aan de gerechtelijke achterstand in Brussel.

Met betrekking tot de urgentie van het tweede wetsontwerp over de strijd tegen de georganiseerde criminaliteit, zou ik willen zeggen dat men bijgevolg ook niet meer moet komen vragen om deze aangelegenheden als absoluut prioritair te behandelen. Het ging over de bescherming van de getuigen.

20.10 Marc Verwilghen, ministre: Je m'étonne de constater que la Chambre estime que l'urgence n'est pas nécessaire pour l'examen de deux projets de loi importants. Peut-être l'explication fournie par le président de la Chambre n'a-t-elle pas été comprise ou n'a-t-elle pas été prise au sérieux.

J'imagine dès lors qu'on ne va plus constamment me demander d'intensifier la lutte contre la criminalité organisée. Un des deux projets, celui qui concerne la protection des témoins, revêt une grande importance dans ce contexte.

20.11 De voorzitter: Mijnheer de minister, ik heb de zaken voldoende uitgelegd. J'ai constaté que l'urgence n'était acquise pour aucun de ces deux projets. Het zij zo.

20.11 Le président: Il me semble pourtant que les choses ont été suffisamment expliquées.

20.12 Fred Erdman (SP.A): Mijnheer de voorzitter, ik heb de indruk dat u daarnet het document nr. 1458/1 niet hebt geanalyseerd zoals ik dat heb gedaan. Op bladzijde 61 van de tekst van het wetsontwerp staat dat het gaat over een wet die een aangelegenheid behandelt bedoeld in artikel 78 van de Grondwet. Waarom hebt u de Kamer laten stemmen over de spoedbehandeling als het over artikel 78 gaat? Wanneer de regering een beroep doet op artikel 80 dan is er automatisch de spoedbehandeling.

20.12 Fred Erdman (SP.A): Le président n'a pas analysé le document 1459/1 de la même façon que moi. Je lis à la page 61 que le projet de loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution. L'urgence est dès lors automatiquement accordée.

20.13 De voorzitter: Mijnheer Erdman, het eerste wetsontwerp had betrekking op artikel 77. Dat is voorbij.

20.14 Fred Erdman (SP.A): Mijnheer de voorzitter, ik spreek over document nr. 1458 met de artikelen 43ter, 44bis en 46 over het gebruik van de talen.

20.15 De voorzitter: Mijnheer Erdman, het spijt me. Ik neem de tekst van het wetsontwerp op bladzijde 22 van het document nr. 1479/1. Ik citeer artikel 1. "Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 77 van de Grondwet." Ik neem het tweede wetsontwerp, met name het document nr. 1483/1. Op bladzijde 54 lees ik: "Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 77 van

20.15 Le président: Le premier projet de loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Je lis à la page 54 du document

de Grondwet." Het gaat hier dus twee keer over artikel 77.

1483/1 que le deuxième projet de loi règle également une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Naamstemmingen

Votes nominatifs

21 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Josy Arens over "de crisis in de veeteelt" (nr. 955)
- de heer Philippe Collard over "de crisis in de veeteelt" (nr. 960)

21 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Josy Arens sur "la crise dans l'élevage bovin" (n° 955)
- M. Philippe Collard sur "la crise dans l'élevage bovin" (n° 960)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw van 6 november 2001.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture du 6 novembre 2001.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/253):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Josy Arens;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Muriel Gerken en de heren Georges Lenssen en Philippe Collard.

Deux motions ont été déposées (n° 25/253):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Josy Arens;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Muriel Gerken et MM. Georges Lenssen et Philippe Collard.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

21.01 **Josy Arens** (PSC): Monsieur le président, notre pays est passé de 87.200 chefs d'exploitation agricole à 63.900. Autrement dit, notre pays a perdu, de 1990 à 1999, 23.300 chefs d'exploitation. Depuis plusieurs années, les agriculteurs et agricultrices vivent des crises successives de plus en plus profondes liées aux problèmes de dioxine, d'encéphalopathie spongiforme bovine, de fièvre aphteuse, de concurrence étrangère ou encore de conditions climatiques défavorables aux cultures.

Le marché de la viande est extrêmement mauvais. La crise ESB a provoqué une baisse sensible de la demande sur le marché intérieur européen. Les exportations vers les pays tiers sont inexistantes. Nous assistons à un marché dépressif et à une baisse des prix de l'ordre de 15 à 20% et même plus. Aujourd'hui, la situation des éleveurs bovins a atteint un niveau tel que de nombreuses exploitations agricoles liées à l'élevage bovin sont en cessation de paiement et sont donc condamnées à la faillite si les pouvoirs publics ne prennent pas des mesures sérieuses et rapides.

Je sais que le gouvernement a évolué ces derniers jours mais

21.01 **Josy Arens** (PSC): Van 1990 tot 1999 daalde het aantal bedrijfsleiders van landbouwexploitaties in ons land van 87.200 tot 63.900 eenheden, wat een verlies vertegenwoordigt van 23.300 eenheden. De landbouwsector in ons land wordt al vele jaren geteisterd door diepgaande en opeenvolgende crises. De vleesmarkt doet het bar slecht en de uitvoer naar buitenlandse markten is nihil. Heel wat exploitanten van landbouwbedrijven verkeren in staking van betalingen en zijn veroordeeld tot het faillissement, zonder de minste tegemoetkoming vanwege de regering.

j'espère que la somme de 1,2 milliard sera rapidement octroyée aux éleveurs. Je souhaite également que le gouvernement reconsidère la demande formulée par les éleveurs de prendre en charge leurs cotisations sociales pour une période transitoire, qu'il négociera un accord avec l'Union européenne pour proroger, au-delà du 31 décembre 2001, l'aide à l'intervention dans la destruction, et qu'il développera une politique d'indemnité ou de compensation permettant de lutter efficacement contre les différentes maladies du bétail. Je crois qu'il est de notre intérêt à tous de faire tout ce qui est notre pouvoir afin de rester maître de la production de nos denrées alimentaires.

Ik durf te hopen dat het bedrag van 1,2 miljard op billijke wijze wordt verdeeld tussen de landbouwers en dat de regering rekening zal houden met het verzoek van een tijdelijke vermindering van de sociale bijdragen.

De regering moet een akkoord sluiten met de Europese Unie om ook na de gestelde datum tegemoetkomingen te kunnen uitkeren en zij moet in compensaties voorzien die het mogelijk maken de strijd aan te binden tegen de diverse veeziekten. Het is in eenieders belang dat via die maatregelen wordt toegezien op veilige voeding.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 2)</i>		
Ja	75	Oui
Nee	49	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	125	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

21.02 Els Van Weert (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik heb een stemafpraak met mevrouw Magda De Meyer.

21.02 Els Van Weert (VU&ID): J'ai pairé avec Mme De Meyer.

21.03 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik had mij moeten onthouden omdat ik een stemafpraak heb met de heer Ludo Van Campenhout.

21.03 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Ayant pairé avec M. Van Campenhout, j'aurais dû m'abstenir.

22 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Tony Van Parys over "een akkoord betreffende de spijtoptantenregeling" (nr. 971)

- de heer Bart Laeremans over "een akkoord betreffende de spijtoptanten en het stemrecht voor vreemdelingen" (nr. 973)

22 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Tony Van Parys sur "un accord concernant l'instauration d'un régime pour les repentis" (n° 971)

- M. Bart Laeremans sur "un accord concernant les repentis et le droit de vote des étrangers" (n° 973)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Justitie van 6 november 2001.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de la Justice du 6 novembre 2001.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/254):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Geert Bourgeois en Karel Van Hoorebeke;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Bart Laeremans, Gerolf Annemans, Roger Bouteca en Filip De Man;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Fauzaya Talhaoui, Jacqueline Herzet, Els Haegeman en Fientje Moerman en de heren Thierry Giet, Hugo Coveliers en Guy Hove.

Trois motions ont été déposées (n° 25/254):

- une première motion de recommandation a été déposée par MM. Geert Bourgeois et Karel Van Hoorebeke;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par MM. Bart Laeremans, Gerolf Annemans, Roger Bouteca et Filip De Man;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Fauzaya Talhaoui, Jacqueline Herzet, Els Haegeman et Fientje Moerman et MM. Thierry Giet, Hugo Coveliers et Guy Hove.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 3)</i>		
Ja	75	Oui
Nee	48	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	125	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

23 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Bart Laeremans over "het onderzoeksrapport inzake het verband tussen etnische afkomst en criminaliteit" (nr. 974)

23 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Bart Laeremans sur "le rapport d'une étude sur le lien entre origine ethnique et criminalité" (n° 974)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Justitie van 6 november 2001.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de la Justice du 6 novembre 2001.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/255):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Bart Laeremans, Guido Tastenhoye, Filip De Man en Gerolf Annemans;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Geert Bourgeois;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Anne Barzin, Els Haegeman en Fauzaya Talhaoui en de heren Thierry Giet en Hugo Coveliers.

Trois motions ont été déposées (n° 25/255):

- une première motion de recommandation a été déposée par MM. Bart Laeremans, Guido Tastenhoye, Filip De Man et Gerolf Annemans;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par M. Geert Bourgeois;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Anne Barzin, Els Haegeman et Fauzaya Talhaoui et MM. Thierry Giet et Hugo Coveliers.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.
La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

23.01 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, collega's, het verhaal over het rapport-Van San met betrekking tot de vreemdelingencriminaliteit is zowel symptomatisch voor het justitiebeleid in dit land als voor het vreemdelingenbeleid. Voor het justitiebeleid is het de zoveelste keer op rij dat het voorbereidende werk is gebeurd maar dat elk vervolg wordt tegengehouden, nota bene door de grote spanningen binnen de regering. Wij maken dit mee met de spijtoptanten, het dossier van de jeugdgevangenen, het jeugdstrafrecht, de nationaliteitswetgeving en vandaag ook met het rapport-Van San dat maanden in de kast is blijven liggen. Wellicht zou het daar nog steeds liggen als de brave mevrouw Van San niet zelf de doofpotpolitiek had aangeklaagd. Het hele verhaal is ook symptomatisch voor het vreemdelingenbeleid in België dat erop gericht is negatieve berichten op alle mogelijke manieren in de doofpot te stoppen en de problemen onder de mat te vegen of tegen het licht van de zon in te loochenen. Aan het dogma van de multiculturele heilsleer mag immers niet worden geraakt. Gelukkig is er opnieuw mevrouw Van San die het ballonnetje krachtig doorprijkt heeft en glashelder heeft aangetoond dat men in dit land zowat alle cijfers over vreemdelingencriminaliteit probeert weg te moffelen, iets wat het Vlaams Blok al jaren aanklaagt. Dankzij lekken in de pers werd de minister verplicht het rapport eindelijk te overhandigen. Voor ons is dat echter niet voldoende. Ik hoop dat deze Kamer de moed heeft mevrouw Van San uit te nodigen om de boycotacties waarvan zij het slachtoffer was in diverse steden en de manipulatiepogingen van de minister van Justitie uit de doeken te doen. Ik hoop vooral dat deze Kamer eindelijk de moed zal hebben om een ernstig debat te houden over de jeugdcriminaliteit bij vreemdelingen. Dat is immers de belangrijkste verdienste van dit rapport. Er is nu eindelijk op een wetenschappelijke manier aangetoond dat er daadwerkelijk een belangrijke band bestaat tussen buitenlandse afkomst en criminaliteit. Er bestaat een bijzonder groot criminaliteitsprobleem bij de Marokkaanse jongeren in onze steden. De opengrenzenpolitiek van deze regering en de vorige regeringen heeft de poort wijd opengezet voor de Oost-Europese mafia. Het Vlaams Blok is in elk geval klaar voor een grondig debat. Wij hopen dat u eindelijk een einde zult durven te maken aan de struisvogelpolitiek van vandaag en aan de dwaze aanbidding van de multiculturele dogma's.

23.02 Geert Bourgeois (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik heb een motie ingediend waarin ik vraag dat de regering het rapport-Van San onverwijld aan de Kamer zou bezorgen. Wij zijn bijna op onze wenken bediend omdat wij het document zonet hebben gekregen. Er is dus aan onze vraag voldaan, weze het dat er vooraf heel wat te doen is geweest over dit rapport en de voorgeschiedenis ervan. Dit echter terzijde. Het tweede deel van mijn aanbeveling luidt als volgt: "en het debat aan te gaan over deze studie en de beleidsaanbevelingen". Ik wil een oproep doen opdat alle partijen dit debat zonder emotie en in alle objectiviteit zouden voeren. Iedereen is ermee gediend dat daarover in alle objectiviteit gediscussieerd kan worden, niet in de laatste plaats de allochtone gemeenschap in dit land. Wij moeten weliswaar eerst mevrouw Van San horen. Mijnheer de voorzitter van

23.01 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Le rapport Van San est caractéristique de la politique que mène notre pays en matière de justice. Des travaux préparatoires ont été effectivement accomplis, mais on n'enregistre pas encore de résultats politiques parce que la majorité est désespérément divisée dans ce dossier. Je vous renvoie à d'autres exemples similaires: les repentis, les prisons pour les délinquants juvéniles et la législation sur la nationalité.

Le rapport Van San est resté dans les armoires du ministre pendant des mois et il y serait encore si le professeur Van San elle-même n'avait pas mis sur le tapis l'objet de son étude. Tout ce tumulte résulte évidemment de la politique suivie dans notre pays où l'on aborde la problématique des étrangers de façon tout à fait erronée et où l'on ferme les yeux devant toutes sortes d'évidences. Mais on dispose enfin d'un matériel scientifique suffisant pour démontrer incontestablement qu'il existe un lien direct entre criminalité et origine ethnique.

Le Vlaams Blok est prêt à débattre de cette question en profondeur. Il est à espérer qu'il sera mis fin à la politique de l'autruche suivie jusqu'ici.

23.02 Geert Bourgeois (VU&ID): Ma recommandation qui préconise d'adresser le rapport sans délai aux députés a été suivie. En outre, je lance un appel à tous les partis pour qu'ils prennent part à ce débat dans un climat serein. Chacun y a intérêt, à commencer par la communauté musulmane de Belgique. J'espère que la discussion sera rapidement inscrite à l'ordre du jour.

de commissie, ik hoop dat dit rapport zo snel mogelijk aan onze agenda zal worden geplaatst.

23.03 Fred Erdman (SP.A): Mijnheer de voorzitter, onze fractie zal de eenvoudige motie steunen. De reden hiervoor is dat in elk geval de leden van de commissie voor de Justitie al een exemplaar van het rapport hebben ontvangen. Waarschijnlijk zal de Kamer zorg dragen voor de verspreiding bij de andere leden. Ten tweede, hebben wij vanmorgen in de commissie afgesproken dat wij morgenochtend zullen bepalen hoe en wanneer het debat zal plaatsvinden.

23.03 Fred Erdman (SP.A): Le SP.A soutient la motion pure et simple dès lors que ses membres viennent de recevoir le document. Ce matin, la commission de la Justice avait déjà conclu des accords relatifs à un débat sur ce rapport.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 4)		
Ja	75	Oui
Nee	48	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	125	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

24 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Yves Leterme over "de stand van zaken met betrekking tot de oprichting van een nieuwe luchtvaartmaatschappij" (nr. 986)
- de heer Francis Van den Eynde over "het eventuele faillissement van Sabena" (nr. 977)
- de heer Lode Vanoost over "Sabena" (nr. 980)
- de heer Raymond Langendries over "Sabena" (nr. 983)
- mevrouw Marie-Thérèse Coenen over "het faillissement van Sabena" (nr. 985)

24 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Yves Leterme sur "la situation en ce qui concerne la création d'une nouvelle compagnie aérienne" (n° 986)
- M. Francis Van den Eynde sur "la faillite éventuelle de la Sabena" (n° 977)
- M. Lode Vanoost sur "la Sabena" (n° 980)
- M. Raymond Langendries sur "la Sabena" (n° 983)
- Mme Marie-Thérèse Coenen sur "la faillite de la Sabena" (n° 985)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven van 7 november 2001.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques du 7 novembre 2001.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/256):

- een motie van wantrouwen gericht tot de regering werd ingediend door de heren Gerolf Annemans, Francis Van den Eynde, Bart Laeremans, Guy D'haeseleer en Guido Tastenhoye;
- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Yves Leterme, Paul Tant, Marcel Hendrickx, Servais Verherstraeten, Raymond Langendries, Jozef Van Eetvelt en mevrouw Trees Pieters;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Jean Depreter, Marcel Bartholomeeussen, Willy Cortois, Olivier Chastel en Lode Vanoost.

Trois motions ont été déposées (n° 25/256):

- une motion de méfiance dirigée contre le gouvernement a été déposée par MM. Gerolf Annemans, Francis Van den Eynde, Bart Laeremans, Guy D'haeseleer et Guido Tastenhoye;
- une motion de recommandation a été déposée par MM. Yves Leterme, Paul Tant, Marcel Hendrickx, Servais Verherstraeten, Raymond Langendries, Jozef Van Eetvelt et Mme Trees Pieters;

- une motion pure et simple a été déposée par MM. Jean Depreter, Marcel Bartholomeeussen, Willy Cortois, Olivier Chastel et Lode Vanoost.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.
La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

24.01 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ons land werd vorige week geconfronteerd met het grootste sociaal-economische drama van de jongste tientallen jaren. In onze motie van aanbeveling hebben wij een aantal concrete vragen gesteld en maatregelen voorgesteld die de regering kan nemen om de ramp en het menselijk leed in te perken en de slagkracht van onze economie te versterken.

Het sociaal plan werd vooralsnog niet goedgekeurd door het personeel. Er is ook aandacht voor het personeel van de toeleveringsbedrijven. Er komt geen bijdrageverhoging voor het zogenaamde Fonds voor de sluiting van ondernemingen. Ondertussen werd het principe wel goedgekeurd en zal men de lasten wel leggen op de ondernemingen. De tewerkstellingscel ter begeleiding van de werkzoekenden werkt nog niet. Van de faciliteiten die wij hadden gevraagd voor de toeleveringsbedrijven – de zelfstandigen en KMO's die in moeilijkheden komen – is nog niets in huis gekomen. De nieuwe luchtvaartmaatschappij is, in weerwil van wat de eerste minister heeft verklaard, nog geen feit. Over de verklaringen terzake van de eerste minister zullen we nog duidelijkheid scheppen. Ten slotte hadden wij ook gevraagd dat alle documenten, contracten en overeenkomsten uit het dossier aan de Kamer zouden worden overhandigd. Ook dit is nog niet gebeurd. Om die reden dringen wij aan deze motie van aanbeveling goed te keuren.

Ik maak van de gelegenheid gebruik maken om te onderstrepen dat het voor onze fractie en voor heel de publieke opinie steeds duidelijker wordt dat, ongeacht de beslissingen uit het verleden, het niet toevallig is dat het faillissement nu werd uitgesproken. De hoofdschuldigen voor de faling van Sabena zijn lid van deze regering. Wij achten daarbij meer bepaald minister Daems schuldig wegens zijn voortgezette naïviteit en onbekwaamheid. Daarnaast is er ook de eerste minister, die schuldig is wegens verzuim omdat hij minister Daems heeft laten begaan, maar ook wegens een aantal handelingen. De voornaamste handeling die in zijn nadeel spreekt, is het zogenaamde hotelakkoord.

Wat de eerste minister ook mag beweren, wij zullen de echte waarheid – hoe pijnlijk ook voor deze meerderheid – in verband met dat hotelakkoord stap voor stap blootleggen. De eerste minister kan zeggen dat hij niet kan vliegen, wat trouwens een affront is voor alle televisiekijkende werkzoekende werklozen die werden afgedankt bij Sabena. De eerste minister kan niet vliegen, maar wij zullen zorgen dat de waarheid naar boven komt. Dan zal blijken dat de eerste minister niet kan vliegen maar wel in staat is – excuseer mij de term, mijnheer de voorzitter – om te liegen.

24.01 Yves Leterme (CD&V): Notre pays a vécu la semaine dernière le plus grand drame socio-économique de ces dernières décennies. De nombreuses requêtes formulées par mon groupe ne se sont pas encore concrétisées. Le plan social doit encore obtenir l'assentiment du personnel. Nous avons demandé qu'une attention particulière soit accordée au personnel des nombreuses entreprises de sous-traitance travaillant pour la Sabena. Nous avons demandé qu'il n'y ait pas d'augmentation de la cotisation au Fonds de fermeture des entreprises. Dans l'intervalle, il est clair qu'il en a été décidé autrement. Nous avons demandé que des facilités soient accordées aux entreprises de sous-traitance. A mes yeux cependant, peu de mesures ont été prises dans ce sens.

Quoi qu'on en dise, la nouvelle compagnie aérienne n'est pas encore une réalité. En dépit de notre demande en ce sens, les documents du dossier n'ont pas encore été transmis aux membres de la Chambre. Nous insistons pour que notre motion de recommandation soit adoptée. Il est de plus en plus évident que la date de la faillite de la Sabena ne doit rien au hasard.

En effet, les principaux responsables siègent au sein du gouvernement. Il s'agit du ministre Daems, coupable de naïveté et d'incompétence, et du premier ministre, coupable de négligence pour avoir laissé le champ libre au ministre Daems et coupable de pratiques douteuses telles que l'accord dit de l'Astoria.

Le groupe CD&V souhaite que toute la lumière soit faite sur cet accord de l'Astoria, ce qui permettra d'enfin démontrer que le premier ministre n'est pas capable de voler de ses propres ailes, formule qu'il avait lui-même utilisée la semaine dernière de manière tout à fait inconvenante, mais qu'il est tout à fait à même de mentir!

24.02 Raymond Langendries (PSC): Monsieur le président, monsieur le ministre, n'avez-vous pas le sentiment que l'atmosphère est plutôt électrique?

24.02 Raymond Langendries (PSC): Heeft u niet de indruk dat de atmosfeer erg geladen is, mijnheer de voorzitter?

24.03 Le président: On a rarement des sentiments dans cette enceinte, monsieur Langendries!

24.04 Raymond Langendries (PSC): Nous sommes un certain nombre ici à avoir un peu d'expérience en la matière. Je n'ai pas encore vu d'étincelles sur les bancs mais je sens de l'électricité dans l'air. Dans les circonstances dramatiques que nous connaissons actuellement, dues à la situation non seulement internationale mais aussi nationale, il est normal qu'un gouvernement se trouve fragilisé. Dans de telles conditions, il me semble tout à fait naturel qu'il y ait un peu de nervosité dans une assemblée. D'autres gouvernements ont d'ailleurs été confrontés aux mêmes problèmes, parfois plus graves encore. Lorsqu'un gouvernement est confronté à ce type de situation, il est bon que l'autre branche du pouvoir, c'est-à-dire le législatif, ne soit pas, lui, fragilisé. Et j'ai quelque crainte en la matière.

24.04 Raymond Langendries (PSC): De regering is duidelijk uit haar lood geslagen door de huidige ernstige en dramatische omstandigheden. Het zou dan ook goed zijn als er tegenover die verzwakte regering een sterke wetgevende macht zou staan. De assemblee heeft in de eerste plaats tot taak de uitvoerende macht te controleren, en als oppositiepartij zijn wij bang dat die controle in het gedrang komt, meer bepaald wat het Sabena-dossier betreft.

Je ne m'exprimerai pas sur le problème Sabena. Nous aurons encore l'occasion de voter une série de motions dans les semaines qui viennent puisque nous vivons une espèce de feuilleton. Monsieur le président, je voudrais attirer l'attention sur la problématique de la fragilisation de l'assemblée dont la tâche constitutionnelle essentielle est de contrôler l'exécutif. Dans cette optique, les membres de l'opposition ont le droit d'exprimer quelque crainte, notamment en ce qui concerne les derniers événements à la Sabena. Nous avons le sentiment d'avoir été grugés, excusez-nous l'expression, par le gouvernement dans la manière dont la capacité de contrôle de la Chambre a été obérée. Dites-vous bien que ce sentiment n'émane pas exclusivement de membres de l'opposition, mais aussi d'un certain nombre de membres de partis de la majorité. Je le répète, nous avons le sentiment d'avoir été grugés et trompés dans la manière dont nous pouvons contrôler le pouvoir exécutif. Nous en avons encore connu un exemple aujourd'hui. En effet, une demande d'interpellation en urgence en séance plénière pour une question que nous pouvons considérer comme légitime de la part d'un parti d'opposition qui doit exercer son contrôle sur l'exécutif, a à nouveau été renvoyée purement et simplement dans une commission demain matin.

Wij hebben het gevoel dat de regering ons wat de controlebevoegdheid van de Kamer betreft, uitgerangeerd heeft. En dat gevoel wordt gedeeld door leden van de meerderheid.

Vandaag nog werd een dringend interpellatieverzoek verzonden naar de commissie, die morgenochtend vergadert.

24.05 Le président: Monsieur Langendries, je vous informe que vous dépassez votre temps de parole.

24.06 Raymond Langendries (PSC): Je vais essayer de raccourcir mon intervention, monsieur le président. Je tiens à respecter le Règlement.

Nous avons déjà vécu ce phénomène tout à fait particulier à plusieurs reprises ces dernières semaines. Un membre de l'assemblée rêve tout éveillé qu'il en est devenu le président, monsieur Tavernier, puisqu'il décide lui-même si les amendements de l'opposition sont recevables ou non. Ce phénomène, nous le vivons encore aujourd'hui, car il a failli refuser, si on l'avait entendu convenablement sur tous les bancs, une urgence pour les interpellations demandées par l'opposition. Ce sont des dérives inacceptables. Je veux être clair, bref et net. Si la situation est grave, elle ne me semble pas désespérée parce que j'ai confiance en cette assemblée. J'ai parfois le sentiment que le chef de ce gouvernement considère que la situation est désespérée mais que ce n'est pas grave!

Je voudrais attirer votre attention sur le fait qu'il serait peut-être de bon ton de nous mettre à même d'avoir des conversations entre responsables des groupes politiques de cette assemblée, avec vous Monsieur le président, pour voir de manière sereine et concertée ce qu'il y a lieu de faire pour que les règles soient respectées, en particulier celles qui concernent l'opposition démocratique.

24.07 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, collega's, de Vlaams Blok-fractie kan zich zonder meer terugvinden in de argumentatie die hier door vorige sprekers in verband met Sabena werd ontwikkeld. Ik denk in het bijzonder aan de woorden van voorzitter Langendries die met zijn gezag als voorzitter vaststelde dat wij in feite in dezen door de regering werden bedrogen. Maar, collega Langendries, het spijt mij, u hebt echter gesproken over de democratische oppositie. U zult waarschijnlijk wel democratisch zijn, net als wij. Of u de oppositie vertegenwoordigt, is wat anders. Ik zeg dit meteen ook voor de heer Letermé. Neem mij niet kwalijk, maar uw voorstel van motie is niet erg oppositioneel. Als men, terecht, zoals u vaststelt dat wij bedrogen zijn geweest, als de heer Letermé hoogstwaarschijnlijk zeer terecht vaststelt dat de eerste minister liegt - die woorden werden in de mond genomen - dan eist men het ontslag van de regering. Het is daarom dat de Vlaams Blok-fractie, de enige oppositie, vandaag een motie van wantrouwen verdedigt.

24.06 Raymond Langendries (PSC): Een Kamerlid, de heer Tavernier met name, waant zich kennelijk Kamervoorzitter, want hij oordeelt blijkbaar over de ontvankelijkheid van voorstellen en het al dan niet toekennen van de urgentie. Waar moet dat heen?! Mij dunkt dat de fractieleiders van deze assemblee eens samen moeten nagaan of de regels wel nageleefd worden.

24.07 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Mon groupe peut se rallier aux interventions des orateurs précédents. Je tiens néanmoins à apporter quelques nuances: le groupe du Vlaams Blok est le seul à mener une réelle opposition. Nous sommes les seuls à avoir déposé une motion de méfiance et à demander en conséquence la démission du gouvernement. La motion du CD&V et du PSC va beaucoup moins loin.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	70	Oui
Nee	47	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	122	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van wantrouwen en van aanbeveling. La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de méfiance et de recommandation sont caduques.

Raison d'abstention?

24.08 Marie-Thérèse Coenen (ECOLO-AGALEV): Monsieur le président, je me suis abstenue car si je ne suis pas tout à fait d'accord avec les textes qui ont été déposés, j'estime que le débat doit continuer.

24.08 Marie-Thérèse Coenen (ECOLO-AGALEV): Ik vind dat het debat moet worden voortgezet. Daarom heb ik mij onthouden.

25 Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 80, 471 en 472 van het Strafwetboek en artikel 90ter, § 2, 8°, van het Wetboek van Strafvordering (1342/7)

25 Projet de loi modifiant les articles 80, 471 et 472 du Code pénal et l'article 90ter, § 2, 8°, du Code d'instruction criminelle (1342/7)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 6)</i>		
Ja	125	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	125	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(1342/9)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(1342/9)**

26 Wetsontwerp betreffende de bijdrage van België aan de zevende wedersamenstelling van de werkmiddelen van het Aziatische Ontwikkelingsfonds (1380/1)

26 Projet de loi relatif à la contribution de la Belgique à la septième reconstitution des ressources du Fonds asiatique de Développement (1380/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(stemming/vote 6)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(1380/3)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(1380/3)**

27 Ordre des travaux

27 Regeling van de werkzaamheden

Chers collègues, il a été convenu que des interpellations auront lieu demain, 14 novembre, à 10.00 heures en commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique. Or, un problème se pose au sujet duquel j'ai d'ailleurs consulté un certain nombre de collègues. Un débat sur la globalisation était prévu en réunion commune du Comité d'avis chargé de Questions européennes et de la commission des Relations extérieures. Il me semble difficile de le tenir. Aussi, je propose sa suppression. Si tout le monde est d'accord, cette réunion n'aura pas lieu.

La Conférence des présidents qui se tiendra demain se prononcera sur l'agenda pour la semaine prochaine.

De commissie Binnenlandse Zaken komt morgen om 10 uur samen met interpellaties aan de premier. Het globaliseringsdebat in de commissie voor Europese Aangelegenheden kan dus niet doorgaan.

De agenda voor de plenaire vergadering van volgende week zal morgen op de Conferentie van voorzitters worden vastgelegd.

De vergadering is gesloten. De Kamer gaat tot nadere bijeenroeping uiteen.
La séance est levée. La Chambre s'ajourne jusqu'à convocation ultérieure.

La séance est levée à 16.35 heures.

De vergadering wordt gesloten om 16.35 uur.

BIJLAGE
PLENUMVERGADERING
DINSDAG 13 NOVEMBER 2001

STEMMINGEN

DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN

ANNEXE
SÉANCE PLÉNIÈRE
MARDI 13 NOVEMBRE 2001

VOTES

DETAIL DES VOTES NOMINATIFS

Vote nominatif n° 1 - Naamstemming nr. 1

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bourgeois, Bouteica, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Detremmerie, D'haeseleer, D'Hondt Greta, Féret, Fournaux, Goyvaerts, Grafé, Laeremans, Langendries, Leterme, Mortelmans, Paque, Peeters, Philtjens, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Smets Tony, Spinnewyn, Tant, Van Aperen, Van den Eynde, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Viseur, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Bacquelaine, Bartholomeeussen, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Chabot, Chastel, Coenen, Coveliers, Dardenne, De Block, De Croo, Dehu, Delizée, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Eeman, Erdman, Genot, Gerkens, Germeaux, Gilkinet, Gobert, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lalieux, Lano, Lansens, Leen, Lejeune, Lenssen, Mayeur, Minne, Moerman, Pelzer-Salandra, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Talhaoui, Tastenhoye, Tavernier, Timmermans, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Borginon, Goris.

Vote nominatif n° 2 - Naamstemming nr. 2

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Chabot, Chastel, Coenen, Coveliers, Dardenne, De Block, De Croo, Dehu, Delizée, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lalieux, Lano, Lansens, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Van Aperen, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Arens, Borginon, Bourgeois, Bouteica, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Crem, De Man, D'haeseleer, D'Hondt Greta, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Leterme, Mortelmans, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van de Castele, Van den Eynde, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Hoorebeke,

Van Parys, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten, Viseur, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Van Weert.

Vote nominatif n° 3 - Naamstemming nr. 3

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Chabot, Chastel, Coenen, Coveliers, Dardenne, De Block, De Croo, Dehu, Delizée, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lalieux, Lano, Lansens, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Van Aparen, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Arens, Borginon, Bourgeois, Bouteica, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Crem, De Man, D'haeseleer, D'Hondt Greta, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Leterme, Mortelmans, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van de Castele, Van den Eynde, Vandeuren, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Parys, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten, Viseur, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Van Hoorebeke, Van Weert.

Vote nominatif n° 4 - Naamstemming nr. 4

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Chabot, Chastel, Coenen, Coveliers, Dardenne, De Block, De Croo, Dehu, Delizée, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lalieux, Lano, Lansens, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Van Aparen, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Arens, Borginon, Bourgeois, Bouteica, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Crem, De Man, D'haeseleer, D'Hondt Greta, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Leterme, Mortelmans, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van de Castele, Van den Eynde, Vandeuren, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Parys, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten, Viseur, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Van Hoorebeke, Van Weert.

Vote nominatif n° 5 - Naamstemming nr. 5

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Chabot, Chastel, Coveliers, Dardenne, De Block, De Croo, Dehu, Delizée, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Lalieux, Lano, Lansens, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Moerman, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Seghin, Simonet, Smets Tony, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Van Aperen, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Arens, Borginon, Bourgeois, Bouteica, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Crem, De Man, D'haeseleer, D'Hondt Greta, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Leterme, Mortelmans, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schauvliege, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van de Castele, Van den Eynde, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Parys, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten, Viseur.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Bonte, Coenen, Schellens, Van Hoorebeke, Van Weert.

Vote nominatif n° 6 - Naamstemming nr. 6

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Bonte, Borginon, Bourgeois, Bouteica, Brepoels, Brouns, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Chabot, Chastel, Coenen, Colen, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Crem, De Croo, Dehu, Delizée, De Man, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Desimpel, D'haeseleer, D'hondt Denis, D'Hondt Greta, Douifi, Eeman, Eerdeken, Erdman, Féret, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Grauwels, Haegeman, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Hondermarcq, Hove, Janssens, Laenens, Laeremans, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Mayeur, Minne, Moerman, Mortelmans, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schalck, Schauvliege, Schellens, Schoofs, Seghin, Sevenhans, Simonet, Smets André, Smets Tony, Spinnewyn, Talhaoui, Tant, Tastenhoye, Tavernier, Timmermans, Van Aperen, Van de Castele, Van den Eynde, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeurzen, Vande Walle, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verherstraeten, Verlinde, Viseur, Wauters, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Personne – Niemand.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Personne – Niemand.

INTERNE BESLUITEN**COMMISSIES**

Samenstelling

Commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven

Volgende wijziging werd door de VLD-fractie voorgesteld:

Plaatsvervangers

De heer Martial Lahaye vervangen door de heer Pierre Lano.

Volgende wijzigingen werden door de CD&V-fractie voorgesteld:

Effectieve leden

De heer Marcel Hendrickx vervangen door de heer Servais Verherstraeten.

Plaatsvervangers

De heer Servais Verherstraeten vervangen door de heer Marcel Hendrickx.

DECISIONS INTERNES**COMMISSIONS**

Composition

Commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques

La modification suivante a été proposée par le groupe VLD:

Membres suppléants

Remplacer M. Martial Lahaye par M. Pierre Lano.

Les modifications suivantes ont été proposées par le groupe CD&V:

Membres effectifs

Remplacer M. Marcel Hendrickx par M. Servais Verherstraeten.

Membres suppléants

Remplacer M. Servais Verherstraeten par M. Marcel Hendrickx.

INTERPELLATIEVERZOEKEN

Ingekomen

1. de heer Geert Bourgeois tot de eerste minister over "het totale gebrek aan daadkracht en cohesie in de regering, terwijl er meer dan ooit nood is aan een goed bestuur".

(nr. 989 – verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt)

2. de heer Karel Van Hoorebeke tot de eerste minister over "het ontslag van de personeelsleden van Sabena en de toestand van de heer Bodson".

(nr. 990 – verzonden naar de plenaire vergadering)

3. de heer Claude Eerdeken tot de minister van Binnenlandse Zaken over "de politiehervorming".

(nr. 991 – verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt)

4. de heer Luc Sevenhans tot de minister van Landsverdediging over "de geplande herstructurering van de krijgsmacht en de sluiting van kazernes".

(nr. 992 – verzonden naar de commissie voor de Landsverdediging)

5. de heer Yves Leterme tot de eerste minister over "het compleet falen van deze regering".

(nr. 993 – verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt)

DEMANDES D'INTERPELLATION

Demandes

1. M. Geert Bourgeois au premier ministre sur "le manque total de dynamisme et de cohésion au sein du gouvernement à un moment où le pays a plus que jamais besoin d'être dirigé".

(n° 989 – renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique)

2. M. Karel Van Hoorebeke au premier ministre sur "le licenciement des membres du personnel de la Sabena et la situation de M. Bodson".

(n° 990 – renvoi en séance plénière)

3. M. Claude Eerdeken au ministre de l'Intérieur sur "la réforme des polices".

(n° 991 – renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique)

4. M. Luc Sevenhans au ministre de la Défense nationale sur "la restructuration prévue des forces armées et la fermeture de casernes".

(n° 992 – renvoi à la commission de la Défense nationale)

5. M. Yves Leterme au premier ministre sur "l'échec total du gouvernement".

(n° 993 – renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique)

VOORSTELLEN

Inoverwegingneming

PROPOSITIONS

Prise en considération

1. Voorstel van resolutie (mevrouw Muriel Gerken c.s.) betreffende de ondertekening of de ratificatie van de statuten van het Internationaal Strafgerechtshof door de lidstaten van de Europese Unie, alsook door de kandidaat-lidstaten van de Europese Unie (nr. 1484/1).

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

2. Wetsvoorstel (de heren Pieter De Crem, Daniël Vanpoucke en Paul Tant) tot oprichting van een "bijzondere federale dotatie" ten gevolge van de meerkosten voor de gemeenten in het kader van de politiehervorming (nr. 1504/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

Toelating tot drukken

1. Wetsvoorstel (de dames Géraldine Pelzer-Salandra en Kristien Grauwels) tot wijziging van de nieuwe gemeentewet in verband met de toekenning van presentiegeld aan de vertrouwenspersoon van een gemeenteraadslid met een handicap (nr. 1495/1).

2. Wetsvoorstel (de dames Jacqueline Herzet en Pierrette Cahay-André en de heren Daniel Bacquelaine, Olivier Maingain en Philippe Seghin) tot wijziging van de wetgeving inzake echtscheiding, teneinde de schuldloze echtscheiding in te voeren (nr. 1497/1).

3. Wetsvoorstel (de heer Jos Ansoms) tot wijziging, wat de verkeershandhaving betreft, van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus (nr. 1498/1).

4. Wetsvoorstel (de heren Paul Tant, Yves Leterme en Luc Goutry) tot wijziging, wat de leden van de provincieraden betreft, van artikel 27, tweede lid, 5°, van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 (nr. 1499/1).

5. Wetsvoorstel (mevrouw Jacqueline Herzet, de heer Daniel Bacquelaine en mevrouw Anne Barzin) tot invoering in het Strafwetboek van niet-reduceerbare straffen voor zware misdrijven (nr. 1500/1).

6. Voorstel van resolutie (de heer Daniel Bacquelaine c.s.) betreffende de aanscherping van het Verdrag tot verbod van de ontwikkeling, de productie en de aanleg van voorraden van bacteriologische (biologische) en toxinewapens en inzake de vernietiging van deze wapens (nr. 1501/1).

1. Proposition de résolution (Mme Muriel Gerken et consorts) relative à la signature ou à la ratification des statuts de la Cour pénale internationale par les Etats membres de l'Union européenne, ainsi que par les Etats candidats à l'adhésion à l'Union européenne (n° 1484/1).

Renvoi à la commission des Relations extérieures

2. Proposition de loi (MM. Pieter De Crem, Daniël Vanpoucke et Paul Tant) créant une "dotation fédérale spéciale" pour couvrir le surcoût que doivent supporter les communes dans le cadre de la réforme des services de police (n° 1504/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

Autorisation d'impression

1. Proposition de loi (Mmes Géraldine Pelzer-Salandra et Kristien Grauwels) modifiant la nouvelle loi communale concernant l'attribution d'un jeton de présence à la personne de confiance d'un conseiller communal handicapé (n° 1495/1).

2. Proposition de loi (Mmes Jacqueline Herzet et Pierrette Cahay-André et MM. Daniel Bacquelaine, Olivier Maingain et Philippe Seghin) modifiant la législation sur le divorce en vue d'instaurer le divorce sans faute (n° 1497/1).

3. Proposition de loi (M. Jos Ansoms) modifiant, en ce qui concerne l'application des règles de la circulation routière, la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux (n° 1498/1).

4. Proposition de loi (MM. Paul Tant, Yves Leterme et Luc Goutry) modifiant, en ce qui concerne les conseillers provinciaux, l'article 27, alinéa 2, 5°, du Code des impôts sur les revenus 1992 (n° 1499/1).

5. Proposition de loi (Mme Jacqueline Herzet, M. Daniel Bacquelaine et Mme Anne Barzin) tendant à l'introduction dans notre législation pénale des peines incompressibles sanctionnant des actes criminels graves (n° 1500/1).

6. Proposition de résolution (M. Daniel Bacquelaine et consorts) relative au renforcement de la Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication et du stockage des armes bactériologiques (biologiques) ou à toxines et sur leur destruction (n° 1501/1).

7. Voorstel van resolutie (de heren Philippe Seghin en Olivier Chastel) betreffende de verlaging van het tarief van de belasting over de toegevoegde waarde op de gemotoriseerde tweewielers en op de veiligheidsuitrusting van de bestuurders (nr. 1502/1).

8. Wetsvoorstel (de heren Pieter De Crem, Daniël Vanpoucke en Paul Tant) tot oprichting van een "bijzondere federale dotatie" ten gevolge van de meerkosten voor de gemeenten in het kader van de politiehervorming (nr. 1504/1).

9. Wetsvoorstel (de heren Serge Van Overtveldt en Philippe Seghin) tot wijziging, wat de door het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds vergoede schade betreft, van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen (nr. 1505/1).

10. Voorstel (mevrouw Marie-Thérèse Coenen en de heer Lode Vanoost) tot instelling van een parlementaire onderzoekscommissie belast met het onderzoek naar de oorzaken van en de verantwoordelijkheden in het mislukken van de internationale alliantiepogingen en in het faillissement van de Belgische naamloze vennootschap tot exploitatie van het luchtverkeer (Sabena) (nr. 1506/1).

7. Proposition de résolution (MM. Philippe Seghin et Olivier Chastel) concernant la baisse du taux de la taxe sur la valeur ajoutée sur les deux roues motorisés et les équipements de sécurité de leurs conducteurs (n° 1502/1).

8. Proposition de loi (MM. Pieter De Crem, Daniël Vanpoucke et Paul Tant) créant une « dotation fédérale spéciale » pour couvrir le surcoût que doivent supporter les communes dans le cadre de la réforme des services de police (n° 1504/1).

9. Proposition de loi (MM. Serge Van Overtveldt et Philippe Seghin) modifiant, en ce qui concerne le dommage indemnisé par le Fonds commun de garantie automobile, la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances (n° 1505/1).

10. Proposition (Mme Marie-Thérèse Coenen et M. Lode Vanoost) visant à instituer une commission d'enquête parlementaire chargée d'examiner les causes et responsabilités dans l'échec des tentatives d'alliances internationales et dans la faillite de la Société anonyme belge de navigation aérienne (Sabena) (n° 1506/1).

MEDEDELINGEN

COMMISSIES

Verslagen

Volgende verslagen werden ingediend:

namens de commissie voor de Justitie,
- door de heer Hugo Coveliers, over het wetsontwerp betreffende de schadeloosstelling van de leden van de Joodse Gemeenschap van België voor hun goederen die werden geplunderd of achtergelaten tijdens de oorlog 1940-1945 (nr. 1379/5);

namens de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw,

- door de heer Pierre Lano, over het wetsontwerp tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 november 1996 houdende invoering van een sociale verzekering ten gunste van zelfstandigen, in geval van faillissement, en van gelijkgestelde personen, met toepassing van de artikelen 29 en 49 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels (nr. 1338/3);

namens de commissie voor de Financiën en de Begroting,

COMMUNICATIONS

COMMISSIONS

Rapports

Les rapports suivants ont été déposés:

au nom de la commission de la Justice,
- par M. Hugo Coveliers, sur le projet de loi relatif au dédommagement des membres de la communauté juive de Belgique pour leurs biens spoliés ou délaissés pendant la guerre 1940-1945 (n° 1379/5);

au nom de la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture,

- par M. Pierre Lano, sur le projet de loi modifiant l'arrêté royal du 18 novembre 1996 instaurant une assurance sociale en faveur des travailleurs indépendants en cas de faillite et des personnes assimilées, en application des articles 29 et 49 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions (n° 1338/3);

au nom de la commission des Finances et du Budget,

- door de heer Yves Leterme, over het wetsontwerp tot rationalisering van de werking en het beheer van de Nationale Loterij (nr. 1339/5).

- par M. Yves Leterme, sur le projet de loi relatif à la rationalisation du fonctionnement et de la gestion de la Loterie nationale (n° 1339/5).

REGERING

GOUVERNEMENT

Ingediende wetsontwerpen

Dépôt de projets de loi

De regering heeft het wetsontwerp tot wijziging van artikel 86bis van het Gerechtelijk Wetboek en van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting (nr. 1496/1) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 77 van de Grondwet) ingediend.

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

Le gouvernement a déposé le projet de loi modifiant l'article 86bis du Code judiciaire et la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire (n° 1496/1) (matière visée à l'article 77 de la Constitution).

Renvoi à la commission de la Justice

De regering heeft het ontwerp van programmawet (nr. 1503/1) ingediend waarvoor hij de spoedbehandeling heeft gevraagd bij toepassing van artikel 80 van de Grondwet.

Met toepassing van artikel 63, 4, d, van het Reglement wordt dit wetsontwerp met stemrecht naar de volgende bevoegde commissies verzonden:

- commissie voor de Sociale Zaken: art. nrs. 1 tot 13, 20 tot 42 en 49 tot 62;
- commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw: art. nrs. 14 tot 19, 66 tot 80, 121 tot 124, 143 en 144;
- commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing: art. nrs. 43 tot 48;
- commissie voor de Financiën en de Begroting: art. nrs. 63 tot 65;
- commissie voor de Landsverdediging: art. nr. 81;
- commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt: art. nrs. 82 tot 108;
- commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen: art. nrs. 109 tot 117;
- commissie voor de Justitie: art. nrs. 118 tot 120;
- commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven: art. nrs. 125 tot 142.

Le gouvernement a déposé le projet de loi-programme (n° 1503/1) pour lequel il a demandé l'urgence conformément à l'article 80 de la Constitution.

En application de l'article 63, 4, d, du Règlement, ce projet de loi est renvoyé avec voix délibérative aux commissions compétentes suivantes:

- commission des Affaires sociales: articles n°s 1 à 13, 20 à 42 et 49 à 62;
- commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture: articles n°s 14 à 19, 66 à 80, 121 à 124, 143 et 144;
- commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société: articles n°s 43 à 48;
- commission des Finances et du Budget: articles n°s 63 à 65;
- commission de la Défense nationale: article n° 81;
- commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique: articles n°s 82 à 108;
- commission des Relations extérieures: articles n°s 109 à 117;
- commission de la Justice: articles n°s 118 à 120;
- commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques: articles n°s 125 à 142.

Verslag

Rapport

De minister van Justitie heeft het verslag over de criminaliteit en de criminalisering overgezonden dat hij aan de Amsterdamse School voor Sociaal wetenschappelijk Onderzoek heeft gevraagd.

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

Le ministre de la Justice a transmis le rapport sur la criminalité et la criminalisation qu'il a demandé à l'"Amsterdamse School voor Sociaal wetenschappelijk Onderzoek".

Renvoi à la commission de la Justice

Uitgaven gedaan buiten de begroting

Dépenses faites en marge du budget

Bij brief van 12 november 2001 zendt de eerste minister, in uitvoering van artikel 44, § 1, lid 2, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, exemplaren over van de beraadslaging nr. 3183 door de Ministerraad getroffen betreffende uitgaven gedaan buiten de begroting.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

Overgezonden ontwerp van koninklijk besluit

Bij brief van 8 november 2001 zendt de minister van Binnenlandse Zaken het ontwerp van koninklijk besluit waarbij voor de uitoefening van het parlementair onderzoek toegang wordt verleend tot de informatiegegevens van het Rijksregister van de natuurlijke personen aan de Kamer van volksvertegenwoordigers en aan de Senaat evenals aan de parlementaire onderzoekscommissies die uit hun midden worden aangesteld over.

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

Algemene uitgavenbegroting 2000 en 2001

In uitvoering van artikel 15, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit zendt de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie:

- bij brief van 6 november 2001, een lijst met herverdelingen van basisallocaties voor het begrotingsjaar 2000 betreffende het ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu;

- bij brief van 8 november 2001, een lijst met herverdelingen van basisallocaties voor het begrotingsjaar 2001 betreffende het ministerie van Tewerkstelling en Arbeid.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

ARBITRAGEHOF

Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

Par lettre du 12 novembre 2001, le premier ministre transmet, en exécution de l'article 44, § 1^{er}, alinéa 2, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, des exemplaires de la délibération n° 3183 prise par le Conseil des ministres, relative à des dépenses faites en marge du budget.

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

Projet d'arrêté royal transmis

Par lettre du 8 novembre 2001, le ministre de l'Intérieur transmet le projet d'arrêté royal autorisant la Chambre des représentants et le Sénat ainsi que les commissions d'enquête parlementaire, instituées en leur sein, à accéder aux informations du Registre national des personnes physiques pour l'accomplissement des enquêtes parlementaires.

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

Budget général des dépenses 2000 et 2001

En exécution de l'article 15, 2^{ème} alinéa, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, le vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale transmet:

- par lettre du 6 novembre 2001, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant le ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement pour l'année budgétaire 2000;

- par lettre du 8 novembre 2001, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant le ministère de l'Emploi et du Travail pour l'année budgétaire 2001.

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

COUR D'ARBITRAGE

Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- het arrest nr. 131/2001 uitgesproken op 30 oktober 2001 betreffende de prejudiciële vragen over artikel 57, § 2, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, zoals gewijzigd bij artikel 65 van de wet van 15 juli 1996, gesteld door de arbeidsrechtbank te Antwerpen bij vonnis van 3 mei 2000 inzake P. Owusu tegen het OCMW van Antwerpen, gesteld door de arbeidsrechtbank te Luik bij vonnis van 29 juni 2000 inzake A. Akcadag tegen het OCMW van Bitsingen en tegen de Belgische Staat, gesteld door de arbeidsrechtbank te Brussel bij vijf vonnissen van 11 juli 2000 inzake respectievelijk M. Camara, C. Bahati Kizungu, A. El Mouchik, Z. Ristic en A. El Hammouchi tegen het OCMW van Anderlecht, Brussel en Sint-Jans-Molenbeek en tegen de Belgische Staat, gesteld bij vonnis van 19 juli 2000 inzake G. Allison tegen het OCMW van Elsene en tegen de Belgische Staat en gesteld bij vonnis van 19 juli 2000 inzake P. Do Zumbu tegen het OCMW van Elsene;

(rolnummers: 1964, 2004, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020, 2021 en 2022)

- het arrest nr. 132/2001 uitgesproken op 30 oktober 2001 betreffende de prejudiciële vraag over de wet van 30 juni 1971 betreffende de administratieve geldboeten toepasselijk in geval van inbreuk op sommige sociale wetten, gesteld door de arbeidsrechtbank te Luik bij vonnis van 24 mei 2000 inzake de BVBA Decoration Design tegen de Belgische Staat;

(rolnummer: 1974)

- het arrest nr. 133/2001 uitgesproken op 30 oktober 2001 betreffende de prejudiciële vraag over de artikelen 141, 146 en 156 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, gesteld door de Commissie van beroep ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige controle van het RIZIV bij beslissing van 23 mei 2000 inzake M. Bal;

(rolnummer: 1975)

- het arrest nr. 134/2001 uitgesproken op 30 oktober 2001 over het beroep tot vernietiging van artikel 107 van de wet van 24 december 1999 houdende sociale en diverse bepalingen, waarbij artikel 5 van de wet van 8 december 1976 tot regeling van het pensioen van sommige mandatarissen en van dat van hun rechtverkrijgenden wordt gewijzigd, ingesteld door F. Bourdon;

(rolnummer: 1999)

- l'arrêt n° 131/2001 rendu le 30 octobre 2001 concernant les questions préjudicielles relatives à l'article 57, § 2, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, tel qu'il a été modifié par l'article 65 de la loi du 15 juillet 1996, posées par le tribunal du travail d'Anvers par jugement du 3 mai 2000 en cause de P. Owusu contre le CPAS d'Anvers, par le tribunal du travail de Liège par jugement du 29 juin 2000 en cause de A. Akcadag contre le CPAS de Bassenge et contre l'Etat belge, par le tribunal du travail de Bruxelles par cinq jugements du 11 juillet 2000 en cause de respectivement M. Camara, C. Bahati Kizungu, A. El Mouchik, Z. Ristic et A. El Hammouchi contre les CPAS d'Anderlecht, Bruxelles et Molenbeek-Saint-Jean et contre l'Etat belge, par jugement du 19 juillet 2000 en cause de G. Allison contre le CPAS d'Ixelles et contre l'Etat belge et par jugement du 19 juillet 2000 en cause de P. Do Zumbu contre le CPAS d'Ixelles;

(n°s du rôle: 1964, 2004, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020, 2021 et 2022)

- l'arrêt n° 132/2001 rendu le 30 octobre 2001 relatif à la question préjudicielle concernant la loi du 30 juin 1971 relative aux amendes administratives applicables en cas d'infraction à certaines lois sociales, posée par le tribunal du travail de Liège par jugement du 24 mai 2000 en cause de la SPRL Decoration Design contre l'Etat belge;

(n° du rôle: 1974)

- l'arrêt n° 133/2001 rendu le 30 octobre 2001 relatif à la question préjudicielle concernant les articles 141, 146 et 156 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, posée par la Commission d'appel instituée auprès du Service du contrôle médical de l'INAMI par décision du 23 mai 2000 en cause de M. Bal;

(n° du rôle: 1975)

- l'arrêt n° 134/2001 rendu le 30 octobre 2001 relatif au recours en annulation de l'article 107 de la loi du 24 décembre 1999 portant des dispositions sociales et diverses, qui modifie l'article 5 de la loi du 8 décembre 1976 réglant la pension de certains mandataires et celle de leurs ayants droit, introduit par F. Bourdon;

(n° du rôle: 1999)

- het arrest nr. 135/2001 uitgesproken op 30 oktober 2001 betreffende de prejudiciële vragen over de artikelen 5 en 7, eerste en tweede lid, van de wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake onteigening ten algemenen nutte, gesteld door de vrederechter van het kanton Vielsalm bij vonnis van 7 augustus 2000 inzake het Waalse Gewest tegen de NV « Entreprises Jean Pignon »;
(rolnummer: 2023)

- het arrest nr. 136/2001 uitgesproken op 30 oktober 2001 over de prejudiciële vraag betreffende artikel 1056, 2°, van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door het arbeidshof te Brussel bij arrest van 5 september 2000 inzake de VZW Bond van Vormings- en Ontwikkelingsorganisaties tegen A. Selleslach;
(rolnummer: 2029)

- het arrest nr. 137/2001 uitgesproken op 30 oktober 2001 over de prejudiciële vraag betreffende artikel 2276bis van het Burgerlijk Wetboek, gelezen in samenhang met artikel 2262bis van hetzelfde Wetboek, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Brussel bij vonnis van 24 november 2000 inzake M.-A. Baguet tegen H. Graulich;
(rolnummer: 2091)

- het arrest nr. 138/2001 uitgesproken op 30 oktober 2001 over de vordering tot gehele of gedeeltelijke schorsing van de wet van 10 augustus 2001 betreffende Belgacom, ingesteld door P. Richard;
(rolnummer: 2242)

- het arrest nr. 139/2001 uitgesproken op 6 november 2001 over de prejudiciële vraag betreffende artikel 15, vierde lid, van het koninklijk besluit nr. 225 van 7 januari 1936 tot reglementering van de hypotheaire leningen en tot inrichting van de controle op de ondernemingen van hypotheaire leningen, bekrachtigd bij de wet van 4 mei 1936, gesteld door het hof van beroep te Bergen bij arrest van 16 mei 2000 inzake L. Malengreaux en anderen tegen S. Cavaliere en anderen;
(rolnummer: 1969)

- het arrest nr. 140/2001 uitgesproken op 6 november 2001 over de prejudiciële vraag betreffende artikel 131 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Leuven bij vonnis van 15 juni 2000 inzake B. Coopman en H. Delabie tegen de Belgische Staat;
(rolnummer: 1985)

- l'arrêt n° 135/2001 rendu le 30 octobre 2001 relatif aux questions préjudicielles concernant les articles 5 et 7, alinéas 1^{er} et 2, de la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, posées par le juge de paix du canton de Vielsalm par jugement du 7 août 2000 en cause de la Région wallonne contre la SA Entreprises Jean Pignon;

(n° du rôle: 2023)

- l'arrêt n° 136/2001 rendu le 30 octobre 2001 relatif à la question préjudicielle concernant l'article 1056, 2°, du Code judiciaire, posée par la cour du travail de Bruxelles par arrêt du 5 septembre 2000 en cause de l'ASBL "Bond van Vormings- en Ontwikkelingsorganisaties contre A. Selleslach;

(n° du rôle: 2029)

- l'arrêt n° 137/2001 rendu le 30 octobre 2001 concernant la question préjudicielle relative à l'article 2276bis du Code civil, combiné avec l'article 2262bis du même Code, posée par le tribunal de première instance de Bruxelles par jugement du 24 novembre 2000 en cause de M.-A. Baguet contre H. Graulich;

(n° du rôle: 2091)

- l'arrêt n° 138/2001 rendu le 30 octobre 2001 concernant la demande de suspension totale ou partielle de la loi du 10 août 2001 relative à Belgacom, introduite par P. Richard;

(n° du rôle: 2242)

- l'arrêt n° 139/2001 rendu le 6 novembre 2001 concernant la question préjudicielle relative à l'article 15, alinéa 4, de l'arrêté royal n° 225 du 7 janvier 1936 réglementant les prêts hypothécaires et organisant le contrôle des entreprises de prêts hypothécaires, confirmé par la loi du 4 mai 1936, posée par la cour d'appel de Mons par arrêt du 16 mai 2000 en cause de L. Malengreaux et autres contre S. Cavaliere et autres;

(n° du rôle: 1969)

- l'arrêt n° 140/2001 rendu le 6 novembre 2001 concernant la question préjudicielle relative à l'article 131 du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par le tribunal de première instance de Louvain par jugement du 15 juin 2000 en cause de B. Coopman et H. Delabie contre l'Etat belge;

(n° du rôle: 1985)

- het arrest nr. 141/2001 uitgesproken op 6 november 2001 over de prejudiciële vraag betreffende artikel 15 van de wet van 11 juli 1978 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van het militair personeel van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst, gesteld door de Raad van State bij arrest van 21 juni 2000 inzake P. Gautier tegen de Belgische Staat;

(rolnummer: 1994)

- het arrest nr. 142/2001 uitgesproken op 6 november 2001 betreffende de prejudiciële vraag over artikel 9, § 1, 3°, van de wet van 3 juli 1967 betreffende de preventie van of de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector, gesteld door het arbeidshof te Brussel bij arrest van 30 oktober 2000 inzake F. Cambie tegen de Franse Gemeenschap en de Belgische Staat;

(rolnummer: 2071)

- het arrest nr. 143/2001 uitgesproken op 6 november 2001 betreffende de vordering tot schorsing van artikel 2, eerste lid, van de wet van 23 mei 2000 voor vastlegging van de criteria bepaald in artikel 39, § 2 van de bijzondere wet van 16 januari 1989 over de financiering van de gemeenschappen en gewesten, gesteld door de "Fédération des instituteurs chrétiens" en anderen.

(rolnummer: 2025)

Ter kennisgeving

Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

- de prejudiciële vragen over artikel 57/12, vierde lid, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, gesteld door de Raad van State bij arrest van 22 mei 2001 inzake S. Isljami tegen de Belgische Staat en bij arrest van 2 mei 2001 inzake M.S. Demirhan en I. Demirhan tegen de Belgische Staat; de beschikking tot samenvoeging van deze zaken met de zaak nummer 2161;

(rolnummers: 2161, 2199 en 2241)

- de prejudiciële vraag over artikel 52.2 van het Wetboek der successierechten, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Luik bij vonnis van 10 september 2001 inzake R. Parsha-Radermaker tegen de Belgische Staat;

(rolnummer: 2238)

- l'arrêt n° 141/2001 rendu le 6 novembre 2001 concernant la question préjudicielle relative à l'article 15 de la loi du 11 juillet 1978 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats du personnel militaire des forces terrestres, aérienne et navale et du service médical, posée par le Conseil d'Etat par arrêt du 21 juin 2000 en cause de P. Gautier contre l'Etat belge;

(n° du rôle: 1994)

- l'arrêt n° 142/2001 rendu le 6 novembre 2001 concernant la question préjudicielle relative à l'article 9, § 1^{er}, 3°, de la loi du 3 juillet 1967 sur la prévention ou la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public, posée par la cour du travail de Bruxelles par arrêt du 30 octobre 2000 en cause de F. Cambie contre la Communauté française et l'Etat belge;

(n° du rôle: 2071)

- l'arrêt n° 143/2001 rendu le 6 novembre 2001 concernant le recours en annulation de l'article 2, alinéa 1er, de la loi du 23 mai 2000 fixant les critères visés à l'article 39, § 2, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des communautés et des régions, introduit par la Fédération des instituteurs chrétiens et autres.

(n° du rôle: 2025)

Pour information

Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- les questions préjudicielles relatives à l'article 57/12, alinéa 4, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, posées par le Conseil d'Etat par arrêt du 22 mai 2001 en cause de S. Isljami contre l'Etat belge et par arrêt du 2 mai 2001 en cause de M.S. Demirhan et I. Demirhan contre l'Etat belge; l'ordonnance de jonction de ces affaires avec l'affaire portant le numéro 2161;

(n°s du rôle: 2161, 2199 et 2241)

- la question préjudicielle relative à l'article 52.2 du Code des droits de succession, posée par le tribunal de première instance de Liège par jugement du 10 septembre 2001 en cause de R. Parsha-Radermaker contre l'Etat belge;

(n° du rôle: 2238)

- de prejudiciële vraag over artikel 9 van de wet van 20 juli 1991 houdende sociale en diverse bepalingen, gesteld door het arbeidshof te Bergen bij arrest van 24 september 2001 inzake C. Demoustier tegen de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening (RVA);

(rolnummer: 2247)

- de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 36 en 56 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd, gesteld door de arbeidsrechtbank te Brussel bij twee vonnissen van 19 september 2001 inzake respectievelijk H. Vandenbossche tegen het OCMW van Sint-Gillis en F. Ezzouaoui tegen het OCMW van Brussel; de beschikking tot samenvoeging van deze zaken met de zaak met rolnummer 2200.

(rolnummers: 2200, 2261 en 2262)

Ter kennisgeving

- la question préjudicielle relative à l'article 9 de la loi du 20 juillet 1991 portant des dispositions sociales et diverses, posée par la cour du travail de Mons par arrêt du 24 septembre 2001 en cause de C. Demoustier contre l'Office national de l'emploi (ONEm);

(n° du rôle: 2247)

- les questions préjudicielles concernant les articles 36 et 56 du décret de la Communauté française du 4 mars 1991 relatif à l'Aide à la Jeunesse, posées par le tribunal du travail de Bruxelles par deux jugements du 19 septembre 2001 respectivement en cause de H. Vandenbossche contre le CPAS de Saint-Gilles et F. Ezzouaoui contre le CPAS de Bruxelles; l'ordonnance de jonction de ces affaires avec l'affaire portant le numéro 2200.

(n^{os} du rôle: 2200, 2261 et 2262)

Pour information

RESOLUTIES

Europees Parlement

Bij brief van 9 november 2001 zendt de secretaris-generaal van het Europees Parlement de teksten over van negen resoluties aangenomen door deze vergadering:

1. resolutie over het memorandum van de Commissie over levenslang leren;

2. resolutie over de mededeling van de Commissie over het gezamenlijk verslag over de werkgelegenheidssituatie 2001;

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen, naar de commissie voor de Sociale Zaken, naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw en naar het Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden

3. resolutie over het te geven gevolg aan het standpunt van het parlement inzake de strategie van de Europese Unie voor de conferentie over klimaatverandering in Marrakech;

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen, naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing en naar het Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden

4. resolutie over de bij de tenuitvoerlegging van het gemeenschappelijk buitenlands en veiligheidsbeleid geboekte vooruitgang;

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen, naar de commissie voor de Landsverdediging en naar het Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden

RESOLUTIONS

Parlement européen

Par lettre du 9 novembre 2001, le secrétaire général du Parlement européen transmet le texte de neuf résolutions adoptées par cette assemblée:

1. résolution sur le mémorandum de la Commission sur l'éducation et la formation tout au long de la vie;

2. résolution sur la communication de la Commission concernant le projet de rapport conjoint sur l'emploi 2001;

Renvoi à la commission des Relations extérieures, à la commission des Affaires sociales, à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture et au Comité d'avis chargé de Questions européennes

3. résolution sur le suivi de l'avis du Parlement sur la stratégie de l'Union européenne pour la conférence de Marrakech sur le changement climatique;

Renvoi à la commission des Relations extérieures, à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société et au Comité d'avis chargé de Questions européennes

4. résolution sur les progrès réalisés dans la mise en oeuvre de la politique étrangère et de la sécurité commune (PESC);

Renvoi à la commission des Relations extérieures, à la commission de la Défense nationale et au Comité d'avis chargé de Questions européennes

5. resolutie over het periodiek verslag 2000 van de Commissie over de vorderingen van Turkije op de weg naar toetreding;

6. wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad houdende vaststelling van het standpunt van de Gemeenschap betreffende de toetreding van de Volksrepubliek China tot de Wereldhandelsorganisatie op de Ministeriële Conferentie die is ingesteld bij de Overeenkomst tot oprichting van de Wereldhandelsorganisatie;

7. wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad tot vaststelling van het standpunt van de Gemeenschap in de Ministeriële Conferentie die werd opgericht bij de Overeenkomst ter oprichting van de Wereldhandelsorganisatie inzake de toetreding van het afzonderlijk douanegebied van Taiwan, Penghu, Kinmen en Matsu (Chinees Taipei) tot de Wereldhandelsorganisatie;

8. resolutie over de vierde WTO-ministersconferentie;

9. resolutie over de opening en democratie in de internationale handel.

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en naar het Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden

5. résolution sur le rapport régulier 2000 de la Commission sur les progrès réalisés par la Turquie sur la voie de l'adhésion;

6. résolution législative sur la proposition de décision du Conseil établissant la position de la Communauté dans la Conférence ministérielle, établie par l'Accord instituant l'Organisation mondiale du Commerce, concernant l'adhésion de la République populaire de Chine à l'Organisation Mondiale du Commerce;

7. résolution législative sur la proposition de décision du Conseil établissant la position de la Communauté dans la Conférence ministérielle, établie par l'Accord instituant l'Organisation Mondiale du Commerce, concernant l'adhésion du territoire douanier distinct du Taipei chinois (Taïwan, Penghu, Kinmen et Matsu) à l'Organisation Mondiale du Commerce;

8. résolution sur la quatrième Conférence ministérielle de l'OMC;

9. résolution sur l'ouverture et la démocratie dans le commerce international.

Renvoi à la commission des Relations extérieures et au Comité d'avis chargé de Questions européennes